叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 在北极冰层下(under Arctic Ice) 000001

2. 在北极冰层下(under Arctic Ice) 000002

3. 在北极冰层下(under Arctic Ice) 000003

4. 在北极冰层下(under Arctic Ice) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在北极冰层下(Under Arctic Ice)

第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Astounding Stories January 1933 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 一月 - .

本电子文本摘自 1933 年 1 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmægə'ziːn] .
The Table of Contents is not part of the original magazine .
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 杂志 .

目录并非原杂志的一部分。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [aɪs]
A Sequel to " Seed of the Arctic Ice
一个 续集 到 " 种子 的 这 北极 冰

《北极冰的种子》的续集

" ['ʌndə(r)] ['ɑːktɪk] [aɪs]
" Under Arctic Ice
" 在下面 北极 冰

“北极冰层之下”

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌnɒvl'et]
A Complete Novelette
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['wɪntə(r)]
By H . G . Winter
经过 H . G . 冬天

作者：HG Winter

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] [æn; ən] ['empti] [ruːm]
I An Empty Room
我 一个 空的 房间

一间空房间

[ˌaɪ 'aɪ] [ðə; ði] [kræʃ]
II The Crash
二 这 碰撞

第二部分：崩溃

[θriː][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪri]
III The Fate of the Peary
三、 这 命运 的 这 皮里

第三章 皮里家族的命运

[ˌaɪ 'viː] " [nəʊ] [tʃɑːns] [left]
IV " No Chance Left
第四 " 不 机会 左边

Ⅳ “毫无机会”

" [viː][ðə; ði][lɑːst] [ə'sɔːlt]
" V The Last Assault
" V 这 最后的 突击

《V：最后的突袭》

['sɪksθ][ɪn][ə; eɪ] ['bɪskɪt]
VI In a Biscuit
六年级 在 一个 饼干

VI 饼干

[kæn; kən]
Can
能

能

[sevn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
VII The Awakening
七 这 唤醒

第七章 觉醒

[eɪtθ][ðə; ði]['djuːəl]
VIII The Duel
八 这 决斗

第八章 决斗

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] ['empti] [ruːm]
An Empty Room
一个 空的 房间

空房间

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] ['stɑːtɪd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [greɪ] [wɔːlz] , [greɪ] [rʊmz; ruːmz]
The house where the long trail started was one of gray walls , gray rooms
这 房子 在哪里 这 长的 踪迹 开始 曾是 一 的 灰色的 墙壁 , 灰色的 房间
[ænd; ənd] [greɪ] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
and gray corridors ,
和 灰色的 走廊 ,

漫长徒步之旅的起点是一栋灰色墙壁、灰色房间和灰色走廊的房子。

[wɪð] [k'ɑːpɪts] [ðæt] ['mʌfld] [ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] .
with carpets that muffled the feet which at intervals passed along them .
和 地毯 那 闷音 这 脚 哪个 在 间隔 通过了 沿着 他们 .

地毯上铺着毯子，不时有人走过，毯子能掩盖脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
It was a house of silence ,
它 曾是 一个 房子 的 沉默 ,

这是一座寂静的房子。

['bruːdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] [fens] [ðæt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

brooding within the high fence that shut it and the grounds from a

沉思 之内 这 高的 栅栏 那 关闭 它 和 这 理由 从 一个

['lændskeɪp] ['tɔːpɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

landscape torpid under the hot sun of summer ,

景观 迟钝 在下面 这 热的 太阳 的 夏天 ，

高高的围墙将它和周围的土地与夏日炎炎下死寂的景色隔绝开来，它静静地伫立在那里。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] , ['mɔːnf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ɒn]

and across which occasionally drifted the lonely , mournful whistle of a train on

和 穿过 哪个 偶尔 漂移 这 孤独 ， 悲哀 哨 的 一个 火车 在

[ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['reɪlrəʊd] .

a nearby railroad .

一个 附近 铁路 .

偶尔，附近铁路上火车孤独而哀伤的汽笛声会飘过这里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hʌʃ] , [ə; eɪ] ['hevi] ['kwaɪət] — ['restfl] [tuː; tə][ðə; ði]

Inside the house there was always a hush , a heavy quiet — restful to the

里面 这 房子 那里 曾是 总是 一个 嘘 ， 一个 重的 安静的 — 宁静 到 这

[breɪn] .

brain .

脑 .

屋内总是静悄悄的，一片沉寂——令人心旷神怡。

[ken] ['tɔːrəns] ['reɪsɪz] ['pəʊlwəd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['pɪri] ,

Ken Torrance races Poleward to the aid of the submarine Peary ,

肯 托伦斯 种族 向极地 到 这 援助 的 这 潜艇 皮里 ，

肯·托兰斯向极地方向疾驰，前去救援潜艇皮尔里。

[træpt] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] ['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] - .

trapped in an icy limbo of avenging sealmen .

被困 在 一个 冰冷的 炼狱 的 复仇 - .

被困在复仇海豹人的冰冷炼狱中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [jʌŋ] , ['æŋgri] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] -

But now a voice was raised , young , angry , impatient , in one of the gray -

但 现在 一个 嗓音 曾是 提高 ， 年轻的 ， 生气的 ， 不耐烦 ， 在 一 的 这 灰色的 -

[wɔːld] [rʊmz; ruːmz] .

walled rooms .

有围墙的 房间 .

但现在，在其中一间灰色墙壁的房间里，传来一个年轻、愤怒、不耐烦的声音。

" [jes] , [ai] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" Yes , I rang for you .

" 是的 ， 我 响铃 为了 你 .

“是的，我帮你打电话了。”

[ai] [wɒnt] [maɪ][bægz] [pækt] .

I want my bags packed .

我 想 我的 包 包装 .

我希望我的行李已经打包好了。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

I'm leaving this minute !

我是 离开 这 分钟 !

我马上就走！

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ʃəʊd] [sə'praɪz] .

" The face of the man who had entered showed surprise .

" 这 脸 的 这 男人 WHO 有 进入 显示 惊喜 .

进来的那名男子脸上露出惊讶的表情。

" ['liːvɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] ?
" Leaving , Mr . Torrance ?
" 离开 , 先生 . 托伦斯 ?

“托伦斯先生，您要离开吗？”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [riːd] [ðɪs] !
" Read this !
" 读 这 !

读读这个！

" [æz; əz] [ɪf] , ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['dredɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ,
" As if , knowing and therefore dreading what he would see ,
" 作为 如果 , 会心 和 所以 恐惧 什么 他 会 看 ,

仿佛他预知自己将会看到什么，因而感到恐惧，

[ðə; ði] [ə'tendənt] [tʊk] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [held] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːtʃəd] ['kɒləm] .
the attendant took the newspaper held outstretched to him and followed the pointing finger to a featured column .
这 服务员 采取 这 报纸 握住 伸展 到 他 和 随后 这 指向 手指 到 一个 特色 柱子 .

服务员接过递到他面前的报纸，顺着手指指向的目光找到了一篇专题文章。

[hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] :
He scanned it :
他 扫描 它 :

他扫描了一下：

['dedlaɪn] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn]
Deadline Passed for Missing Submarine
最后期限 通过了 为了 丢失的 潜艇

失踪潜艇的最后期限已过

[pɔɪnt] ['bærəʊ] , ['ɔːg] . - ([ˌeɪ 'piː]) :
Point Barrow , Aug . 17 (AP) :
观点 巴罗 , 八月 . - (美联社) :

巴罗角，8月17日（美联社）：

[pleɪnz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pəʊlə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] ['pɪri] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
Planes sent out to search for the missing polar submarine Peary have returned without clue to the mystery of is disappearance .
飞机 发送 出去 到 搜索 为了 这 丢失的 极性 潜艇 皮里 有 返回 没有 线索 到 这 神秘 的 是 消失 .

派出搜寻失踪极地潜艇“皮尔里号”的飞机返回，但并未找到任何线索，这解开了潜艇失踪之谜。

[ðə; ði] [kləʊz] [sɜːtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['kɒndʌktid] [θruː] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [wiːks] ,
The close search that has been conducted through the last two weeks ,
这 关闭 搜索 那 有 到过 实施 通过 这 最后的 二 周 ,

过去两周开展的严密搜寻工作，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [greɪt] [rɪsks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪləts] , [hæz; həz] [biːn] ['fruːtləs] ,
involving great risks to the pilots , has been fruitless ,
涉及 伟大的 风险 到 这 飞行员 , 有 到过 徒劳无功 ,

这种方法对飞行员来说风险极大，而且毫无结果。

[ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] [naʊ] [həʊld] [aʊt] [smɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] - ,
and authorities now hold out small hope for Captain Sallorsen ,
和 当局 现在 抓住 出去 小的 希望 为了 队长 - ,

当局现在对萨洛森上尉仍抱有一线希望。

[hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['saɪəntɪsts] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
his crew and the several scientists who accompanied the daring expedition .
他的 全体人员 和 这 一些 科学家 WHO 伴随 这 大胆 远征 .

他的船员和几位科学家随行进行了这次大胆的探险。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪri] , [æz; əz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] ,
If the Peary , as is generally thought ,
如果 这 皮里 , 作为 是 一般来说 想法 ,

如果皮里（Peary）的观点如人们普遍认为的那样，

[ɪz] [træpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪs] [fləʊ] [ɔː(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [sɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [siː] -
is trapped beneath the ice floes or embedded in the deep silt of the polar sea -
是 被困 下面 这 冰 浮冰 或者 嵌入式 在 这 深的 淤泥 的 这 极性 海 -
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

被困在浮冰下或埋在极地海底的深层淤泥中，

[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] ['seɪfti] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði] ['dedlaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
her margin of safety has passed the deadline , it was pointed out
她 利润 的 安全 有 通过了 这 最后期限 , 它 曾是 尖 出去
[tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnər] .
to - day by her designers .
到 - 天 经过 她 设计师 .

她的设计师们今天指出，她的安全余量已经超过了最后期限。

[θruː] ['speʃ(ə)l] [ɹ'ɛktɪfˌaɪəz] [ə'bɔːd] ,
Through special rectifiers aboard ,
通过 特别的 整流器 船上 ,

通过船上的特殊整流器，

[hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
her store of air can be kept capable of sustaining life for a
她 店铺 的 空气 能 是 保留 有能力的 的 维持 生活 为了 一个
[ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [wʌn] [deɪz] .
theoretical period of thirty - one days .
理论 时期 的 三十 - 一 天 .

她体内储存的空气可以维持生命长达三十一天。

[ænd; ənd] [ɪɡ'zæktli] ['θɜːti] - [wʌn] [deɪz] [hæv; həv] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [lɑːst] [ðə; ði] ['pɪriz] ['reɪdiəʊ]
And exactly thirty - one days have now elapsed since last the Peary's radio
和 确切地 三十 - 一 天 有 现在 过去 自从 最后的 这 皮里氏 收音机
[wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] position72° - -
was heard from a position72° 47 '
曾是 听到 从 一个 position72° - -

自上次从北纬72°47′处听到皮尔里号的无线电信号以来，已经过去了整整31天。

[en] , 162° - - ['dʌbljuː] , [sʌm; səm] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪt'self] .
N , 162° 22 ' W , some twelve hundred miles from the North Pole itself .
N , 162° - - W , 一些 十二 百 英里 从 这 北 极 本身 .

北纬 162°22′，西经 162°22′，距离北极点约一千二百英里。

[ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːklz] , [həʊp] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn] ,
In official circles , hope was practically abandoned for the missing submarine ,
在 官方的 界 , 希望 曾是 几乎 弃 为了 这 丢失的 潜艇 ,

官方人士几乎已经放弃了对失踪潜艇的希望。

[ðəʊ] [ə'tempts] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
though attempts will continue to be made to locate her . . . .
尽管 尝试 将要 继续 到 是 制成 到 定位 她 . . . .

尽管我们仍将继续尝试寻找她的下落……

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['nɜːvəsli] .
" I'm sorry , Mr . Torrance , " said the attendant nervously .
" 我是 对不起 , 先生 . 托伦斯 , " 说 这 服务员 紧张地 .

"对不起，托伦斯先生，"服务员紧张地说。

" [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] — "
" This paper should — "
" 这 纸 应该 — "

这篇论文应该——

" [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
" Should never have reached me , eh ?
" 应该 绝不 有 达到 我 , 嗯 ?

"本不该传到我这里来，是吧？"

[θruː] [sʌm; səm] [slɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['sensə(r)] [maɪ] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [hɪə(r)] ,
Through some slip of the people who censor my reading matter here ,
通过 一些 滑 的 这 人们 WHO 审查 我的 阅读 事情 这里 ,

由于某些负责审查我阅读内容的人的疏忽，

[ai] [riːd] [wɒt] [ai] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] — [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
I read what I wasn't supposed to — that's what you mean ? "
我 读 什么 我 不是 据称 到 — 那就是 什么 你 意思是 ? "

你的意思是我看了不该看的东西？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['betə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] , [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktərz] , [ænd; ənd] — "
" It was thought better , Mr . Torrance , by the doctors , and — "
" 它 曾是 想法 更好的 , 先生 . 托伦斯 , 经过 这 医生 , 和 — "

"托伦斯先生，医生们认为这样更好，而且——"

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[θɔːt] ['betə(r)] !
Thought better !
想法 更好的 !

我考虑得更周全了！

[θruː] [ðeə(r)] [sə'gæsəti] , [ðiːz] ['dɑːktərz] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [kən'demd] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] [deθ] !
Through their sagacity , these doctors have probably condemned the men on this submarine to death !
通过 他们的 睿智 , 这些 医生 有 大概 谴责 这 男人 在 这 潜艇 到 死亡 !

这些医生凭借他们的"智慧"，很可能已经判了这艘潜艇上所有船员死刑！

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɪri] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] ,
I haven't heard a word about the expedition ; didn't even know the Peary was up there ,
我 还没有 听到 一个 单词 关于 这 远征 ; 没有 甚至 知道 这 皮里 曾是 向上 那里 ,

我一点关于探险队的消息都没听到；甚至都不知道皮里号在那里。

[mʌtʃ] [les] ['mɪsɪŋ] ! "
much less missing ! "
很多 较少的 丢失的 ! "

缺失的情况要少得多!

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] ['stæmə] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'setld] ,
" Well , Mr . Torrance , " the attendant stammered , more and more unsettled ,
" 出色地 , 先生 . 托伦斯 , " 这 服务员 结结巴巴 , 更多的 和 更多的 不安的 ,

"托伦斯先生,"服务员结结巴巴地说，语气越来越不安。

" [ðə; ði]['dɑːktərz] [θɔːt] [ðæt] — [ðæt] ['eni] [njuːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [wel] , [ˌʌp'set][juː; jʊ] .
" the doctors thought that — that any news about it would — well , upset you .
" 这 医生 想法 那 — 那 任何 消息 关于 它 会 — 出色地 , 沮丧的 你 .

医生们认为，任何有关此事的消息都会——嗯，让你难过。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] ['bɪtəli] ;
" The young man laughed bitterly ;
" 这 年轻的 男人 笑了 苦涩地 ;

年轻人苦笑了一下;

" [brɪŋ] [ɒn][maɪ][əʊld] - ['trʌb(ə)l] , - [ai] [sə'pəʊz] .
" Bring on my old ' trouble , ' I suppose .
" 带来 在 我的 老的 - 麻烦 , - 我 认为 .

"看来我又要惹上老麻烦了。"

[ðə; ði]['dɑːktərz][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərət] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [kən'sɜːn] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .
The doctors have been considerate , but I won't concern them any more .
这 医生 有 到过 周到 , 但 我 惯于 忧虑 他们 任何 更多的 .

医生们都很体贴，但我不会再让他们操心了。

[aɪm] [θruː] .
I'm through .
我是 通过 .

我完了。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] — [raɪt] [naʊ] .
I'm leaving for the north — right now .
我是 离开 为了 这 北 — 正确的 现在 .

我现在就要去北方了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][beə(r)] [tʃɑːns] [ai] [mait] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] . "
There's a bare chance I might still be in time . "
有 一个 裸 机会 我 可能 仍然 是 在 时间 . "

我或许还有一线生机。

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] . "
" I'm sorry , Mr . Torrance , but you can't . "
" 我是 对不起 , 先生 . 托伦斯 , 但 你 不能 . "

"很抱歉，托伦斯先生，您不能这样做。"

" [kænt] ?
" Can't ?
" 不能 ?

"不能?

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" The attendant had retreated to the door .
" 这 服务员 有 撤退 到 这 门 .

服务员退到了门口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .
His eyes were nervous , his face pale .
他的 眼睛 是 紧张的 , 他的 脸 苍白 .

他眼神紧张，脸色苍白。

" [ɪts] ['ɔːdərs] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] .
" It's orders , Mr . Torrance .
" 它是 订单 , 先生 . 托伦斯 .

“这是命令，托伦斯先生。”

[juːv] [biːn] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [left] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt]
You've been under observation treatment , and the doctors left strict orders that
你已经 到过 在下面 观察 治疗 , 和 这 医生 左边 严格的 订单 那
[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] .
you must stay .
你 必须 停留 .

你一直在接受观察治疗，医生们严令你必须留院观察。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θrɔb] [wɪð] ['deɪndʒərəs] ['æŋgə(r)] .
" The young man throbbed with dangerous anger .
" 这 年轻的 男人 悸动 和 危险的 愤怒 .

“这个年轻人心中涌动着危险的怒火。”

[hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnkl'ɛntʃt] .
His hands clenched and unclenched .
他的 双手 紧握 和 放松 .

他的双手时而紧握，时而松开。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['riːz(ə)n] :
He burst out , in a last attempt at reason :
他 爆裂 出去 , 在 一个 最后的 试图 在 原因 :

他爆发了，这是他最后一次试图讲道理：

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪri] !
" But don't you see , I've got to get to the Peary !
" 但 不 你 看 , 我已经 得到 到 得到 到 这 皮里 !

“但是你难道不明白吗，我必须去皮里！”

[ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] !
It's the last hope for those men !
它是 这 最后的 希望 为了 那些 男人 !

这是那些人的最后希望！

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɑːst] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ɪz] [raɪt]
The position she was last heard from is right
这 位置 她 曾是 最后的 听到 从 是 正确的

她最后一次被人听到消息时，她所处的位置是右。

[weə(r)] [ai] — "
where I — "
在哪里 我 — "

我在哪里——”

" [juː; jʊ] [kænt] [liːv] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] !
" You can't leave , Mr . Torrance !
" 你 不能 离开 , 先生 . 托伦斯 !

“你不能离开，托伦斯先生！”

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [gɑːd] !
I'm sorry , but I'll have to call a guard !
我是 对不起 , 但 患病的 有 到 称呼 一个 警卫 !

抱歉，我得叫个保安！

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [aɪz] [held] .
" For a minute their eyes held .
" 为了 一个 分钟 他们的 眼睛 握住 .

“他们的目光对视了一会儿。”

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [mɔː(r)] ['kɑːmli] :
With an effort , the young man said more calmly :
和 一个 努力 ， 这 年轻的 男人 说 更多的 平静地 ：

年轻人努力让自己平静下来，说道：

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
I'm a prisoner .
我是 一个 囚犯 .

我是一名囚犯。

[ɔːl] [raɪt] , [liːv] [ˌem 'iː] .
All right , leave me .
全部 正确的 ， 离开 我 .

好吧，你离开我吧。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] .
" The attendant was more than willing .
" 这 服务员 曾是 更多的 比 愿意的 .

服务员非常乐意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔːrz] [lɒk] [klɪk] .
The young man heard the door's lock click .
这 年轻的 男人 听到 这 门的 锁 点击 .

年轻人听到门锁咔哒一声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][hɑːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
And then he lowered his head and pressed his hands hard into his
和 然后 他 降低 他的 头 和 按下 他的 双手 难的 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

然后他低下头，双手用力捂住脸。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
But a second later he was looking up again ,
但 一个 第二 之后 他 曾是 寻找 向上 再次 ，

但一秒钟后，他又抬起头来了。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][waɪd] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lændskeɪp]['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
at the single wide window which gave out on the lonely landscape over which
在 这 单身的 宽的 窗户 哪个 给予 出去 在 这 孤独 景观 超过 哪个
['sʌmtaɪmz] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ðə; ði]['dɪstənt][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnz] ['wɪs(ə)l] .
sometimes came drifting the distant cry of a train's whistle .
有时 来了 漂流 这 遥远 哭 的 一个 火车的 哨 .

透过那扇宽阔的窗户，可以看到寂寥的风景，有时远处会飘来火车汽笛的鸣响。

[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , ['kenɪθ] ['tɔːrəns] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn]
Two months before , Kenneth Torrance had returned to the whaling submarine
二 几个月 前 ， 肯尼斯 托伦斯 有 返回 到 这 捕鲸 潜艇
['nɑːwəl] ,
Narwhal ,
独角鲸 ，

两个月前，肯尼斯·托伦斯回到了捕鲸潜艇“独角鲸”号。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] - ,
of which he was first torpooner ,
的 哪个 他 曾是 第一的 - ,

其中他是第一鱼雷艇艇员，

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [siːlz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [maʊndz]
with a confused story of men who were half - seals that lived in mounds
和 一个 使困惑 故事 的 男人 WHO 是 一半 - 封印 那 居住地 在 土堆
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [aɪs] ,
under the Arctic ice ,
在下面 这 北极 冰 ,

故事讲述的是一群生活在北极冰层下土堆里的半海豹人，情节混乱不堪。

[[wʌn]] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] [ænd; ənd] — [hiː; hi] [faʊnd] — [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] [ðə; ði]
[1] who had captured him and — he found — had also captured the
[1] WHO 有 捕获 他 和 — 他 成立 — 有 还 捕获 这
['sekənd] - , [-] ['bɛˌdoʊz] .
second torpooner , Chanley Beddoes .
第二 - , 钱利 贝多斯 .

[1] 俘虏了他，而且——他发现——还俘虏了第二名鱼雷艇手 Chanley Beddoes。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maʊnd] - ['prɪz(ə)n] ,
In breaking free from their mound - prison ,
在 打破 自由的 从 他们的 冢 - 监狱 ,

挣脱了土堆的束缚，

['bɛˌdoʊz] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [hɪm'self] [sleɪn] ['mɪnɪts]
Beddoes had killed one of the sealmen and had been himself slain minutes
贝多斯 有 被杀 一 的 这 - 和 有 到过 他自己 被杀 分钟
['leɪtə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɪlə(r)] [weɪl] ,
later by a killer whale ,
之后 经过 一个 杀手 鲸 ,

贝多斯杀死了一名海豹猎人，几分钟后他自己也被一头虎鲸杀死了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəs] ['skævɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [træpt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]
one of the fierce scavengers of the sea which the sealmen trapped for food
一 的 这 凶猛的 拾荒者 的 这 海 哪个 这 - 被困 为了 食物
['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɑːwəl] [sɔːt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔɪl] .
even as the Narwhal sought them for oil .
甚至 作为 这 独角鲸 寻求 他们 为了 油 .

它们是海洋中凶猛的食腐动物之一，海豹猎人捕猎它们是为了获取食物，而独角鲸则捕猎它们是为了获取鲸油。

[ken] ['tɔːrəns] [ə'ləʊn] [keɪm] [bæk] . [[wʌn]]
Ken Torrance alone came back . [1]
肯 托伦斯 独自的 来了 后退 . [1]

只有肯·托兰斯一人返回。[1]

[siː] [ðə; ði] ['februəri] , - , ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] .
See the February , 1932 , issue of Astounding Stories .
看 这 二月 , - , 问题 的 惊人 故事 .

请参阅 1932 年 2 月的《惊奇故事》杂志。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [daut] , [hiː; hi] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Over their doubts , he had stuck to his story .
超过 他们的 疑虑 , 他 有 卡住 到 他的 故事 .

尽管他们心存疑虑，他仍然坚持自己的说法。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'læskə] ['weɪlɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Later , he had repeated it to officials of the Alaska Whaling Company ,
之后 , 他 有 重复 它 到 官员 的 这 阿拉斯加州 捕鲸 公司 ,

后来，他又把这番话告诉了阿拉斯加捕鲸公司的官员。

[huː] [wɜːkt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɜːfɪs] [ʃɪps] .
who worked the submarine and several surface ships .
WHO 工作 这 潜艇 和 一些 表面 船舶 .

曾在潜艇和多艘水面舰艇上工作过。

[ðeɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌsænə'teəriəm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
They in return had sent him to a private sanitarium in the State of
他们 在 返回 有 发送 他 到 一个 私人的 疗养院 在 这 状态 的
['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [wʊd] " ['aɪən] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋk] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn]
Washington for a rest which they hoped would " iron out the kink " in his brain
华盛顿 为了 一个 休息 哪个 他们 希望 会 " 铁 出去 这 纠结 " 在 他的 脑
.
.
.

作为回报，他们把他送到华盛顿州的一家私人疗养院休息，希望能够“消除”他大脑中的“障碍”。

[hɪə(r)] [ken] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] ,
Here Ken had been for six weeks ,
这里 肯 有 到过 为了 六 周 ,

肯在这里已经待了六个星期了。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn] ['pɪri] [nəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['nɔːθwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pəʊl] .
while the exploring submarine Peary nosed her way northward toward the Pole .
尽管 这 探索 潜艇 皮里 鼻子 她 方式 向北 朝向 这 极 .

与此同时，探险潜艇皮里号正向北驶向北极。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [ɔːl] [ʌn'nəʊɪŋ] ,
Here he had been , all unknowing ,
这里 他 有 到过 , 全部 无知 ,

他一直都在这里，全然不知。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [hʌmd] [wɪð] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪriz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf]
while the world hummed with reports of the Peary's disappearance in that far - off
尽管 这 世界 哼唱 和 报告 的 这 皮里氏 消失 在 那 远的 - 离开
['evə(r)] - ['ʃraʊdɪd] [siː] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
ever - shrouded sea of mystery .
曾经 - 被遮蔽的 海 的 神秘 .

全世界都在报道皮里号在那遥远而神秘的海域失踪的消息。

[ʃiː; ʃi] [mait] , [ken] [njuː] , [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [aɪs] , ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She might , Ken knew , have struck a shaft of underwater ice , sending her
她 可能 , 肯 知道 , 有 击 一个 轴 的 水下 冰 , 发送 她
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ;
to the bottom ;
到 这 底部 ;

肯知道，她可能撞上了水下的冰柱，沉入了海底；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːnəri] [mait] [hæv; həv] [krækt] [ʌp] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
some of her machinery might have cracked up , paralyzing her ;
一些 的 她 机械 可能 有 裂纹 向上 , 瘫痪 她 ;

她的一些机械装置可能发生了故障，导致她瘫痪；

[ðə; ði] [aɪs] - ['fiːldz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kruːz] [mait] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
the ice - fields under which she cruised might have shifted suddenly ,
这 冰 - 字段 在下面 哪个 她 巡航 可能 有 转移 突然 ,

她航行的冰原可能突然发生了移动。

['krʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪbz] — [ɒv; əv] [ðiːz] ['perilz] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] .
crushing her ribs — of these perils the world knew as well as he .
压碎 她 肋骨 — 的 这些 危险 这 世界 知道 作为 出色地 作为 他 .

压碎她的肋骨——这些危险，世人与他一样熟知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [kruː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
But the submarine's crew was prepared for them ;
但 这 潜艇的 全体人员 曾是 准备 为了 他们 ;

但潜艇上的船员已经做好了应对准备;

[ðə; ði] ['pɪri] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][aɪs]
the Peary was equipped with a circular saw for cutting up through the ice
这 皮里 曾是 配备 和 一个 圆 锯 为了 切割 向上 通过 这 冰
[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ,
from beneath ,
从 下面 ,

“皮里号”配备了一台圆锯，用于从冰层下方切割冰面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [siː] - [suːts] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [men] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
and she carried sea - suits which would allow her men , if she were
和 她 携带 海 - 西装 哪个 会 允许 她 男人 , 如果 她 是
[rekt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
wrecked on the bottom ,
损毁 在 这 底部 ,

她还携带了潜水服，以便在船只触礁沉没时，她的船员能够……

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
to leave her and get up on the ice and wait for the first
到 离开 她 和 得到 向上 在 这 冰 和 等待 为了 这 第一的
['sɜːtʃɪŋ] [pleɪn] .
searching plane .
搜索 飞机 .

离开她，爬上冰面，等待第一架搜寻飞机。

[waɪ] , [ðen] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪtʃ] ['skaʊərd] [ðə; ði]['riːdʒən] [faʊnd] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ?
Why , then , had not the planes which scoured the region found the survivors ?
为什么 , 然后 , 有 不是 这 飞机 哪个 彻底清洗 这 地区 成立 这 幸存者 ?

那么，为什么搜寻该地区的飞机没有找到幸存者呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] — [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ken] ['tɔːrəns] .
That was the mystery — but not to Ken Torrance .
那 曾是 这 神秘 — 但 不是 到 肯 托伦斯 .

这就是谜团所在——但对肯·托兰斯来说却并非如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['perəl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'ləʊn] [njuː] .
There was another peril , of which he alone knew .
那里 曾是 其他 危险 , 的 哪个 他 独自的 知道 .

还有另一种危险，只有他自己知道。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪriz] [lɑːst]['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [kʌm] ,
Not far from where the Peary's last radio report had come ,
不是 远的 从 在哪里 这 皮里氏 最后的 收音机 报告 有 来 ,

离皮里最后一次无线电报告发出地点不远，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɒləʊd] - [aʊt] [maʊndz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [flɔː(r)] , ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [braʊn] -
a group of hollowed - out mounds lay on the sea - floor , swarming with brown -
一个 团体 的 空心的 - 出去 土堆 躺 在 这 海 - 地面 , 蜂拥而至 和 棕色的 -
[skɪnd] , [kwɪk] - ['swɪmɪŋ] ['kriːtʃəz] .
skinned , quick - swimming creatures .
去皮 , 快的 - 游泳 生物 .

海底有一群中空的土堆，里面挤满了棕色皮肤、游泳速度很快的生物。

- , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [men] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [siːlz] , [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]
Sealmen , they were — men who , like the seals , had gone back to the sea
- , 他们 是 — 男人 WHO , 喜欢 这 封印 , 有 已消失 后退 到 这 海

.
:
.

他们是捕海豹人——就像海豹一样，重返大海的人。

[mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['sekənd] - [-] ['bɛˌdoʊz] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Months ago , Second Torpooner Chanley Beddoes had killed one of them .
几个月 前 , 第二 - 钱利 贝多斯 有 被杀 一 的 他们 .

几个月前，二等鱼雷兵钱利·贝多斯击毙了他们中的一人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ;
They were intelligent ; they could remember ; they were capable of hate and fear ;
他们 是 聪明的 ; 他们 可以 记住 ; 他们 是 有能力的 的 恨 和 害怕 ;

他们很聪明；他们记忆力很好；他们能够感受到仇恨和恐惧；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['lev(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [det] !
they would be desirous of leveling the debt !
他们 会 是 渴望 的 水平 这 债务 !

他们肯定希望能够偿还债务！

[ðeə(r)] , [ken] [felt] [ʃʊə(r)] , [leɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪriz] ['bæflɪŋ] ['saɪləns] ,
There , Ken felt sure , lay the reason for the Peary's baffling silence ,
那里 , 肯 毛毡 当然 , 躺 这 原因 为了 这 皮里氏 莫名其妙 沉默 ,

肯确信，这就是皮尔里一家令人费解的沉默的原因所在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [men] .
for the non - appearance of her men .
为了 这 非 - 外貌 的 她 男人 .

因为她的手下没有出现。

[ðeə(r)] [mait] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] .
There might still be time .
那里 可能 仍然 是 时间 .

或许还有时间。

[nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,
No one of course would listen to him and believe ,
不 一 的 课程 会 听 到 他 和 相信 ,

当然，没有人会听他的，也不会相信他。

[səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [hɪm'self] .
so he would have to go in search of the Peary and her crew himself .
所以 他 会 有 到 去 在 搜索 的 这 皮里 和 她 全体人员 他自己 .

所以他必须亲自去寻找皮尔里号和她的船员。

['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Standing by the window ,
常设 经过 这 窗户 ,

站在窗边，

['kenɪθ] ['tɔːrəns] ['kwɪkli] [plænd] [ðə; ði] ['sevrəl] [steps] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Kenneth Torrance quickly planned the several steps which would take him to the
肯尼斯 托伦斯 迅速地 计划 这 一些 步骤 哪个 会 拿 他 到 这
['ɑːktɪk] [ænd; ənd] [ɪts] ['saɪlənt] [aɪs] - ['kəʊtɪd] [siː] .
Arctic and its silent ice - coated sea .
北极 和 它是 沉默的 冰 - 涂层 海 .

肯尼斯·托伦斯迅速计划了几个步骤，以便前往北极及其寂静的冰封海洋。

[ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wɔːnɪŋ] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And when , some two hours later , after a short warning rap on the door ,
和 什么时候 , 一些 二 小时 之后 , 后 一个 短的 警告 说唱 在 这 门 ,

大约两小时后，在有人轻轻敲了敲门发出警告之后，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [sɜːvd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['tɔːrənsɪz] [ə'tendənt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi]
the individual who served as Mr . Torrance's attendant entered his room , he
这 个人 WHO 服务 作为 先生 . 托伦斯的 服务员 进入 他的 房间 , 他
[wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] ,
was confronted ,
曾是 面对 ,

托伦斯先生的侍从进入他的房间后，与他对峙起来。

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] ['kærid] , [bʌt; bət] [baɪ] [æn; ən] ['empti] [ruːm] ,
not by the gentleman whose dinner he carried , but by an empty room ,
不是 经过 这 绅士 谁 晚餐 他 携带 , 但 经过 一个 空的 房间 ,

不是被他端送晚餐的那位先生发现的，而是一个空荡荡的房间。

[ə; eɪ] [strɪpt] [bed] , [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
a stripped bed , an open window ,
一个 脱衣舞 床 , 一个 打开 窗户 ,

一张空荡荡的床，一扇敞开的窗户

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] [ʃiːts] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː]
and a rope of sheets dangling from it toward the ground two
和 一个 绳索 的 纸张 悬挂 从 它 朝向 这 地面 二
['stɔːriz] [bɪ'niːθ] .
stories beneath .
故事 下面 .

还有一串床单从上面垂下来，一直垂到下面两层楼的地面。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
That was at seven o'clock in the evening .
那 曾是 在 七 点钟 在 这 晚上 .

那是晚上七点钟。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [kræʃ]
The Crash
这 碰撞

坠机

[æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
At a few minutes before eight o'clock ,
在 一个 很少 分钟 前 八 点钟 ,

八点前几分钟，

[eə(r)] [meɪl] ['paɪlət] [stiːv] ['tʃæpmən] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ˌsɪgə'ret] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Air Mail Pilot Steve Chapman was enjoying a quiet cigarette while waiting for
空气 邮件 飞行员 史蒂夫 查普曼 曾是 享受 一个 安静的 卷烟 尽管 等待 为了
[ðə; ði] [mə'kænɪks] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪl] [pleɪn]
the mechanics to warm up the five hundred horses of his mail plane
这 机械学 到 温暖的 向上 这 五 百 马匹 的 他的 邮件 飞机
[ˌsætɪs'fæktərəli] .
satisfactorily .
令人满意地 .

航空邮件飞行员史蒂夫·查普曼正在安静地抽着烟，等待机械师们把他的邮件飞机的五百匹马力预热好。

[ˌhɑː'fweɪ] [θruː] , [hiː; hi] [hɜːd] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [kwɪk] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] ,
Halfway through , he heard , from behind , a quick patter of feet , and ,
半 通过 , 他 听到 , 从 在后面 , 一个 快的 语调 的 脚 , 和 ,
['tɜːnɪŋ] ,
turning ,
转弯 ,

走到一半，他听到身后传来一阵急促的脚步声，于是转过身，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [klæd] [ɪn] ['flænl] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['swetə(r)] .
he observed a figure clad in flannel trousers and sweater .
他 观察到 一个 数字 覆膜 在 绒布 裤子 和 毛衣 .

他看到一个身穿法兰绒裤子和毛衣的人影。

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [drɒpt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [kraɪd] :
The cigarette dropped right out of his mouth as he cried :
这 卷烟 掉落 正确的 出去 的 他的 嘴 作为 他 哭 :

他哭着哭着，嘴里的香烟也掉了出来：

" [ken] ! [ken] ['tɔːrəns] ! "
" Ken ! Ken Torrance ! "
" 肯 ! 肯 托伦斯 ! "

“肯！肯·托兰斯！”

" [θæŋk] [gɒd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ! " [sed] ['kenɪθ] ['tɔːrəns] .
" Thank God you're here ! " said Kenneth Torrance .
" 感谢 上帝 你是 这里 ! " 说 肯尼斯 托伦斯 .

“感谢上帝你来了！”肯尼斯·托伦斯说道。

" [ai] ['gæmbl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I gambled on it .
" 我 赌博 在 它 .

我把它当成赌注押在了上面。

[stiːv] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [pleɪn] . "
Steve , I've got to borrow your own personal plane . "
史蒂夫 , 我已经 得到 到 借 你的 自己的 个人的 飞机 . "

史蒂夫，我得借用你的私人飞机。

" [wɒt] ? " [gɑːspt] [stiːv] ['tʃæpmən] .
" What ? " gasped Steve Chapman .
" 什么 ? " 倒吸一口气 史蒂夫 查普曼 .

“什么？”史蒂夫·查普曼倒吸了一口气。

" [wɒt] — [wɒt] — ? "
" What — what — ? "
" 什么 — 什么 — ? "

“什么——什么——？”

" ['lɪs(ə)n] , [stiːv] .
" Listen , Steve .
" 听 , 史蒂夫 .

“听着，史蒂夫。”

[ai] ['hævnt] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['kʌmpəni] ['leɪtli] ; [biːn] ['restɪŋ] , [daʊn] [hɪə(r)] — [sɪ'kluːdɪd] .
I haven't been with the whaling company lately ; been resting , down here — secluded .
我 还没有 到过 和 这 捕鲸 公司 最近 ; 到过 休息 , 向下 这里 — 僻 .

我最近没跟捕鲸公司一起待着；一直在这里休息——很僻静。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn] , [ðə; ði] ['pɪri] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
Didn't know that submarine , the Peary , was missing .
没有 知道 那 潜艇 , 这 皮里 , 曾是 丢失的 .

我之前并不知道那艘潜艇“皮尔里”号失踪了。

[ai][dʒʌst] ['lɜːnɪd] .
I just learned .
我 只是 学习 .

我刚知道。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dæmd]
And I know damned
和 我 知道 该死的

我知道该死

[wel] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
well what's happened to it .
出色地 是什么 发生 到 它 .

它怎么了?

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] [ɪz][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
I've got to get to it , quick is I can , and I've got to have a
我已经 得到 到 得到 到 它 , 快的 是 我 能 , 和 我已经 得到 到 有 一个
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

我必须尽快赶到那里，而且我必须有一架飞机。

" [stiːv] ['tʃæpmən] [sed] ['rɑːðə(r)] ['feɪntli] :
" Steve Chapman said rather faintly :
" 史蒂夫 查普曼 说 相当 淡淡的 :

史蒂夫·查普曼声音有些低沉地说：

" [bʌt; bət] — [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪri] [wen] [ðeɪ] [lɑːst] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? "
" But — where was the Peary when they last heard from her ? "
" 但 — 在哪里 曾是 这 皮里 什么时候 他们 最后的 听到 从 她 ? "

“但是——他们最后一次听到皮尔瑞的消息时，她在哪里呢？”

" [sʌm; səm] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊl] . "
" Some twelve hundred miles from the Pole . "
" 一些 十二 百 英里 从 这 极 . "

“距离极点约一千二百英里。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] ?
" And you want to get there in a plane ?
" 和 你 想 到 得到 那里 在 一个 飞机 ?

“你想坐飞机去那里吗？”

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
From here ? "
从 这里 ? "

从这里开始？

" [mʌst; məst] ! "
" Must ! "
" 必须 ! "

“必须！”

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][stænd][ə'baʊt][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] ['twenti] ! "
" Boy , you stand about one chance in twenty ! "
" 男生 , 你 站立 关于 一 机会 在 二十 ! "

“小子，你成功的几率大概只有二十分之一！”

" [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Have to take it .
" 有 到 拿 它 .

“必须接受。”

[taɪmz] ['preʃəs] , [stiːv] .
Time's precious , Steve .
时间 宝贵的 , 史蒂夫 .

时间宝贵，史蒂夫。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ə'læskə] ['weɪlɪŋ] ['kʌmpəniz] ['aʊtpəʊst][æt; ət] [pɔɪnt] ['krɪstənsən] ,
I've got to stop in at the Alaska Whaling Company's outpost at Point Christensen ,
我已经 得到 到 停止 在 在 这 阿拉斯加州 捕鲸 公司的 前哨 在 观点 克里斯滕森 ,

我得去阿拉斯加捕鲸公司位于克里斯滕森角的哨所看看。

[ðen] [raɪt] [ɒn][ʌp] .
then right on up .
然后 正确的 在 向上 .

然后就直接上去了。

[ai][kænt]['iːv(ə)n][bɪ'gɪn] [ən'les] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] .
I can't even begin unless I have a plane .
我 不能 甚至 开始 除非 我 有 一个 飞机 .

没有飞机，我根本无法开始。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɒn][maɪ][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriz] [men] [aʊt] [ə'laɪv] !
You've got to help me on my one chance of bringing the Peary's men out alive !
你已经 得到 到 帮助 我 在 我的 一 机会 的 带来 这 皮里氏 男人 出去 活 !

你一定要帮我，这是我唯一能把皮里的人活着带出来的机会！

[jʊl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'gen] , [stiːv] , [bʌt; bət] — "
You'll probably never see the plane again , Steve , but — "
你会 大概 绝不 看 这 飞机 再次 , 史蒂夫 , 但 — "

史蒂夫，你可能再也见不到那架飞机了，但是——”

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [wɪð] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] ,
" To hell with the plane , if you come through with yourself and those men ,
" 到 地狱 和 这 飞机 , 如果 你 来 通过 和 你自己 和 那些 男人 ,

“飞机算什么，只要你和那些人能活着回来就行了。”

" [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .
" said the pilot .
" 说 这 飞行员 .

飞行员说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] , [ai][dəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" All right , kid , I don't get it all , but I'm playing with you .
" 全部 正确的 , 孩子 , 我 不 得到 它 全部 , 但 我是 玩耍 和 你 .

“好吧，孩子，我并不完全理解，但我愿意陪你玩。”

[jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ʃɪp] .
You're taking my own ship .
你是 采取 我的 自己的 船 .

你开走了我的船。

" [hiː; hi][led] [ken] [tuː; tə][ə; eɪ]['hæŋə(r)] [weər'ɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [trɪm] [faɪv] - ['pæsɪndʒə(r)] [æm'fɪbiən] ;
" He led Ken to a hangar wherein stood a trim five - passenger amphibian ;
" 他 引领 肯 到 一个 机库 其中 站立 一个 修剪 五 - 乘客 两栖动物 ;

他领着肯来到一个机库，里面停着一架外形流畅的五座两栖飞机；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðæt] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] - [θrəut] [sɒŋ] [ɒv; əv]
and very soon that amphibian was roaring out her deep - throated song of
和 非常 很快 那 两栖动物 曾是 咆哮 出去 她 深的 - 喉咙 歌曲 的
['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði][laɪn] ,
power on the line ,
力量 在 这 线 ,

很快，那只两栖动物便在电话那头发出了一声低沉有力的咆哮。

['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] ,
itching for the air ,
瘙痒 为了 这 空气 ,

渴望呼吸新鲜空气，

[ænd; ənd] [stiːv] ['tʃæpmən] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [wɜːdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌfld] ['fɪgə(r)]
and Steve Chapman was shouting a few last words up to the muffled figure
和 史蒂夫 查普曼 曾是 喊叫 一个 很少 最后的 字 向上 到 这 闷音 数字
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [kən'trəʊl] ['kɒkpɪt] .
in the enclosed control cockpit .
在 这 内 控制 座舱 .

史蒂夫·查普曼对着封闭驾驶舱内模糊的身影，大声喊出了最后的遗言。

" - [lɑːst] [ə'raʊnd] ['fɔːti] ['aʊəz] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" Fuel'll last around forty hours , " he finished .
" - 最后的 大约 四十 小时 , " 他 完成的 .

“燃料大约能维持四十个小时，”他总结道。

" [jʊl] [faɪnd] [tuː] ['hʌndrəd] [pə(r)] , ['iːzi] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][klɪə(r)]
" You'll find two hundred per , easy , and twenty - five hours should take you clear
" 你会 寻找 二 百 每 , 简单的 , 和 二十 - 五 小时 应该 拿 你 清除
[tuː; tə] [pɔɪnt] ['krɪstənsən] .
to Point Christensen .
到 观点 克里斯滕森 .

“你会发现每英里两百英里，很容易，25个小时就能把你带到克里斯滕森角。”

[ai] [pʊt] [gʌn] [ænd; ənd][mæps][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pɒkɪt] ; [fuːd] [ɪn] [ðæt] [flæp][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
I put gun and maps in the right pocket ; food in that flap behind you .
我 放 枪 和 地图 在 这 正确的 口袋 ; 食物 在 那 瓣膜 在后面 你 .

我把枪和地图放在右边的口袋里；食物放在你身后的那个口袋里。

[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ken] !
Go to it , Ken !
去 到 它 , 肯 !

加油，肯！

" [ken] ['tɔːrəns] [grɪpt] [ðə; ði][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
" Ken Torrance gripped the hand outstretched to his and held it tight .
" 肯 托伦斯 紧握 这 手 伸展 到 他的 和 握住 它 紧的 .

肯·托兰斯紧紧握住伸出的那只手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [kʊd; kəd]['əʊnli][nɒd] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [frend] .
He could say nothing , could only nod — this was a real friend .
他 可以 说 没有什么 , 可以 仅有的 点头 — 这 曾是 一个 真实的 朋友 .

他什么也说不出来，只能点头——这才是真正的朋友。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [gʌn] .
He gave the ship the gun .
他 给予 这 船 这 枪 .

他把枪给了那艘船。

[hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] ['diːz(ə)l] ['beləu] , [læʃt] [ðə; ði][eə(r)] [daʊn] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ;
Her mighty Diesel bellowed , lashed the air down and under ;
她 强大的 柴油机 咆哮 ， 鞭打 这 空气 向下 和 在下面 ；

她那强劲的柴油发动机轰鸣着，猛烈地抽打着空气；

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [spʌn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'træktəbl] [wiːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪt] [hɑːd] [graʊnd] [ʌn'tɪl]
the amphibian spun her retractable wheels over the straight hard ground until
这 两栖动物 旋转 她 可伸缩 车轮 超过 这 直的 难的 地面 直到
[ðeɪ] ['lɪftɪd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)]['æltɪtjuːd] .
they lifted lightly and tilted upward in a slow climb for altitude .
他们 抬起 轻轻 和 斜 向上 在 一个 慢的 爬 为了 高度 .

这辆两栖车在笔直坚硬的地面上转动着可伸缩的轮子，直到车轮轻轻抬起，然后缓缓向上倾斜，爬升到更高的高度。

[wɪð] ['faɪəri] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['læʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][flæŋks] , [ʃiː; ʃi]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]
With fiery streams from the exhaust lashing her flanks , she faded into the
和 火热 溪流 从 这 排气 鞭打 她 侧翼 ， 她 褪色 进入 这
['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
darkness to the north .
黑暗 到 这 北 .

炽热的尾气喷射出火焰，拍打着她的侧翼，她消失在北方的黑暗中。

" [wel] , " [m'ɜːməd] [stiːv] ['tʃæpmən] , " [aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɔːlmənt] [left] , ['eniweɪ] !
" Well , " murmured Steve Chapman , " I've got her instalments left , anyway !
" 出色地 ， " 低声说道 史蒂夫 查普曼 ， " 我已经 得到 她 分期付款 左边 ， 反正 ！

“好吧，”史蒂夫·查普曼低声说道，“反正我还有她的分期付款没付呢！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl] .
" And he grinned and turned to the mail .
" 和 他 咧嘴一笑 和 转向 到 这 邮件 .

他咧嘴一笑，转身去看邮件。

[ðæt] [naɪt] [pɑːst] ['sləʊli] [baɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
That night passed slowly by ; and the next day ;
那 夜晚 通过了 缓慢地 经过 ； 和 这 下一个 天 ；

那一夜过得很慢；第二天；

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] ['stedi] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['biːtɪŋ] ['sɪlɪndəz] [hʌŋ] [ɪn]
and all through night and day the steady roar of beating cylinders hung in
和 全部 通过 夜晚 和 天 这 稳定的 吼 的 殴打 气缸 悬挂 在
['kenɪθ] ['tɔːrənsɪz] [ɪəz] .
Kenneth Torrance's ears .
肯尼斯 托伦斯的 耳朵 .

肯尼斯·托伦斯日夜不停地耳边回荡着汽缸轰鸣的持续声响。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [pɔɪnt] ['krɪstənsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sent] ; [sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [kwɪk] , [dɪ'saɪsɪv]
At last came Point Christensen and a descent ; sleep and then quick , decisive
在 最后的 来了 观点 克里斯滕森 和 一个 下降 ； 睡觉 和 然后 快的 ， 决定性
['ækʃ(ə)n] ;
action ;
行动 ；

终于到达了克里斯滕森角，开始下降；睡了一觉，然后迅速采取了果断行动；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [rəʊz] , ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [naʊ] ,
and again the amphibian rose , heavily loaded now ,
和 再次 这 两栖动物 玫瑰 ， 重度 已加载 现在 ，

而那朵两栖玫瑰，如今已承载了沉重的负担。

[ænd; ənd] [drəʊnd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [bliːk] [skaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .
and droned on toward the ice and the cold bleak skies of the far north .
和 无人机 在 朝向 这 冰 和 这 寒冷的 苍凉 天空 的 这 远的 北 .

然后，声音继续朝着遥远北方的冰原和寒冷凄凉的天空传去。

[ɒn] , ['evə(r)][ɒn] , [ʌn'tɪl] [pɔɪnt] ['bærəʊ] , [ə'læskəz] ['nɔːðənməʊst] [spɜː(r)] , [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə]
On , ever on , until Point Barrow , Alaska's northernmost spur , was left behind to
在 , 曾经 在 , 直到 观点 巴罗 , 阿拉斯加的 最北端 刺 , 曾是 左边 在后面 到
[ðə; ði] [iːst] ,
the east ,
这 东方 ,

一路向前，直到阿拉斯加最北端的支脉巴罗角被抛在了身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [aɪs][ɒn] [greɪ] ['wɔːtə(r)] .
and the world was one of drifting ice on gray water .
和 这 世界 曾是 一 的 漂流 冰 在 灰色的 水 .

世界仿佛变成了灰色水面上漂浮的冰块。

['mʌs(ə)lz] [kræmpt] , [maɪnd] [dʌl] [baɪ][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɔː(r)] , [hed] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
Muscles cramped , mind dulled by the everlasting roar , head aching and weary ,
肌肉 狭窄 , 头脑 迟钝 经过 这 永恒 吼 , 头 疼痛 和 厌倦 ,

肌肉痉挛，永不停歇的轰鸣声使头脑昏沉，头痛欲裂，疲惫不堪。

[ken] [held] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [kɔːs] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [ʃʊk]
Ken held the amphibian to her steady course , until a sudden wind shook
肯 握住 这 两栖动物 到 她 稳定的 课程 , 直到 一个 突然 风 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] ['məʊməntrəli] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
her momentarily from it .
她 片刻 从 它 .

肯恩控制着这艘两栖动物保持稳定的航向，直到一阵突如其来的风把它吹离了航向片刻。

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .
A rising wind .
一个 上升 风 .

风势渐强。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] .
The skies were ugly .
这 天空 是 丑陋的 .

天空阴沉沉的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [pɔɪnt] ['krɪstənsən] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm]
And then he remembered that the men at Point Christensen had warned him
和 然后 他 记得 那 这 男人 在 观点 克里斯滕森 有 警告 他
[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .
of a storm that was brewing .
的 一个 风暴 那 曾是 酿造 .

然后他想起克里斯滕森角的士兵曾警告他一场风暴即将到来。

[ðeid] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'zɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sə'praɪzd] ,
They'd told him that he was heading into disaster ; and their surprised ,
他们会 讲述 他 那 他 曾是 标题 进入 灾难 ; 和 他们的 惊讶 ,

他们告诉他，他正走向灾难；而他们却感到惊讶，

['rɑːðə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['feɪsɪz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [dʒʌst]
rather fearful faces appeared before him again , as he had seen them just
相当 可怕 面孔 出现 前 他 再次 , 作为 他 有 已见 他们 只是
[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ,
before taking off ,
前 采取 离开 ,

他眼前再次浮现出一些颇为可怕的面孔，就像他起飞前看到的那样。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
after he had told them where he was going .
后 他 有 讲述 他们 在哪里 他 曾是 去 .

他告诉他们他要去哪里之后。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeid] [θɔːt] [hɪm]['kreɪzi] .
Of course they'd thought him crazy .
的 课程 他们会 想法 他 疯狂的 .

他们当然认为他疯了。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ]
He had brought the amphibian down in the little harbor off the whaling
他 有 带来 这 两栖动物 向下 在 这 小的 港口 离开 这 捕鲸
['kʌmpəniz] [beɪs] ,
company's base ,
公司的 根据 ,

他把那只两栖动物带到了捕鲸公司基地附近的小港口。

[gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] .
gone ashore and greeted his old friends .
已消失 岸上 和 问候 他的 老的 朋友们 .

他上岸后与老朋友们打招呼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [men] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] ;
There was only a handful of men stationed there ;
那里 曾是 仅有的 一个 少数 的 男人 驻 那里 ;

那里只有寥寥几个人驻守;

[ðə; ði] ['nɑːwəl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːd] [æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
the Narwhal was being overhauled in a shipyard at San Francisco ,
这 独角鲸 曾是 存在 大修 在 一个 船厂 在 圣 弗朗西斯科 ,

"独角鲸"号当时正在旧金山的一家造船厂进行大修。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːfɪs] ['hweilə] .
and it wasn't the season for surface whalers .
和 它 不是 这 季节 为了 表面 捕鲸者 .

而且当时也不是捕鲸船出海的季节。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] , [ken] , [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'teəriəm] ;
They knew that he , Ken , had been put in a sanitarium ;
他们 知道 那 他 , 肯 , 有 到过 放 在 一个 疗养院 ;

他们知道肯被送进了疗养院;

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][waɪld] ['stɔːri] [ə'baʊt] - .
all of them had heard his wild story about sealmen .
全部 的 他们 有 听到 他的 荒野 故事 关于 - .

他们都听过他讲述的关于海豹猎人的离奇故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kɔkt] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [jɑːn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
But he concocted a plausible yarn to account for his arrival ,
但 他 捏造的 一个 合情合理 纱 到 帐户 为了 他的 到达 ,

但他编造了一个看似合理的理由来解释自己的到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [hɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [fɔː(r); fə(r)]
and they had fed him and given him a berth in the bunkhouse for
和 他们 有 美联储 他 和 给定 他 一个 泊位 在 这 宿舍 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他们给他提供了食物，并让他当晚睡在宿舍里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] !
For the night !
为了 这 夜晚 !

今晚！

[ken] ['tɔːrəns] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [siːn] .
Ken Torrance grinned as he recalled the scene .
肯 托伦斯 咧嘴一笑 作为 他 召回 这 场景 .

肯·托兰斯回忆起当时的情景，咧嘴一笑。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , ['kwɪkli] [ə'weɪkənd] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In the middle of the night he had risen , quickly awakened four of the
在 这 中间 的 这 夜晚 他 有 升起 , 迅速地 觉醒 四 的 这
['sliːpɪŋ] [men] ,
sleeping men ,
睡眠 男人 ,

半夜他起身，迅速叫醒了四个正在熟睡的男人。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtˌpoʊsts]
and with his gun forced them to take a torpoon from the outpost's
和 和 他的 枪 强制 他们 到 拿 一个 - 从 这 前哨站
['stɔːhaʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [æm'fɪbiənz] ['pæsɪndʒə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
storehouse and put it inside the amphibian's passenger compartment .
库 和 放 它 里面 这 两栖动物的 乘客 隔间 .

他用枪强迫他们从哨站的仓库里取出一枚鱼雷，并将其放入两栖车的乘客舱内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɒbəri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeid] [θɔːt] [hɪm] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
It was robbery , and of course they'd thought him insane , but they
它 曾是 抢劫 , 和 的 课程 他们会 想法 他 疯狂的 , 但 他们
['dɪd(ə)nt][deə(r)] [krɒs] [hɪm] .
didn't dare cross him .
没有 敢 叉 他 .

这是抢劫，他们当然认为他疯了，但他们不敢得罪他。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ['tʃɪəfəli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɪri] ,
He had told them cheerfully he was going after the Peary ,
他 有 讲述 他们 愉快地 他 曾是 去 后 这 皮里 ,

他兴高采烈地告诉他们，他要去追捕皮里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] - [bæk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ]
and that if they wanted the torpoon back they were to direct the searching
和 那 如果 他们 通缉 这 - 后退 他们 是 到 直接的 这 搜索
[pleɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz][lɑːst] [hɜːd]
planes to keep their eyes on the place where the submarine was last heard
飞机 到 保持 他们的 眼睛 在 这 地方 在哪里 这 潜艇 曾是 最后的 听到
[frɒm; frəm] . . . .
from . . . .
从 . . . .

如果他们想要找回鱼雷，就必须指示搜索飞机密切监视潜艇最后出现的位置……

[ken] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [lɜːtʃ] .
Ken came back to the present abruptly as the plane lurched .
肯 来了 后退 到 这 展示 突然 作为 这 飞机 踉跄了一下 .

飞机猛地一颠簸，肯猛然回过神来。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɑːsti] .
The wind was getting nasty .
这 风 曾是 获得 可恶的 .

风越来越大了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ] ;
At least he did not have much farther to go ;
在 至少 他 做过 不是 有 很多 更远 到 去 ;

至少他离目的地不远了；

[æn; ən] ['aʊərz] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ,
an hour's flying time would take him to his goal ,
一个 小时 飞行 时间 会 拿 他 到 他的 目标 ,

飞行一小时就能到达目的地。

[weə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
where he must descend into the water to continue his search .
在哪里 他 必须 下降 进入 这 水 到 继续 他的 搜索 .

他必须潜入水中继续搜寻。

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] !
His search !
他的 搜索 !

他的寻找！

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [ə; eɪ] ['juːsləs] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] ?
Had it been , he wondered , a useless one from the start ?
有 它 到过 , 他 想知道 , 一个 无用 一 从 这 开始 ?

他心想，难道它从一开始就是个没用的东西吗?

[hæd; həd] [ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [kruː] [biːn] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [id] ['iːv(ə)n] [riːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] ?
Had the submarine's crew been killed before he'd even read of her disappearance ?
有 这 潜艇的 全体人员 到过 被杀 前 他会 甚至 读 的 她 消失 ?

在他得知她失踪的消息之前，潜艇上的船员就已经遇难了吗?

[ɪf] [ðə; ði] - [gɒt] [ðem; ðəm] , [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ?
If the sealmen got them , would they destroy them immediately ?
如果 这 - 得到 他们 , 会 他们 破坏 他们 立即地 ?

如果海豹队员们得到了它们，他们会立即销毁它们吗?

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ken] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I doubt it , " Ken muttered to himself .
" 我 怀疑 它 , " 肯 低声说道 到 他自己 .

“我对此表示怀疑，”肯喃喃自语道。

" [ðeid] [biː; bi] [kept] ['prɪznər] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [maʊndz] , [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] .
" They'd be kept prisoners in one of those mounds , like I was .
" 他们会 是 保留 囚犯 在 一 的 那些 土堆 , 喜欢 我 曾是 .

“他们会像我一样，被囚禁在那些土堆里。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [kɪld] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] .
That is , if they haven't killed any of the creatures .
那 是 , 如果 他们 还没有 被杀 任何 的 这 生物 .

也就是说，如果他们还没有杀死任何生物的话。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɒn] [ðæt] !
It hangs on that !
它 悬挂 在 那 !

就看这个了！

" [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['rekən] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" An hour's time , he had reckoned ; but it was more than an hour .
" 一个 小时 时间 , 他 有 估计 ; 但 它 曾是 更多的 比 一个 小时 .

他估计需要一个小时，但实际上却超过了一个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['dɜːvɪʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]
For soon the world was blotted out by a howling dervish of wind and
为了 很快 这 世界 曾是 印迹 出去 经过 一个 嚎叫 苦行僧 的 风 和
['drɪvn] [snəʊ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [snætʃt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [frɒm; frəm] [kɛnz] [kən'trəʊl]
driven snow that time and time again snatched the amphibian from Ken's control
驱动 雪 那 时间 和 时间 再次 抢夺 这 两栖动物 从 肯的 控制
[ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,
and hurled it high ,
和 投掷 它 高的 ,

很快，世界就被呼啸的狂风和飞雪所遮蔽，狂风一次又一次地从肯手中夺走那只两栖动物，并把它抛向高空。

[ɔː(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːnəʊ] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [aɪs] [hiː; hi] [njuː]
or threw it down like a toy toward the inferno of sea and ice he knew
或者 扔 它 向下 喜欢 一个 玩具 朝向 这 地狱 的 海 和 冰 他 知道
[leɪ] [bɪ'niːθ] .
lay beneath .
躺 下面 .

或者像扔玩具一样把它扔向他知道下面是一片炼狱般的海冰。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['æltɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [pɪtʃt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
He fought for altitude , for direction , pitched from side to side ,
他 战斗 为了 高度 , 为了 方向 , 投球 从 边 到 边 ,
['tʌmbld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] ,
tumbled forward and back ,
翻滚 向前 和 后退 ,

他挣扎着寻找高度和方向，左右摇晃，前后翻滚。

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['əʊnli] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] [plʌkt] ['breθteɪkɪŋli] [aʊt] [frɒm; frəm]
gaining a few hundred feet only to feel them plucked breathtakingly out from
获得 一个 很少 百 脚 仅有的 到 感觉 他们 拨弦 令人叹为观止 出去 从
['ʌndə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [wɪnd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] .
under him as the screaming wind played with him .
在下面 他 作为 这 尖叫 风 玩 和 他 .

他爬升了几百英尺，却感觉脚下的山峰被呼啸的狂风猛地抽走，令人窒息。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] - [bɪ'haɪnd] .
Now and again he snatched a glance at the torpoon behind .
现在 和 再次 他 抢夺 一个 瞥一眼 在 这 - 在后面 .

他时不时地瞥一眼身后的鱼雷。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , [twelv] - [fʊt] , [sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] [krɑːft] , [wɪð] [ɪts] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['rʌdəz] ,
The gleaming , twelve - foot , cigar - shaped craft , with its directional rudders ,
这 闪闪发光 , 十二 - 脚 , 雪茄 - 形状 工艺 , 和 它是 方向性 舵 ,
[prə'pelə(r)] ,
propeller ,
螺旋桨 ,

这艘闪闪发光的十二英尺长、雪茄状的飞行器，带有方向舵和螺旋桨，

['vɪʒn] - [pleɪt] [ænd; ənd] ['naɪtrəʊ] - [ʃel] [gʌn] [leɪ] ['seɪfli] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [kəm'pɑːtmənt]
vision - plate and nitro - shell gun lay safely secured in the passenger compartment
想象 - 盘子 和 硝基 - 壳 枪 躺 安全 安全 在 这 乘客 隔间
,
,
,

观察窗和硝化甘油炮安全地放置在乘客舱内。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [ken] , [huː] , [æz; əz] [fɜːst] - [ɒv; əv]
a familiar and reassuring sight to Ken , who , as first torpooner of
一个 熟悉的 和 令人安心 视线 到 肯 , WHO , 作为 第一的 - 的
[ðə; ði] ['nɑːwəl] ,
the Narwhal ,
这 独角鲸 ,

对于肯来说，这是一个熟悉而令人安心的景象，他是"独角鲸"号的第一鱼雷艇艇员。

[hæd; həd] [wɜːkt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)]['kɪlə(r)] [weɪlz] .
had worked one for years in the chase for killer whales .
有 工作 一 为了 年 在 这 追赶 为了 杀手 鲸鱼 .

多年来，他一直在追捕虎鲸。

[suːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
Soon , it seemed , he would have to depend on it for his life .
很快 , 它 似乎 , 他 会 有 到 依赖 在 它 为了 他的 生活 .

很快，他似乎就得依靠它来保命了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['diːzəlz] ['paʊə(r)] ,
For all the Diesel's power ,
为了 全部 这 柴油的 力量 ,

尽管柴油机动力强劲，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ]
it was not enough to cope with the dead weight of ice which was forming
它 曾是 不是 足够的 到 应付 和 这 死的 重量 的 冰 哪个 曾是 成型
['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪŋz] [ænd; ənd]['fjuːzəlɑːʒ] .
over the plane's wings and fuselage .
超过 这 飞机的 翅膀 和 机身 .

仅仅依靠这些措施是无法应对飞机机翼和机身上不断形成的冰层的重量的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)][ʌp] .
He could not keep the altimeter up .
他 可以 不是 保持 这 高度表 向上 .

他无法保持高度计读数正常。

[haʊ'evə(r)][hiː; hi] [fɔːt] , [ken] [sɔː] [ðæt] ['fɪŋgə(r)][drɒp] [daʊn] , [daʊn] — [ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
However he fought , Ken saw that finger drop down , down — up a trifle ,
然而 他 战斗 , 肯 锯 那 手指 降低 向下 , 向下 — 向上 一个 琐事 ,

无论他如何反抗，肯都看到那根手指向下垂，向下——然后又向上抬起了一点点。

['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rækt] [pleɪn] ['kwɪvəd] — [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm]
quivering as the racked plane quivered — and then down and down some
颤抖 作为 这 架子 飞机 颤抖 — 和 然后 向下 和 向下 一些
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

随着倾斜的刨子颤抖，它也颤抖着——然后继续向下，向下。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [duːmd] .
He saw that the plane was doomed .
他 锯 那 这 飞机 曾是 注定失败 .

他预感到这架飞机注定要坠毁。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] - — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He would have to abandon it — in the torpoon — if he could .
他 会 有 到 放弃 它 — 在 这 - — 如果 他 可以 .

如果可以的话，他必须放弃它——在鱼雷艇上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] .
He was some thirty miles from his objective .
他 曾是 一些 三十 英里 从 他的 客观的 .

他距离目标还有大约三十英里。

[ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [wʊd] [biː; bi][hɑːf]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)] ['rægɪd] , ['drɪftɪŋ] [fləʊ] .
The sea beneath would be half hidden under ragged , drifting floes .
这 海 下面 会 是 一半 隐 在下面 破烂不堪 , 漂流 浮冰 .

下面的海水一半会被破碎的、漂浮的浮冰遮蔽。

[ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [speɪs] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
In fair weather he could have chosen a landing space of clear water ,
在 公平的 天气 他 可以 有 选定 一个 降落 空间 的 清除 水 ,

天气晴朗时，他可以选择在清澈的水面上降落。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] .
but now he could not choose .
但 现在 他 可以 不是 选择 .

但现在他却无法做出选择了。

[ðə; ði]['æltɪtjuːd]['daɪəl] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd]
The altitude dial said that the water was three hundred feet beneath , and
这 高度 拨号 说 那 这 水 曾是 三 百 脚 下面 , 和
['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] ['nɪərə(r)] .
rapidly rising nearer .
快速 上升 更近 .

高度表显示，水位在下方三百英尺处，并且正在迅速上升。

[ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] !
A margin of seconds in which to prepare !
一个 利润 的 秒 在 哪个 到 准备 !

只剩几秒钟的准备时间!

[ken] [lɒkt] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
Ken locked the controls and scrambled back into the passenger compartment .
肯 已锁定 这 控制 和 打乱 后退 进入 这 乘客 隔间 .

肯锁上控制装置，慌忙爬回乘客舱。

['stedi] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [flɔː(r)] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] - ['entrəns] [pɔːt]
Steadying himself on the bucking floor , he opened the torpoon's entrance port
稳定 他自己 在 这 颠簸 地面 , 他 打开 这 - 入口 港口
[ænd; ənd][slɪd][ɪn] ;
and slid in ;
和 滑行 在 ;

他稳住身形，站在颠簸的甲板上，打开鱼雷的入口，滑了进去；

['kwɪkli] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [stræpt] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['bɒdi] ['hɑːnɪs] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
quickly he locked the port and strapped the inner body harness around him ;
迅速地 他 已锁定 这 港口 和 绑带 这 内 身体 马具 大约 他 ;
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
and then he waited .
和 然后 他 等待 .

他迅速锁上接口，并将内部安全带系在身上；然后他等待着。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tʃɑːns] .
Now it was all chance .
现在 它 曾是 全部 机会 .

现在一切都只能靠运气了。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [kræʃt] ['ɪntuː][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɪt][aɪs] . . . .
If the plane crashed into clear water , he was safe ; but if she hit ice . . . .
如果 这 飞机 崩溃了 进入 清除 水 , 他 曾是 安全的 ; 但 如果 她 打 冰 . . . .

如果飞机坠入清澈的水中，他就安全了；但如果她撞上冰面……

[hiː; hi][pʊt] [ðæt] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] .
He put that thought from him .
他 放 那 想法 从 他 .

他把那个想法抛在了脑后。

[ðə; ði] [lɒkt] [kən'trəʊlz] [held] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
The locked controls held the amphibian for perhaps thirty seconds .
这 已锁定 控制 握住 这 两栖动物 为了 也许 三十 秒 .

锁定的控制装置可能让这只两栖动物困住了三十秒。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ðə; ði] [stɔːm] - ['dʒaɪənt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
Then with a scream the storm - giant took her .
然后 和 一个 尖叫 这 风暴 - 巨大的 采取 她 .

然后，风暴巨人一声怒吼，将她掳走了。

[ə; eɪ] [mæd] [ʌp] - ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wɪnd] [hɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] , [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzɪli] ,
A mad up - current of wind hurled her high , whirled her dizzily ,
一个 疯狂的 向上 - 当前的 的 风 投掷 她 高的 , 旋转 她 晕眩地 ,

一股狂风将她高高抛起，让她晕头转向地旋转着。

[t'ɔɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ænd; ənd] [dʌv] .
toyed with her — and then she spun and dove .
玩弄 和 她 — 和 然后 她 旋转 和 鸽子 .

戏弄了她一番——然后她转身跳入水中。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ; [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [səʊ] [waɪld] [ken] [gruː] [feɪnt] ;
Down , down , down ; down with a speed so wild Ken grew faint ;
向下 , 向下 , 向下 ; 向下 和 一个 速度 所以 荒野 肯 生长 头晕的 ;

向下，向下，向下；向下的速度如此之快，以至于肯都晕倒了；

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [snəʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kræʃt] .
down through the core of a maelstrom of snow till she crashed .
向下 通过 这 核 的 一个 漩涡 的 雪 直到 她 崩溃了 .

她一路向下，穿过雪暴的中心，直到坠落。

['kenɪθ] ['tɔːrəns] [njuː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃeɪkɪŋ] ['ɪmpækt] ; [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ;
Kenneth Torrance knew a sudden shaking impact ; for an instant there was uncertainty ;
肯尼斯 托伦斯 知道 一个 突然 摇晃 影响 ; 为了 一个 立即的 那里 曾是 不确定 ;

肯尼斯·托兰斯感到一阵剧烈的震动；那一瞬间，他感到茫然不知所措；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['kwaɪət] . . . .
and then came all - pervading quiet . . . .
和 然后 来了 全部 - 普遍存在 安静的 . . . .

然后，一切都归于沉寂……

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪri]
The Fate of the Peary
这 命运 的 这 皮里

皮里家族的命运

['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] , ['lɪkwɪd] ['dɑːknəs] .
Quiet , and utter , liquid darkness .
安静的 , 和 说出 , 液体 黑暗 .

寂静无声，一片漆黑。

['lɪkwɪd] !
Liquid !
液体 !

液体！

[ə'raʊnd] [hɪm] , [ken] [hɜːd] [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] , [æt; ət] [fɜːst] [laʊd] [ænd; ənd] [kləʊz] ,
Around him , Ken heard a gurgling , at first loud and close ,
大约 他 , 肯 听到 一个 淙淙 , 在 第一的 大声 和 关闭 ,

肯听到周围传来汩汩声，起初声音很大很近。

[ðen] [səb'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌrənts] .
then subsiding to a low whispering of currents .
然后 消退 到 一个 低的 耳语 的 电流 .

然后渐渐平息，只剩下低低的流水声。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [hæd; həd] [hɪt] ['wɔːtə(r)] .
The amphibian had hit water .
这 两栖动物 有 打 水 .

这只两栖动物落入了水中。

[gɒn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] [kɑːm] ,
Gone in an instant was the shriek and fury of the storm and in its place the calm ,
已消失 在 一个 立即的 曾是 这 尖叫 和 愤怒 的 这 风暴 和 在 它是 地方 这 冷静的 ,

暴风雨的呼啸和狂怒瞬间消失，取而代之的是平静。

[sləʊ] - ['hiːvɪŋ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] .
slow - heaving silence of underwater .
慢的 - 起伏 沉默 的 水下 .

水下缓慢而寂静的呼吸声。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['iːzəli] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
The plane was shattered in a dozen places , but the torpoon had easily stood it .
这 飞机 曾是 破碎 在 一个 打 地方 , 但 这 - 有 容易地 站立 它 .

飞机被炸得粉碎，有好几处都是碎片，但鱼雷却毫发无损。

[ken] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .
Ken turned to action .
肯 转向 到 行动 .

肯开始行动。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] - ['dæʃbɔːd] [laɪts] [ænd; ənd] [twɪn] [baʊ; bəʊ] - [biːmz] ,
He switched on the torpoon's dashboard lights and twin bow - beams ,
他 切换 在 这 - 仪表板 灯 和 双 弓 - 光束 ,

他打开了鱼雷的仪表盘灯和双弓形灯，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz] [wedʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] .
and saw that the shell was wedged in the fuselage .
和 锯 那 这 壳 曾是 楔形 在 这 机身 .

发现炮弹卡在了机身里。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɪəriə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
The plane was apparently entirely under the surface , and her interior filled with water .
这 飞机 曾是 显然 完全 在下面 这 表面 , 和 她 内部的 已填 和 水 .

飞机显然完全沉入水下，机舱内充满了水。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ɪn] ['njuːtrəl] , [hiː; hi] [rev] [ʌp] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] .
Holding the propeller in neutral , he revved up the powerful electric motor .
保持 这 螺旋桨 在 中性的 , 他 加速 向上 这 强大的 电的 发动机 .

他将螺旋桨置于空挡，然后启动了强大的电动机。

[ðen] [hiː; hi][bɪt][ðə; ði][prə'pelə(r)][ɪn] , ['sləʊli] .
Then he bit the propeller in , slowly .
然后 他 少量 这 螺旋桨 在 , 缓慢地 .

然后他慢慢地把螺旋桨咬了进去。

[ðə; ði] - [nʌdʒd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntʃɪz] .
The torpoon nudged back for inches .
这 - 轻推 后退 为了 英寸 .

鱼雷向后挪动了几英寸。

[ðen] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][ɡɪə(r)]['ɪntuː] ['fɔːwəd] , [ken] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [spiːd] .
Then , throwing the gear into forward , Ken gave her full speed .
然后 , 投掷 这 齿轮 进入 向前 , 肯 给予 她 满的 速度 .

然后，肯把档位挂到前进档，让她全速前进。

[ðə; ði] - [liːpt] [ə'hed] , [krʌntʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wiːkənd] ['kɔːnə(r)] [ə'hed] [ænd; ənd]
The torpoon leaped ahead , crunched through the weakened corner ahead and
这 - 跳跃 前方 , 嘎吱作响 通过 这 减弱 角落 前方 和
[wɒz; wəz] [friː] .
was free .
曾是 自由的 .

鱼雷向前跃出，撞破了前方脆弱的拐角，挣脱了束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][dræb] [təʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] .
It was a world of drab tones that she came into .
它 曾是 一个 世界 的 单调 音调 那 她 来了 进入 .

她进入的是一个单调乏味的世界。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] ,
Down below was impenetrable blackness ,
向下 以下 曾是 坚不可摧 黑 ,

下方是无尽的黑暗。

['ʃeɪdɪŋ] ['sɒftli] [ˌəʊvə'hed] ['ɪntuː] [bluː] - [ɡreɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɒt(ə)ld] [baɪ] ['laɪtə(r)] ['eəriəz] [frɒm; frəm]
shading softly overhead into blue - gray which was mottled by lighter areas from
阴影 轻轻 开销 进入 蓝色的 - 灰色的 哪个 曾是 斑驳 经过 打火机 区域 从
[breɪks] [ɪn][ðə; ði] [fləʊ] [ə'bʌv] .
breaks in the floes above .
休息 在 这 浮冰 多于 .

天色渐渐暗淡下来，变成蓝灰色，上面还有因浮冰断裂而形成的浅色斑驳区域。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [kɑːm] .
All was calm .
全部 曾是 冷静的 .

一切都很平静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [veɪɡ] ['ʃædəʊ] [ðæt] ,
There was no sign of life save for an occasional vague shadow that ,
那里 曾是 不 符号 的 生活 节省 为了 一个 偶然 模糊的 阴影 那 ,

除了偶尔出现的模糊影子外，没有任何其他生命迹象。

['meltɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)] ['siːwiːd] .
melting swiftly away , might have been a fish or seaweed .
融化 迅速地 离开 , 可能 有 到过 一个 鱼 或者 海藻 .

迅速融化，可能是鱼或海藻。

['plæsɪd] ['ɔːlweɪz] , [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] ['ʃraʊdɪd] [siː] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
Placid always , would be this shrouded sea of mystery ,
平静 总是 , 会 是 这 被遮蔽的 海 的 神秘 ,

这片笼罩着神秘面纱的海洋，永远都会是一片平静。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['fjʊəriəs] ['tempɪst] [reɪdʒd] [ə'bʌv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [liːgz] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd]

no matter what furious tempest raged above over the flat leagues of ice and

不 事情 什么 狂怒 暴风雨 愤怒 多于 超过 这 平坦的 联赛 的 冰 和

['wɔːtə(r)] .

water .

水 .

无论上方平坦的冰水之上狂风暴雨多么猛烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['piːsflnəs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] .

But the seeming peacefulness was but a mask for danger .

但 这 似乎 宁静 曾是 但 一个 面具 为了 危险 .

但表面上的平静只是危险的伪装。

['kenɪθ] ['tɔːrənsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] ['səʊbə(r)] [laɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [sped] [ðə; ði] [slɪm] -

Kenneth Torrance's face was set in sober lines as he sped the slim torpoon

肯尼斯 托伦斯的 脸 曾是 放 在 清醒 线条 作为 他 加速 这 苗条的 -

['nɔːθwəd] ,

northward ,

向北 ,

肯尼斯·托伦斯面色凝重，驾驶着细长的鱼雷艇向北疾驰。

[hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [laɪts] ['ʃɑːftɪŋ] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

her bow lights shafting long white fingers before her .

她 弓 灯 轴系 长的 白色的 手指 前 她 .

她的弓箭在她面前划出一道道纤长的白色光束。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pɑːθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .

For now there was only one path — and that lay ahead .

为了 现在 那里 曾是 仅有的 一 小路 — 和 那 躺 前方 .

现在只有一条路可走——那就是前方的路。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [bæk] .

He could not turn back .

他 可以 不是 转动 后退 .

他无法回头了。

[stɔːm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][lænd]

Storm and water had destroyed the plane that could take him back to land

风暴 和 水 有 损毁 这 飞机 那 可以 拿 他 后退 到 土地

.

.

.

暴风雨和洪水摧毁了能带他返回陆地的飞机。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [riːtʃ] ['eni] ['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ðə; ði] - ,

He could not possibly reach any outpost of civilization in the torpoon ,

他 可以 不是 可能 抵达 任何 前哨 的 文明 在 这 - ,

他不可能乘坐鱼雷艇到达任何文明前哨站。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kruːzɪŋ] ['reɪdiəs][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] ['aʊəz] .

for her cruising radius was only twenty hours .

为了 她 巡航 半径 曾是 仅有的 二十 小时 .

因为她的巡航半径只有二十小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)][ðə; ði]

He had planned to land the amphibian on the ice above the spot where the

他 有 计划 到 土地 这 两栖动物 在 这 冰 多于 这 点 在哪里 这

['pɪri] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

Peary had disappeared ,

皮里 有 消失 ,

他原本计划让两栖车降落在皮里号失踪地点上方的冰面上。

[ðen] [faɪnd][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] - [ɒn][hɪz; ɪz][kwest]
then find a break in the ice and slide down below in the torpoon on his quest
然后 寻找 一个 休息 在 这 冰 和 滑动 向下 以下 在 这 - 在 他的 寻求
— [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['fruːtləs] .
— to return to the plane if it proved fruitless .
— 到 返回 到 这 飞机 如果 它 已证实 徒劳无功 .

然后找到冰面上的裂缝，乘坐鱼雷滑入冰层下方，继续他的探索——如果探索无果，就返回飞机。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'triːt] .
But now there was no retreat .
但 现在 那里 曾是 不 撤退 .

但现在已经没有退路了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'siːd] , [ɔː(r)][daɪ] .
It was succeed , or die .
它 曾是 成功 , 或者 死 .

要么成功，要么灭亡。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And with that realization a more dreadful thought flashed into his mind .
和 和 那 实现 一个 更多的 可怕 想法 闪光灯 进入 他的 头脑 .

意识到这一点后，一个更加可怕的想法闪现在他的脑海中。

[ɔːl] [ðəʊz] [men] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsænə'teəriəm] , [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ]
All those men , of the whaling company and the sanitarium , thought him a
全部 那些 男人 , 的 这 捕鲸 公司 和 这 疗养院 , 想法 他 一个
['lɪt(ə)l]['kreɪzi] .
little crazy .
小的 疯狂的 .

捕鲸公司和疗养院的所有人都认为他有点疯。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['ljuːnətik][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪʒnz] ,
And , since lunatics are always convinced of the reality of their visions ,
和 , 自从 疯子 是 总是 确信 的 这 现实 的 他们的 愿景 ,

而且，由于疯子总是坚信自己所见所闻的真实性，

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] - — [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] — [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]
what if the sealmen — his adventure amidst them — had been but a
什么 如果 这 - — 他的 冒险 在……之中 他们 — 有 到过 但 一个
[driːm] , [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ?
dream , a nightmare , an hallucination ?
梦 , 一个 恶梦 , 一个 幻觉 ?

如果海豹猎人——他在他们中间的冒险经历——只是一场梦、一场噩梦、一场幻觉呢?

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [truːθ] ['kreɪzi] ?
What if he were in truth crazy ?
什么 如果 他 是 在 真相 疯狂的 ?

如果他其实是疯子呢?

[ðə; ði][fɪə(r)] [gruː] ['ræpɪdli] .
The fear grew rapidly .
这 害怕 生长 快速 .

恐惧迅速蔓延。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ?
What if he were ?
什么 如果 他 是 ?

如果他真是那样呢?

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[hiː; hi] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪri] , [wen] [ɔːl] [ðəʊz] [pleɪnz] [ænd; ənd][men][hæd; həd] [feɪld] !
He , hunting for the Peary , when all those planes and men had failed !
他 , 打猎 为了 这 皮里 , 什么时候全部 那些 飞机 和 男人 有 失败的 !

当所有的飞机和人员都失败后，他仍在追寻皮里号！

[hiː; hi] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɒt] [ðəʊz] ['sɜːtʃə(r)] , [wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] , [hæd; həd]
He , expecting to achieve what those searchers , with far greater resources , had
他 , 期待 到 达到 什么 那些 搜索者 , 和 远的 更大的 资源 , 有
[nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] !
not been able to !
不是 到过 有能力的 到 !

他期望能够取得那些拥有更丰富资源的搜寻者都未能取得的成就！

[dɪd] [nɒt] [ðæt] [gɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ?
Did not that give evidence that his mind was twisted ?
做过 不是 那 给 证据 那 他的 头脑 曾是 扭曲 ?

这难道不能证明他精神扭曲吗?

['kriːtʃəz] , [hɑːf] - [siːl] , [hɑːf] - [men] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [ə; eɪ]
Creatures , half - seal , half - men , living under the ice — it certainly seemed a
生物 , 一半 - 海豹 , 一半 - 男人 , 活的 在下面 这 冰 — 它 当然 似乎 一个
['luːnətɪks] [əb'seʃ(ə)n] .
lunatic's obsession .
疯子的 痴迷 .

半海豹半人的生物，生活在冰层之下——这看起来确实像是疯子的痴迷。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [rəʊz] [ænd; ənd] [fɔːt] [bæk] .
Then something within him rose and fought back .
然后 某物 之内 他 玫瑰 和 战斗 后退 .

然后他内心深处某种东西开始反抗。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" he cried aloud .
" 他 哭 大声 .

他大声喊道。

" [aɪl] [gəʊ] [bʌgz] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] !
" I'll go bugs if I think like that !
" 患病的 去 漏洞 如果 我 思考 喜欢 那 !

“如果我那样想，我会疯掉的！”

[ðəʊz] - [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Those sealmen were real — and I know where they are .
那些 - 是 真实的 — 和 我 知道 在哪里 他们 是 .

那些海豹突击队员是真实存在的——而且我知道他们在哪里。

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn] !
I'm going on !
我是 去 在 !

我要继续了！

" [ænd; ənd] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
" And , an hour later ,
" 和 , 一个 小时 之后 ,

“一个小时后，

[ðə; ði] - [ʃeɪdɪd] ['daiəl, dail][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ɪɡ'zækt][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
the dashboard's shaded dials told him he was on the exact spot where the
这 - 阴影 拨号盘 讲述 他 他 曾是 在 这 精确的 点 在哪里 这
['pɪri] [hæd; həd][lɑːst] [rɪ'pɔːtɪd] . . . .
Peary had last reported . . . .
皮里 有 最后的 据报道 . . . .

仪表盘上阴影状的刻度显示，他现在的位置正是皮尔里最后一次报告的地方……

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['ɑːktɪk] , [ðə; ði]['riːəl]['pəʊlə(r)] [siː] .
Here was the real Arctic , the real polar sea .
这里 曾是 这 真实的 北极 , 这 真实的 极性 海 .

这里才是真正的北极，真正的极地海。

[nəʊ] [sʌn] ,
No sun ,
不 太阳 ,

没有阳光，

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts][ɪ'tɜːn(ə)l][mɑːsk][ɒv; əv]['sɒlɪd]
no breath of the world above could reach it through its eternal mask of solid
不 气息 的 这 世界 多于 可以 抵达 它 通过 它是 永恒 面具 的 坚硬的
[aɪs] .
ice .
冰 .

外界的任何气息都无法穿透它永恒的冰封外壳。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
As one of the few unfamiliar aspects of the earth ,
作为 一 的 这 很少 陌生 方面 的 这 地球 ,

作为地球上为数不多的不为人知的方面之一，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
it was as far removed from the imagination of man as if it
它 曾是 作为 远的 已移除 从 这 想像力 的 男人 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]['plænɪt] [hʌŋ] ['spɪnɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
were part of a far planet hung spinning millions of miles out in space .
是 部分 的 一个 远的 行星 悬挂 旋转 百万 的 英里 出去 在 空间 .

它与人类的想象相去甚远，仿佛是悬挂在数百万英里外太空旋转的一颗遥远行星的一部分。

[men][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃelz] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)]
Men could reach it in shells of metal , but it was not meant for
男人 可以 抵达 它 在 贝壳 的 金属 , 但 它 曾是 不是 意思是 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

人类可以乘坐金属外壳到达那里，但这并非为他而设。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hɒstaɪl] .
and was always hostile .
和 曾是 总是 敌对的 .

而且一直充满敌意。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ]['deərɪŋ][wʌn][kʊd; kəd] [krɒs] ['seɪfli] [ɪts][kəʊld] ['ləʊnli] ['riːtʃɪz] ,
A dozen times a daring one could cross safely its cold lonely reaches ,
一个 打 时代 一个 大胆 一 可以 叉 安全 它是 寒冷的 孤独 到达 ,

胆大的人可以十几次安全地穿越它寒冷荒凉的河段。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sneə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but the thirteenth time it would snare and destroy him for the
但 这 第十三 时间 它 会 圈套 和 破坏 他 为了 这
[ˌʌn'wɒntɪd] ['trespəsə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
unwanted trespasser he was .
不需要 擅闯者 他 曾是 .

但第十三次，它就会抓住他，将他这个不受欢迎的入侵者彻底消灭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪri] [hæd; həd] [stept] [ɒf] ['ɪntuː] ['mɪst(ə)ri] .
It was here that the Peary had stepped off into mystery .
它 曾是 这里 那 这 皮里 有 步 离开 进入 神秘 .

皮里就是从这里踏入了神秘的深渊。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [hæd; həd] [θrɔb] [wɪð] [eə(r)] , ['muːvmənt] , [laɪf] ;
At this point her hull had throbbed with air , movement , life ;
在 这 观点 她 船体 有 悸动 和 空气 , 移动 , 生活 ;

此时，她的船体充满了空气、动静和生命力；

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [wel] .
at this point all had been well .
在 这 观点 全部 有 到过 出色地 .

到目前为止，一切都很顺利。

[ænd; ənd] [ðen] , ['mɪnɪts] [ɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ðə; ði] [siː] ['dev(ə)l][hæd; həd]
And then , minutes or hours later , close to here , the sea devil had
和 然后 , 分钟 或者 小时 之后 , 关闭 到 这里 , 这 海 魔鬼 有
[sprʌŋ] .
sprung .
弹簧 .

然后，几分钟或几小时后，就在这附近，海魔出现了。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wɒt] [hæd; həd] [træpt] [hɜː(r); hə(r)] ?
What had trapped her ?
什么 有 被困 她 ?

她究竟被什么困住了?

[wɒt] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bæflɪŋ] ,
What , even more baffling ,
什么 , 甚至 更多的 莫名其妙 ,

更令人费解的是，

[hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [men] [wɪð] [ðeə(r)]['mænɪfəʊld] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] ['riːtʃɪŋ]
had kept her men with their manifold safety devices from even reaching
有 保留 她 男人 和 他们的 歧管 安全 设备 从 甚至 到达
[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [ə'bʌv] [tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [pleɪnz] ?
and climbing up on the ice above to signal the searching planes ?
和 攀登 向上 在 这 冰 多于 到 信号 这 搜索 飞机 ?

是不是因为她的队员们配备了各种安全装置，才导致他们甚至无法够到并爬上冰面，向搜寻飞机发出信号?

[ken] ['tɔːrəns] , [ə'presɪvli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] - , [geɪzd] [θruː] [ɪts] ['vɪʒn] - [pleɪt]
Ken Torrance , oppressively alone in the hovering torpoon , gazed through its vision - plate
肯 托伦斯 , 压迫性的 独自的 在 这 悬停 - , 凝视 通过 它是 想象 - 盘子
[ɒv; əv] [fjuːzd] [kwɔːts] [ə'raʊnd] [hɪm] .
of fused quartz around him .
的 融合 石英 大约 他 .

肯·托兰斯独自一人，在悬停的鱼雷艇里，透过熔融石英制成的观察板，凝视着周围的一切。

[greɪ] [siː] , ['fɪltərɪŋ] [tuː; tə] [blæk] [bɪ'niːθ] ; [dɪstənt] ['ɪəri] ['ʃædəʊz] , ['prɒbəbli] ['miːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
Gray sea , filtering to black beneath ; distant eerie shadows , probably meaning nothing ,
灰色的 海 , 过滤 到 黑色的 下面 ; 遥远 怪异 阴影 , 大概 意义 没有什么 ,
[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
but possibly all important ;
但 可能 全部 重要的 ;

灰色的海面，渐渐变成黑色；远处诡异的阴影，可能什么也说明不了，但也可能至关重要；

['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [θɪk] [aɪs] [ə'bʌv] ,
ceiling of thick ice above ,
天花板 的 厚的 冰 多于 ,

上方是厚厚的冰层，

[rʌf] [ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [daʊn] - ['θrʌstɪŋ] [spɜː(r)] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
rough and in places broken by a sharp down - thrusting spur — these were
粗糙的 和 在 地方 破碎的 经过 一个 锋利的 向下 - 推进 刺 — 这些 是
[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
his surroundings .
他的 周围环境 .

他周围的环境崎岖不平，有些地方还被向下猛烈的山脊破坏——这就是他所处的环境。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hʌnt] [θruː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krʌmpld]
These were what he must hunt through , until he came upon the crumpled
这些 是 什么 他 必须 打猎 通过 , 直到 他 来了 之上 这 皱巴巴的
['remnənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ,
remnant of a submarine ,
剩 的 一个 潜艇 ,

他必须逐一搜寻，直到发现一艘潜艇的残骸。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːki] ,
or the murky ,
或者 这 浑浊的 ,

或者浑浊的，

['raʊndɪd] ['hɪlək] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ]
rounded hillocks which gave habitation to the creatures he suspected of capturing
圆润 小山丘 哪个 给予 居住地 到 这 生物 他 怀疑 的 捕捉
[ðæt] ['sʌbməˌriːnz] [kruː] .
that submarine's crew .
那 潜艇的 全体人员 .

圆润的小山丘是那些他怀疑俘虏了潜艇船员的生物的栖息地。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
He began the search systematically .
他 开始 这 搜索 系统地 .

他有条不紊地开始了搜寻工作。

[hiː; hi] ['æŋg(ə)ld] [ðə; ði] - [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [siː] - [flɔː(r)] [ænd; ənd]
He angled the torpoon down to a position halfway between sea - floor and
他 倾斜的 这 - 向下 到 一个 位置 半 之间 海 - 地面 和
[aɪs] - ['siːlɪŋ] ,
ice - ceiling ,
冰 - 天花板 ,

他将鱼雷向下倾斜到海底和冰顶中间的位置，

[ðen] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
then swung her in an ever - widening circle .
然后 摇摆 她 在 一个 曾经 - 扩大 圆圈 .

然后把她转了个越来越大的圈。

[su:n] [hɪz; ɪz] ['ɔ:bɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [maɪl] ; [ðen] [ə; eɪ] [maɪl] ; [ðen] [tu:] .
Soon his orbit had a diameter of a half - mile ; then a mile ; then two .
很快 他的 轨道 有 一个 直径 的 一个 一半 - 英里 ; 然后 一个 英里 ; 然后 二 .

很快，他的轨道直径就达到了半英里；然后是一英里；然后是两英里。

[ðə; ði] - [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [hɜ:(r); hə(r)] [lait] - [bi:mz] [laɪk] ['restləs] [æn'teni:] ,
The torpoon slipped through the water at full speed , her light - beams like restless antennae ,
这 - 滑倒了 通过 这 水 在 满的 速度 , 她 光 - 光束 喜欢 不安 天线 ,

鱼雷全速划过水面，它的光束如同不安分的触角。

[naʊ] ['stæbɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ə; eɪ] ['fɔ:mləs] ['ʃædəʊ] ,
now stabbing to the right to dissolve a formless shadow ,
现在 刺 到 这 正确的 到 溶解 一个 无形 阴影 ,

现在向右猛刺，试图消解一个无形的影子。

[naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [tu:; tə] [θrəʊ] ['ɪntu:] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [rɪ'li:f] [ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] [hɑ:f] - [træns'pærənt] [fɪʃ] [wɪtʃ] ['skʌri, 'skə:-] [wɪð] ['fræntɪk] [ɒv; əv] [teɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gleə(r)] ,
now to the left to throw into blinding white relief a school of half - transparent fish which scurried with frantic wrigglings of tails from the glare ,
现在 到 这 左边 到 扔 进入 失明 白色的 宽慰 一个 学校 的 一半 - 透明的 鱼 哪个 匆匆跑过 和 疯狂的 蠕动 的 尾巴 从 这 强光 ,

现在向左看去，一群半透明的鱼儿在耀眼的白光下疯狂地摆动着尾巴，在刺眼的阳光下四处游动。

[naʊ] ['slɑ:ntɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [beɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ['glɑ:si] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'vɜ:tɪd] [aɪs] - [hɪl] ,
now slanting up to bathe the cold glassy face of an inverted ice - hill ,
现在 斜 向上 到 洗澡 这 寒冷的 玻璃状 脸 的 一个 倒 冰 - 爬坡道 ,

现在，它向上倾斜，沐浴在倒置冰丘冰冷光滑的表面上。

[naʊ] [daʊn] [tu:; tə] [dɪg] [tu:] [waɪt] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [di:pə(r)] [glu:m] .
now down to dig two white holes in the deeper gloom .
现在 向下 到 挖 二 白色的 孔 在 这 更深 愁云 .

现在向下挖两个白色的洞，位于更深的黑暗中。

[ken] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [ru:'ti:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .
Ken continued this routine for hours .
肯 持续 这 常规 为了 小时 .

肯就这样重复了几个小时。

['stedəli] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] [drəʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['paɪlət] ,
Steadily and low the electric motor droned in the ears of the watchful pilot ,
稳步 和 低的 这 电的 发动机 无人机 在 这 耳朵 的 这 警惕 飞行员 ,

电动机发出低沉而稳定的嗡嗡声，传入警惕的飞行员耳中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌbi] [prə'pɛlərz] [bleɪdz] [flæʃt] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [blɜ:(r)] [ɒv; əv] [spi:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['slɑ:ntɪd] ['rʌdəz] .
and the stubby propeller's blades flashed round in a blur of speed between the slightly slanted rudders .
和 这 矮胖的 螺旋桨的 刀片 闪光灯 圆形的 在 一个 模糊 的 速度 之间 这 轻微地 倾斜的 舵 .

短粗的螺旋桨叶片在略微倾斜的舵之间飞速旋转，形成一道模糊的弧线。

['sʌmweə(r)] , [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['splintə] [æm'fɪbiən] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [pə'hæps] ,
Somewhere , miles away , a splintered amphibian plane was slipping down to her last landing , and above , perhaps ,
某处 , 英里 离开 , 一个 破碎的 两栖动物 飞机 曾是 滑倒 向下 到 她 最后的 降落 , 和 多于 , 也许 ,

在遥远的某个地方，一架残破的水陆两用飞机正滑向它的最后一次着陆点，或许在它上方，

[ðə; ði] [waɪt] [hel] [ɒv; əv] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [stɪl] [bəʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['trækləs] [weɪsts] ;
the white hell of storm which had brought her low still bowled over the trackless wastes ;
这 白色的 地狱 的 风暴 哪个 有 带来 她 低的 仍然 保龄球 超过 这 无轨 废物 ;

那场将她击倒的白色风暴依然席卷着荒凉的旷野;

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [gluːm] ,
but here were only shadows and shifting gloom ,
但 这里 是 仅有的 阴影 和 转变 愁云 ,

但这里只有阴影和变幻莫测的阴霾。

['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [aɪz] [tuː; tə] ['sɔːnəs] [ænd; ənd] ['tensɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːtʃərz] [breɪn] [wɪð] [ə'lɑːmz] [ðæt] ,
straining the alert eyes to soreness and tensing the watcher's brain with alarms that ,
紧张 这 警报 眼睛 到 疼痛 和 紧张 这 观察者的 脑 和 警报 那 ,

使警觉的眼睛感到酸痛，并使观察者的大脑因各种警报而紧张，

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔːls] .
one after another , were only false .
一 后 其他 , 是 仅有的 错误的 .

一个接一个，全都是假的。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Until at last he found her .
直到 在 最后的 他 成立 她 .

直到最后他才找到她。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪts] .
Immediately he shut off all his lights .
立即地 他 关闭 离开 全部 他的 灯 .

他立刻关掉了所有的灯。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
He no longer needed them .
他 不 更长 需要 他们 .

他不再需要它们了。

[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , ['weivə] [ə; eɪ] [feɪnt] ['jeləʊ] [gləʊ] .
Far in the distance , and below , wavered a faint yellow glow .
远的 在 这 距离 , 和 以下 , 犹豫不决 一个 头晕的 黄色的 辉光 .

远处下方，隐隐约约地闪烁着黄色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [miːn] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
It was no fish ; it could mean only one thing — the lights of a submarine .
它 曾是 不 鱼 ; 它 可以 意思是 仅有的 一 事物 — 这 灯 的 一个 潜艇 .

那不是鱼；那只能意味着一件事——潜艇的灯光。

[ænd; ənd] [laɪts] [ment] [laɪf] !
And lights meant life !
和 灯 意思是 生活 !

灯光意味着生命!

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌsʌbmə'riːn] .
There would be none burning in a deserted submarine .
那里 会 是 没有任何 燃烧 在 一个 荒凉的 潜艇 .

废弃的潜艇里不会有火苗。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪt] , ['səʊbə(r)][lɪps] ['waɪdnd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡrɪn] .
His heart beat fast and his tight , sober lips widened in a quick grin .
他的 心 打 快速地 和 他的 紧的 , 清醒 嘴唇 扩大 在 一个 快的 咧嘴笑 .

他心跳加速，紧绷而严肃的嘴唇迅速咧开，露出一丝笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪri] !
He had found the Peary !
他 有 成立 这 皮里 !

他找到了皮里!

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][laɪf] [stɪl] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] !
And found her with some life still aboard her !
和 成立 她 和 一些 生活 仍然 船上 她 !

而且还发现她身上还有一丝生命迹象!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] !
He was in time !
他 曾是 在 时间 !

他及时赶到了!

[səʊ] [ken] [ri'dʒɔis] [waɪl] [hiː; hi][slɪd][ðə; ði] - [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
So Ken rejoiced while he slid the torpoon down to a level just a few feet
所以 肯 欣喜若狂 尽管 他 滑行 这 - 向下 到 一个 等级 只是 一个 很少 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪlti] [siː] ['bɒtəm] ,
above the silty sea bottom ,
多于 这 淤泥 海 底部 ,

于是，肯高兴地将鱼雷滑到离淤泥海底只有几英尺高的地方。

[rɪ'dʊsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kwɔːtə(r)] - [spiːd] .
reducing her to quarter - speed .
减少 她 到 四分之一 - 速度 .

将她的速度降低到四分之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːdʒ] [ˌɪn'saɪd][hɪm][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] - [biːmz] ,
There was an urge inside him to switch on his bow - beams ,
那里 曾是 一个 敦促 里面 他 到 转变 在 他的 弓 - 光束 ,

他内心涌起一股强烈的冲动，想要打开船首横梁。

[riːtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [hʌl] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [help] [wɒz; wəz][æt; ət]
reach them out toward the submarine's hull to tell all within that help was at
抵达 他们 出去 朝向 这 潜艇的 船体 到 告诉 全部 之内 那 帮助 曾是 在
[lɑːst][æt; ət][hænd] ;
last at hand ;
最后的 在 手 ;

向潜艇船体伸出手，告诉里面的所有人，救援终于来了;

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] - [ə'hed] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
he wanted to send the torpoon ahead at full speed .
他 通缉 到 发送 这 - 前方 在 满的 速度 .

他想让鱼雷全速前进。

[bʌt; bət] ['kɔːʃ(ə)n] [rɪ'streɪnd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] [kɔːs] .
But caution restrained him to a more deliberate course .
但 警告 克制 他 到 一个 更多的 商榷 课程 .

但谨慎使他采取了更为谨慎的做法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
He was in the realm of the sealmen ,
他 曾是 在 这 领域 的 这 - ,

他身处海豹猎人的领域，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] .
and he did not wish to attract the attention of any .
和 他 做过 不是 希望 到 吸引 这 注意力 的 任何 .

他不想引起任何人的注意。

[səʊ] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['ʃædəʊ] [sliŋk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [siː] - ['bɒtəm] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [gluːm] .
So he advanced like a furtive shadow slinking along the dark sea - bottom , deep in the covering gloom .
所以 他 先进的 喜欢 一个 鬼鬼祟祟 阴影 潜行 沿着 这 黑暗的 海 - 底部 , 深的 在 这 覆盖 愁云 .

于是他像一道鬼鬼祟祟的影子，沿着黑暗的海底悄悄潜行，深入到笼罩一切的昏暗之中。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [blɜː(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [lait] [gruː] .
Nearer and nearer , while the distant blur of yellow light grew .
更近 和 更近 , 尽管 这 遥远 模糊 的 黄色的 光 生长 .

越来越近，远处模糊的黄色光芒也越来越大。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] - [træpt] [men] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hɪm] .
Nearer and nearer to the long - trapped men , while the consciousness that he had succeeded intoxicated him .
更近 和 更近 到 这 长的 - 被困 男人 , 尽管 这 意识 那 他 有 成功了 酣 他 .

他越来越接近被困已久的人们，成功的喜悦让他陶醉不已。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] !
He alone had found them !
他 独自的 有 成立 他们 !

只有他找到了它们！

- [ɔː(r)] [nəʊ] - , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪri] !
Sealmen or no sealmen , he had found the Peary !
- 或者 不 - , 他 有 成立 这 皮里 !

不管有没有海豹人，他都找到了皮里！

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [laɪts] [lɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [ˌɪn'saɪd] !
And found her with lights lit and life inside !
和 成立 她 和 灯 点燃 和 生活 里面 !

发现她时，灯还亮着，里面还有生命！

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] . . . .
Nearer and nearer . . . .
更近 和 更近 . . . .

越来越近了……

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ken] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [waɪd] , [ə'lɑːmd] [aɪz] .
And then suddenly Ken halted the torpoon and stared with wide , alarmed eyes .
和 然后 突然 肯 停止 这 - 和 凝视 和 宽的 , 惊慌 眼睛 .

然后肯突然停下了鱼雷，睁大了眼睛，惊恐地盯着前方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]['diːteɪl] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]
For the submarine was now plainly visible in detail — and he saw
为了 这 潜艇 曾是 现在 显然 可见的 在 细节 — 和 他 锯

[hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [plaɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]
her real plight and with it knew the answer to the mystery of
她 真实的 困境 和 和 它 知道 这 回答 到 这 神秘 的

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][men][ɒn][ðə; ði][aɪs] [fiːld]
her long silence and the non - appearance of her men on the ice field
她 长的 沉默 和 这 非 - 外貌 的 她 男人 在 这 冰 场地

[ə'bʌv] .
above .
多于 .

现在，潜艇的细节清晰可见——他看到了她真正的困境，也因此明白了她长期沉默以及她的船员没有出现在上方冰原上的谜团。

[ðə; ði] ['pɪri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv][fæn'tæstɪk] ['bjuːti] .
The Peary was a spectacle of fantastic beauty .
这 皮里 曾是 一个 奇观 的 极好的 美丽 .

皮里庄园景色美得令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['raʊndɪd] [piːs] [ɒv; əv]['æmbə(r)] , ['meləʊ] , ['gəʊldən] ,
It was as if a huge , rounded piece of amber , mellow , golden ,
它 曾是 作为 如果 一个 巨大的 , 圆润 片 的 琥珀色 , 醇厚 , 金的 ,

它就像一块巨大的、圆润的琥珀，色泽柔和，呈金黄色。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [flɔː(r)] .
lay in the murk of the sea - floor .
躺 在 这 黑暗 的 这 海 - 地面 .

躺在幽暗的海底。

[nɒt] [stiːl] , [hɑːd] [ænd; ənd] [grɪm] , [bʌt; bət][ɒv; əv][træns'pærənt] , ['ʃɪmərɪŋ] [stʌf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Not steel , hard and grim , but of transparent , shimmering stuff she was
不是 钢 , 难的 和 严峻 , 但 的 透明的 , 闪闪发光 东西 她 曾是

[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

她不是由坚硬阴冷的钢铁制成，而是由透明闪亮的材料制成。

[ɔːl] ['kəʊtɪd] [ə; eɪ] [sɒft] ['jeləʊ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] , ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][ˌɪn'saɪd] .
all coated a soft yellow by her lights , clearly visible inside .
全部 涂层 一个 柔软的 黄色的 经过 她 灯 , 清楚地 可见的 里面 .

在她灯光的映照下，一切都笼罩在一层柔和的黄色光晕中，从室内清晰可见。

[ken] [hæd; həd] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rædɪk(ə)l] [kən'strʌkʃn] ; [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]
Ken had known something of her radical construction ; knew that a
肯 有 已知 某物 的 她 激进的 建造 ; 知道 那 一个

['sʌbstəns] [kɔːld] - ,
substance called quarsteel ,
物质 称为 - ,

肯对她激进的构造有所了解；知道有一种叫做夸尔钢的物质，

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [glɑːs] [ænd; ənd] [jet] ['fʊli] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [stiːl] , [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
similar to glass and yet fully as tough as steel , had been used for
相似的 到 玻璃 和 然而 完全 作为 艰难的 作为 钢 , 有 到过 用过的 为了

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] ,
her hull ,
她 船体 ,

她的船体采用了一种类似玻璃但又像钢铁一样坚韧的材料。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌndəsiː] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
making her a perfect vehicle for undersea exploration .
制作 她 一个 完美的 车辆 为了 海底 勘探 .

这使她成为海底勘探的完美工具。

[hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [kæpt] [wɪð] [stiːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] , [prə'pelər] , ['daɪvɪŋ]
Her bow was capped with steel , and her stern , propellers , diving
她 弓 曾是 封顶 和 钢 , 和 她 船尾 , 螺旋桨 , 潜水
['rʌdəz] ; [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] - [lɒks] ,
rudders ; her port - locks ,
舵 ; 她 港口 - 锁 ,

她的船首用钢材封顶，船尾装有螺旋桨和潜水舵；她的舷窗，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [ɒv; əv] - , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [stiːl] ,
for the releasing of torpoons , were also of steel ,
为了 这 发布 的 - , 是 还 的 钢 ,

用于投放鱼雷的装置也是钢制的。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [st'rʌts] [ðæt] [breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [θruː'aʊt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz]
as were the struts that braced her throughout — but the rest was
作为 是 这 支柱 那 支撑 她 自始至终 — 但 这 休息 曾是
- ,
quarsteel ,
- ,

支撑她身体的支柱也是钢制的——但其余部分是夸尔钢。

['gləʊɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊldən][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æmbə(r)] .
glowing and golden as the heart of amber .
发光 和 金的 作为 这 心 的 琥珀色 .

像琥珀的中心一样闪闪发光，金光灿灿。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jet] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]
Beautiful with a wild yet scientific beauty was the Peary , but she was not
美丽的 和 一个 荒野 然而 科学 美丽 曾是 这 皮里 , 但 她 曾是 不是
[friː] .
free .
自由的 .

皮尔瑞拥有野性而又科学的美丽，但她并不自由。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [træpt] .
She was trapped .
她 曾是 被困 .

她被困住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [siː] - [flɔː(r)] .
She was fastened to the mud of the gloomy sea - floor .
她 曾是 系紧 到 这 泥 的 这 阴沉 海 - 地面 .

她被牢牢地固定在阴暗海底的淤泥里。

[rəʊps] [held] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ken] ['tɔːrəns] [njuː] [ðəʊz] [rəʊps] [ɒv; əv] [əʊld] .
Ropes held her down ; and Ken Torrance knew those ropes of old .
绳索 握住 她 向下 ; 和 肯 托伦斯 知道 那些 绳索 的 老的 .

绳索将她束缚住；肯·托伦斯对这些古老的绳索了如指掌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [strændz][ɒv; əv] ['siːwiːd] ,
They were tough and strong , woven of many strands of seaweed ,
他们 是 艰难的 和 强的 , 编织 的 许多 线 的 海藻 ,

它们坚韧而结实，由许多根海藻编织而成。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [straɪpt] [ðə; ði] ['pɪriz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [hʌl] .
and twenty or thirty of them striped the Peary's two hundred feet of hull .
和 二十 或者 三十 的 他们 有条纹的 这 皮里氏 二 百 脚 的 船体 .

其中二三十人将皮里号两百英尺长的船体剥光了。

[ʌn'iːvnli] [speɪst] , [stretʃt] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Unevenly spaced , stretched clear over the ship from one side to the other ,
不均匀地 间隔 , 拉伸 清除 超过 这 船 从 一 边 到 这 其他 ,

间距不均，从船的一侧一直延伸到另一侧，完全覆盖了整艘船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] - ['dʒʌtɪŋ] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , ['fɑːsənd] [θruː]
they were caught around her up - jutting conning tower , fastened through
他们 是 捕捉 大约 她 向上 - 突出 骗局 塔 , 系紧 通过
[hɜː(r); hə(r)] ['rʌdəz] ,
her rudders ,
她 舵 ,

它们被困在她高耸的指挥塔周围，并通过舵固定住。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz] .
and holding tight in a score of places .
和 保持 紧的 在 一个 分数 的 地方 .

并在数十处牢牢抓住。

[ðeɪ] [held][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [daʊn] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['emptid] [tæŋks]
They held the submarine down despite all the buoyancy of her emptied tanks
他们 握住 这 潜艇 向下 尽管 全部 这 浮力 的 她 清空 坦克
[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [prə'pelər] .
and the power of her twin propellers .
和 这 力量 的 她 双 螺旋桨 .

尽管潜艇的油箱空空如也，浮力巨大，而且双螺旋桨动力强劲，但他们还是将潜艇牢牢地按在了水下。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [swæm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
And the sealmen swam around her .
和 这 - 游泳 大约 她 .

海豹猎人在她周围游来游去。

['restləs] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['gəʊldən] [hʌl] , [ðeɪ] ['weivə] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ænd; ənd]
Restless dark shadows against the golden hull , they wavered and darted and
不安 黑暗的 阴影 反对 这 金的 船体 , 他们 犹豫不决 和 飞镖 和
[pɔɪzd] , ['təʊtəli] [ˌʌnə'freɪd] .
poised , totally unafraid .
准备 , 完全 无所畏惧 .

在金色的船体上，不安的黑影摇曳、疾驰、蓄势待发，全然无所畏惧。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['kenɪθ] ['tɔːrənsɪz] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [sʌm; səm]
Another in Kenneth Torrance's place would have put them down as some
其他 在 肯尼斯 托伦斯的 地方 会 有 放 他们 向下 作为 一些
[streɪndʒ] [skuːl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [siːlz] ,
strange school of large seals ,
奇怪的 学校 的 大的 封印 ,

如果换作肯尼斯·托伦斯，他可能会把它们误认为是一群奇怪的大型海豹。

[ɪn'ɔːdɪnətli] ['kjʊəriəs][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
inordinately curious but nothing more ;
过度 好奇的 但 没有什么 更多的 ;

只是好奇心过强，仅此而已；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [njuː] [ðem; ðəm][æz; əz][men] — [men] [ˌriː'mɒd(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
but the torpooner knew them as men — men remodeled into the shape of
但 这 - 知道 他们 作为 男人 — 男人 改建 进入 这 形状 的
[siːlz] ;
seals ;
封印 ;

但鱼雷手知道他们是人——被改造成海豹形状的人；

[men] [huː] , ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] ,
men who , ages ago , had forsaken the land for the old home of all life ,
男人 WHO , 年龄 前 , 有 被遗弃的 这 土地 为了 这 老的 家 的 全部 生活 ,

很久以前，那些为了回归万物之源的古老家园而放弃这片土地的人们

[ðə; ði] [siː] ; [huː] , [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,
the sea ; who , through the years ,
这 海 ; WHO , 通过 这 年 ,

大海；多年来，

[hæd; həd]['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ðeə(r)] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kəʊtɪd] [wɪð]
had gradually changed in appearance as their flesh had become coated with
有 逐步地 已更改 在 外貌 作为 他们的 肉 有 变得 涂层 和
['leɪəz] [ɒv; əv][kəʊld] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['blʌbə(r)] ;
layers of cold - resisting blubber ;
层 的 寒冷的 - 抵抗 大声哭 ;

随着它们的肉被一层层耐寒的脂肪覆盖，它们的外观也逐渐发生了变化；

[huːz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [huːz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz]
whose movements had become adapted to the water ; whose legs and arms
谁 移动 有 变得 改编 到 这 水 ; 谁 腿 和 武器
[hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː] ['flɪpəz] ;
had evolved into flippers ;
有 进化 进入 脚蹼 ;

它的动作已经适应了水生环境；它的腿和胳膊已经进化成了鳍状肢；

[bʌt; bət] [huːz] [hedz] [stɪl] ['hɑːbə] [ðə; ði] [naʊ] [feɪnt] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [mɑːkt]
but whose heads still harbored the now faint spark of intelligence that marked
但 谁 头部 仍然 藏匿 这 现在 头晕的 火花 的 智力 那 标记
[ðem; ðəm] ['defɪnətli] [æz; əz][men] .
them definitely as men .
他们 确实 作为 男人 .

但他们的头脑中仍然保留着一丝微弱的智慧火花，这足以让他们确信自己是人。

[ɪ'moʊʃnz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][mænz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðəʊ] [dʌl] ; ['frendlinəs] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Emotions similar to man's they had , though dulled ; friendliness , curiosity ,
情绪 相似的 到 男人的 他们 有 , 尽管 迟钝 ; 友善 , 好奇心 ,
['æŋgə(r)] , [heɪt] ,
anger , hate ,
愤怒 , 恨 ,

他们拥有与人类相似的情感，尽管这些情感较为迟钝；例如友善、好奇、愤怒、仇恨等。

[ænd; ənd] — [ken] [njuː] [ænd; ənd] [fɪəd] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
and — Ken knew and feared — even a capacity for vengeance .
和 — 肯 知道 和 害怕 — 甚至 一个 容量 为了 复仇 .

而且——肯知道并害怕——甚至还有复仇的能力。

['vendʒəns] !
Vengeance !
复仇 !

复仇！

[æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] , [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] — [ðə; ði][əʊld] [lɔː] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
An eye for an eye , tooth for a tooth — the old law peculiar to
一个 眼睛 为了 一个 眼睛 , 齿 为了 一个 齿 — 这 老的 法律 奇特 到
[mæn] !
man !
男人 !

以眼还眼，以牙还牙——这是人类特有的古老法则！

[-] ['bɛ,doʊz] [hæd; həd] [sleɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pɪriz] [kruː] [hæd; həd] [nɒt] [kɪld] [mɔː(r)] !
Chanley Beddoes had slain one of them ; if only the Peary's crew had not killed more !
钱利 贝多斯 有 被杀 一 的 他们 ；如果 仅有的 这 皮里氏 全体人员 有 不是 被杀 更多的 ！

Chanley Beddoes 杀死了其中一人；可惜 Peary 号的船员杀的人更多!

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [həʊp] !
If only that , there might be hope !
如果 仅有的 那 ， 那里 可能 是 希望 ！

如果能做到这一点，或许还有希望!

[fɜːst] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
First he must get inside the submarine .
第一的 他 必须 得到 里面 这 潜艇 .

他首先必须进入潜艇。

['weərəli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [kæt] , [ken] ['tɔːrəns] [ɪntʃt] [ðə; ði] - [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɪp] .
Warily , like a stalking cat , Ken Torrance inched the torpoon toward the great shining ship .
谨慎地 ， 喜欢 一个 跟踪 猫 ， 肯 托伦斯 一点点地 这 - 朝向 这 伟大的 灼灼 船 .

肯·托兰斯像一只潜伏的猫一样，小心翼翼地驾驶着鱼雷艇，缓缓地向那艘闪闪发光的大船靠近。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [taɪm] .
At least he was in time .
在 至少 他 曾是 在 时间 .

至少他及时赶到了。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['fɪgəz] ,
Within her he could see figures ,
之内 她 他 可以 看 数据 ，

他能从她身上看到一些身影，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrənt] [kəm'pɑːtmənts] ,
most of them stretched out on the decks of her different compartments ,
最多 的 他们 拉伸 出去 在 这 甲板 的 她 不同的 隔间 ，

他们大多躺在她各个舱室的甲板上，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ə'keɪʒnəli] [muːvd] — ['sləʊli] .
but one of whom occasionally moved — slowly .
但 一 的 谁 偶尔 已搬 — 缓慢地 .

但其中一人偶尔会动——而且动得很慢。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] .
He understood that .
他 理解 那 .

他明白这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪri] [hæd; həd] [leɪn] ['kæptɪv] ,
For weeks now the Peary had lain captive ,
为了 周 现在 这 皮里 有 莱恩 俘虏 ，

皮里已被囚禁数周之久。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ɹ'ɛktɪfˌaɪəz] .
and her air had passed beyond the aid of rectifiers .
和 她 空气 有 通过了 超过 这 援助 的 整流器 .

她的呼吸已经无法通过整流器来解决。

['tɔːtʃəd] , [ðəʊz] [sər'vaɪvər] [ˌɪn'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] , ['kɒnstəntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [wɪð] [vaɪ'tæləti] ['evə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ləʊə(r)] .

Tortured , those survivors inside were , constantly struggling for life , with vitality ever sinking lower .

受折磨 , 那些 幸存者 里面 是 , 不断地 挣扎 为了 生活 , 和 活力 曾经 下沉 降低 .

里面的幸存者饱受折磨，不断挣扎求生，生命力却每况愈下。

[sʌm; səm] [mait] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ded] .

Some might already be dead .

一些 可能 已经 是 死的 .

有些人可能已经死了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rest] .

But at least he could try to save the rest .

但 在 至少 他 可以 尝试 到 节省 这 休息 .

但他至少可以尝试拯救其他人。

[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

He approached her from one side of the rear ,

他 接近 她 从 一 边 的 这 后部 ,

他从她身后的一侧接近她，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] - [pɔːt] - [lɒks] .

for in the rear compartment were her two torpoon port - locks .

为了 在 这 后部 隔间 是 她 二 - 港口 - 锁 .

因为在后舱里有她的两个鱼雷发射管舱门。

[ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] ['empti] , [ɪts] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

The one on his side was empty , its outer door open .

这 一 在 他的 边 曾是 空的 , 它是 外 门 打开 .

他旁边的那间是空的，外面的门开着。

[ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [held] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] , ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

The torpoon it had held had been sent out , probably for help , and had not returned .

这 - 它 有 握住 有 到过 发送 出去 , 大概 为了 帮助 , 和 有 不是 返回 .

它所携带的鱼雷已被派出，可能是去寻求帮助，但至今未归。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

It provided a means of entrance for him .

它 假如 一个 方法 的 入口 为了 他 .

它为他提供了一个进入的途径。

[æt; ət] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] , [ken] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

At perhaps a hundred feet from the port - lock , Ken halted again .

在 也许 一个 百 脚 从 这 港口 - 锁 , 肯 停止 再次 .

距离船闸大约一百英尺的地方，肯再次停了下来。

[hɪz; ɪz] [slɪm] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɜːk] : [hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

His slim craft was almost indistinguishable in the murk : he felt reasonably safe from discovery .

他的 苗条的 工艺 曾是 几乎 无法区分的 在 这 黑暗 : 他 毛毡 合理 安全的 从 发现 .

他的小型飞行器在昏暗的光线下几乎难以辨认：他觉得自己相当安全，不会被发现。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]
For minutes he watched the swimming sealmen , waiting for the best
为了 分钟 他 观看 这 游泳 - , 等待 为了 这 最好的
[tʃɑːns] [tuː; tə][dɑːt][ɪn] .
chance to dart in .
机会 到 镖 在 .

他观察了好几分钟游泳的海豹人，等待最佳时机猛扑过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
It was then , while studying the full length of the submarine more closely ,
它 曾是 然后 , 尽管 学习 这 满的 长度 的 这 潜艇 更多的 密切 ,

当时，在更仔细地研究潜艇的整个长度时，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
that he saw that one compartment of her four was filled with water .
那 他 锯 那 一 隔间 的 她 四 曾是 已填 和 水 .

他发现她四个隔间中的一个装满了水。

[hɜː(r); hə(r)] [stiːl] - [keɪpt] [baʊ; bəʊ][hæd; həd] [biːn] [stəʊv] [ɪn] .
Her steel - caped bow had been stove in .
她 钢 - 披风 弓 有 到过 火炉 在 .

她的钢披风弓已被烧毁。

[ðæt] , [hiː; hi] [kən'dʒektʃəd] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
That , he conjectured , had been the original accident which had brought
那 , 他 推测 , 有 到过 这 原来的 事故 哪个 有 带来
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

他推测，那场事故就是导致她倒下的最初那次意外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][ɪn][ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)]
It was not a fatal accident in itself , for there were three other
它 曾是 不是 一个 致命的 事故 在 本身 , 为了 那里 是 三 其他
[kəm'pɑːtmənts] ,
compartments ,
隔间 ,

这本身并不是一起致命事故，因为还有其他三个隔间。

[ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːtətaɪt] ['bʌlkhed] ,
all separated by watertight bulkheads ,
全部 分开 经过 防水 舱壁 ,

所有隔舱之间均由水密隔板分隔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌdɪd] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peəd] [baɪ][men][ɪn] [siː] - [suːts] — [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]
and the flooded one could be repaired by men in sea - suits — but then the
和 这 被淹 一 可以 是 已修复 经过 男人 在 海 - 西装 — 但 然后 这
- [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [rəʊpt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .
sealmen had come and roped her down where she lay .
- 有 来 和 绳索 她 向下 在哪里 她 躺 .

被淹的那艘船可以由穿着潜水服的人修理——但是海豹猎人来了，用绳子把她绑在了原地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
Some of the creatures , he saw , were actually at that time inside the
一些 的 这 生物 , 他 锯 , 是 实际上 在 那 时间 里面 这
[baʊ; bəʊ] [kəm'pɑːtmənt] ,
bow compartment ,
弓 隔间 ,

他看到，有些生物当时实际上就在船首舱内。

['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] ['kjʊəriəsli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['klʌstəd] [paɪps] , [wiːlz] [ænd; ənd] ['liːvəz] .
swimming around curiously amidst the clustered pipes , wheels and levers .
游泳 大约 奇怪的是 在……之中 这 聚类 管道 , 车轮 和 杠杆 .

在密集的管道、轮子和杠杆之间好奇地游来游去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fæsɪneɪtɪd] .
It was a weird sight , and one that held his eyes fascinated .
它 曾是 一个 诡异的 视线 , 和 一 那 握住 他的 眼睛 着迷 .

那景象很奇特，深深吸引了他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [θruː] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] , ['deɪndʒə(r)] ['prikl] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
But suddenly , through his absorption , danger prickled the short hairs of his neck .
但 突然 , 通过 他的 吸收 , 危险 刺痛 这 短的 头发 的 他的 脖子 .

但突然间，他全神贯注之际，一股危险的气息刺痛了他的后颈汗毛。

[ə; eɪ] [laɪð] , ['sɪnjuəs] ['ʃædəʊ] [kləʊz] [ə'hed] [wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , ['plæsɪd] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
A lithe , sinuous shadow close ahead was wavering , and large , placid brown eyes were staring at him .
一个 轻盈 , 蜿蜒 阴影 关闭 前方 曾是 摇摆不定 , 和 大的 , 平静 棕色的 眼睛 是 凝视 在 他 .

前方不远处，一个身形纤细、曲线优美的身影摇曳不定，一双大大的、平静的棕色眼睛正盯着他。

[ə; eɪ] [siːlmən] !
A sealman !
一个 西尔曼 !

一名海豹猎人！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] !
He was discovered !
他 曾是 发现 !

他被发现了！

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɪ'miːdiətli] , [ken] ['tɔːrəns] [brɔːt] [ðə; ði] - [ək'seləreɪtə(r)] [daʊn] [flæt] .
And instinctively , immediately , Ken Torrence brought the torpoon's accelerator down flat .
和 本能地 , 立即地 , 肯 托伦斯 带来 这 - 加速器 向下 平坦的 .

肯·托伦斯本能地立即将鱼雷艇的油门踩到底。

[ðə; ði] [ʃel] [dʒʌmpt] [ə'hed] [wɪð] [hwɜːrl] [prə'pelə(r)] .
The shell jumped ahead with whirling propeller .
这 壳 跳了起来 前方 和 旋转 螺旋桨 .

炮弹带着旋转的螺旋桨向前跃出。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['dʌbld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sped] [ɪn] [rɪ'triːt] .
The creature that had seen him doubled around and sped in retreat .
这 生物 那 有 已见 他 双倍 大约 和 加速 在 撤退 .

那只看到他的生物猛地转身，飞快地逃走了。

[ɪn] [briːf] ['snætʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] - [striːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] [gæp] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [pɔːt] - [lɒk] ,
In brief snatches , as the torpoon streaked across the hundred - foot gap to the empty port - lock ,
在 简短的 抢夺 , 作为 这 - 条纹 穿过 这 百 - 脚 差距 到 这 空的 港口 - 锁 ,

鱼雷艇飞速穿过百英尺宽的缺口，驶向空荡荡的船闸，这一幕短暂而精彩。

[ken] [glimps] [hɪz; ɪz][dɪ'skʌvərə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ɪts] ['feloʊz] ,
Ken glimpsed his discoverer gathering a group of its fellows ,
肯 瞥见 他的 发现者 采集 一个 团体 的 它是 伙伴们 ,

肯瞥见他的发现者正在召集一群同伴，

[ænd; ənd] [sɔː] [braʊn] - [skɪnd] ['bɒdɪz] [swɔːm] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [nuːs] [ɒv; əv] ['siːwiːd] - [rəʊp] —
and saw brown - skinned bodies swarm after him with nooses of seaweed - rope —
和 锯 棕色的 - 去皮 身体 蜂群 后 他 和 绞索 的 海藻 - 绳索 —
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [træns'pærənt][saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪri] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and then the great transparent side wall of the Peary was before him ,
和 然后 这 伟大的 透明的 边 墙 的 这 皮里 曾是 前 他 ,

他看到一群棕色皮肤的人用海藻绳套着绳索追赶他——然后，皮里巨大的透明侧壁就出现在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt] - [lɒks] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] .
and the port - locks dark opening .
和 这 港口 - 锁 黑暗的 开幕 .

以及舷门锁的黑暗开启。

[ken] [θruː] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['ɪntuː] [rɪ'vɜːs] , [slɪd][ðə; ði] - ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
Ken threw his motor into reverse , slid the torpoon slightly to one side ,
肯 扔 他的 发动机 进入 撤销 , 滑行 这 - 轻微地 到 一 边 ,

肯恩将发动机挂入倒挡，鱼雷艇略微向一侧滑去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɜːk] , [ə; eɪ][dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and there was a jerk , a jar , and a sensation of something
和 那里 曾是 一个 混蛋 , 一个 罐 , 和 一个 感觉 的 某物
['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
moving behind .
移动 在后面 .

然后，一阵猛烈的震动，一阵颠簸，感觉身后有什么东西在移动。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔːt] - [lɑks] ['aʊtə(r)][dɔː(r)]['kləʊzɪŋ] ,
He turned to see the port - lock's outer door closing ,
他 转向 到 看 这 港口 - 锁的 外 门 结束 ,

他转过身，看到船闸的外门正在关闭。

['æktɪveɪtɪd][baɪ][kən'trəʊlz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] — [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]
activated by controls inside the submarine — and just in time to shut out the
活性 经过 控制 里面 这 潜艇 — 和 只是 在 时间 到 关闭 出去 这
[fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .
first of his pursuers .
第一的 的 他的 追击者 .

由潜艇内部的控制装置启动——恰好赶在第一个追兵之前将其击退。

[ðen] [ðə; ði] [pɔːt] - [lɑks] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
Then the port - lock's pumps were draining the water from the chamber ,
然后 这 港口 - 锁的 水泵 是 排水 这 水 从 这 房间 ,

随后，船闸的泵开始将舱室内的水排出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] [klɪkt] [ænd; ənd]['əʊpənd] .
and the inner door clicked and opened .
和 这 内 门 点击 和 打开 .

内门咔哒一声打开了。

['kenɪθ] ['tɔːrəns] [klaɪmd] ['stɪfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
Kenneth Torrance climbed stiffly from the torpoon to enter the interior of
肯尼斯 托伦斯 攀登 僵硬地 从 这 - 到 进入 这 内部的 的
[ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn] ['pɪri] .
the long - lost and besieged exploring submarine Peary .
这 长的 - 丢失的 和 被围困 探索 潜艇 皮里 .

肯尼斯·托伦斯僵硬地从鱼雷艇上爬下来，进入了失踪已久且被围困的探险潜艇“皮里号”的内部。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

" [nəʊ] [tʃɑːns] [left]
" No Chance Left
" 不 机会 左边

“毫无机会”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在北极冰层下(Under Arctic Ice)

第2/4页

" [hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] .
" His entrance was an unpleasant experience .
" 他的 入口 曾是 一个 令人不快的 经验 .

他的出现令人不快。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [ænd; ənd]
He had forgotten the condition of the air inside the submarine , and
他 有 被遗忘的 这 状况 的 这 空气 里面 这 潜艇 , 和
[wɒt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] ,
what its effect on him ,
什么 它是 影响 在 他 ,

他忘记了潜艇内部的空气状况，以及这种状况对他的影响。

['kʌmɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [kəm'pærətɪvli] [gʊd] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ,
coming straight from comparatively good and fresh air , would be ,
未来 直的 从 比较 好的 和 新鲜的 空气 , 会 是 ,

直接从相对良好且新鲜的空气中呼吸，会是……

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['tʃəʊkɪŋ] [grɪp] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
until he was seized by a sudden choking grip around his throat .
直到 他 曾是 查获 经过 一个 突然 窒息 紧握 大约 他的 喉 .

直到他突然被人掐住脖子，窒息而死。

[hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['nɔːzɪeɪtɪd] .
He reeled and gasped , and was for a minute nauseated .
他 卷曲 和 倒吸一口气 , 和 曾是 为了 一个 分钟 恶心 .

他踉跄了一下，喘着粗气，有一瞬间感到恶心。

[laɪts] [flæʃt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tiːtə] ['bækwəd] [hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] ,
Lights flashed around him , and teetering backward he leaned weakly ,
灯 闪光灯 大约 他 , 和 摇摇欲坠 落后 他 倾斜 弱 ,

周围灯光闪烁，他踉跄后退，无力地向后倾去。

[ə'genst] [sʌm; səm]['met(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʌn'tɪl] ['grædʒuəli][hɪz; ɪz] [hed] [klɪəd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
against some metal object until gradually his head cleared ; but his
反对 一些 金属 目的 直到 逐步地 他的 头 已清除 ; 但 他的
[lʌŋz] [rɪ'meɪnd] ['tɔːtʃəd] ,
lungs remained tortured ,
肺 剩余 受折磨 ,

他的头部撞到某个金属物体上，直到头脑逐渐清醒；但他的肺部仍然疼痛难忍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪk] , ['ægəˌnaɪzd] [gʌlp] .
and his breathing a thing of quick , agonised gulps .
和 他的 呼吸 一个 事物 的 快的 , 痛苦的 咕咚咕咚 .

他呼吸急促而痛苦，像是在吞咽。

[ðen] [keɪm] [saʊndz] .
Then came sounds .
然后 来了 声音 .

然后传来声音。

['fɪgəz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Figures appeared before him .
数据 出现 前 他 .

他面前出现了人影。

" [frɒm; frəm] [weə(r)] — "
" From where — "
" 从 在哪里 — "

“从哪里-”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [wɒt] — [wɒt] — [wɒt] — "
" What — what — what — "
" 什么 — 什么 — 什么 — "

“什么——什么——什么——”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ?
" How did you ?
" 如何 做过 你 ?

你是怎么做到的?

" [ðə; ði] [hɑːf] - [kəʊ'hɪərənt] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kautʃ] [ɪn] ['wɪspərz] .
" The half - coherent questions were couched in whispers .
" 这 一半 - 相干 问题 是 卧倒 在 低语 .

“那些语无伦次的问题都是低声细语地问出来的。”

[ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [blɪə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd] ['hægəd] - [feɪst] , [ðeə(r)] [skɪnz] [draɪ] [ænd; ənd] ['bluːɪʃ] ,
The men around him were blear - eyed and haggard - faced , their skins dry and bluish ,
这 男人 大约 他 是 模糊 - 眼睛 和 枯槁 - 面对 , 他们的 皮肤 干燥 和 蓝蓝色 ,

他周围的人双目失明，面容憔悴，皮肤干燥发青。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌndəʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .
and not a one was clad in more than undershirt and trousers .
和 不是 一个 一 曾是 覆膜 在 更多的 比 汗衫 和 裤子 .

没有一个人穿得比内衣和裤子更暴露。

[ə'laɪv] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [bʌt; bət] ['briːðɪŋ] [grəʊ'teskli] , ['hɒrəbli] .
Alive and breathing , they were — but breathing grotesquely , horribly .
活 和 呼吸 , 他们 是 — 但 呼吸 怪诞地 , 糟糕透了 .

他们还活着，还在呼吸——但呼吸起来十分怪异、可怕。

[ðeɪ] [meɪd] ['ɔːf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [pænt] , [ɪn] [kwɪk] , ['ʃæləʊ] [sʌks] .
They made awful noises at it ; they panted , in quick , shallow sucks .
他们 制成 可怕 噪音 在 它 ; 他们 喘息 , 在 快的 , 浅的 真糟糕 .

他们发出可怕的声音；他们喘着粗气，快速而浅浅地吸吮着。

[sʌm; səm] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌaʊt'stretʃt] [wɪ'ðaʊt] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] .
Some lay on the deck at his feet , outstretched without energy enough to attempt to rise .
一些 躺 在 这 甲板 在 他的 脚 , 伸展 没有 活力 足够的 到 试图 到 上升 .

有些人躺在他脚边的甲板上，四肢伸展，没有力气尝试起身。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] - [laɪk] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
Beautiful and slumber - like the submarine had appeared from outside , but inside that effect was lost .
美丽的 和 睡眠 - 喜欢 这 潜艇 有 出现 从 外部 , 但 里面 那 影响 曾是 丢失的 .

从外面看，这艘潜艇美丽而宁静，但进入潜艇内部后，这种感觉就消失了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'pɜːtɪnənsɪz] : [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [paɪps] , [wiːlz] , [mə'ʃiːnəri] , [ɔːl] ['saɪlənt] [naʊ] ,
There were the usual appurtenances : a maze of pipes , wheels , machinery , all silent now ,
那里 是 这 通常 附属物 : 一个 迷宫 的 管道 , 车轮 , 机械 , 全部 沉默的 现在 ,

这里还有常见的附属设施：错综复杂的管道、车轮、机械，现在全都静了下来。

[ænd; ənd] [kəʊld] ; [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [pɔːt] - [lɒks] [fɔː(r); fə(r)] - ; [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['stɪərɪŋ] [kən'trəʊlz] ;
and cold ; here were the two port - locks for torpoons ; the emergency steering controls ;
和 寒冷的 ; 这里 是 这 二 港口 - 锁 为了 - ; 这 紧急情况 转向 控制 ;

而且很冷；这里有两座鱼雷发射管闸；还有紧急转向控制装置；

[ðə; ði] [smɔːl] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪriz] ['ɒfɪsəz] .
the small staterooms of the Peary's officers .
这 小的 客舱 的 这 皮里氏 警官 .

皮里号军官的小舱室。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] , [stɪl] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [klɪə(r)] - ['hɛdɪdnɪs] [ænd; ənd] [nɔː'mæləti] , [ken] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'tækt] ['fɔːwəd] [kəm'pɑːtmənts] ,
Looking forward , still striving for complete clear - headedness and normality , Ken could see the two intact forward compartments ,
寻找 向前 , 仍然 努力 为了 完全的 清除 - 头脑 和 常态 , 肯 可以 看 这 二 完好无损的 向前 隔间 ,

肯恩努力保持头脑清醒和正常状态，向前望去，看到了两个完好无损的前舱。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] , [wɪð] [dɪm] [læmps] ['bɜːnɪŋ] .
silent and apparently lifeless , with dim lamps burning .
沉默的 和 显然 无生命 , 和 暗淡 灯 燃烧 .

寂静无声，仿佛死寂一般，只有昏暗的灯光闪烁。

[ðeɪ] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtətaɪt] ['bʌlkhed] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [baʊ; bəʊ] [kəm'pɑːtmənt] .
They ended with the watertight bulkhead which stood between them and the flooded bow compartment .
他们 结束 和 这 防水 舱壁 哪个 站立 之间 他们 和 这 被淹 弓 隔间 .

最后，他们到达了隔在他们和被水淹没的船首舱之间的水密隔板。

[ken] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['kwɪəri] [kɒst] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['efət] .
Ken at last found words , but even his short query cost a sickening effort .
肯 在 最后的 成立 字 , 但 甚至 他的 短的 询问 成本 一个 令人作呕 努力 .

肯终于找到了合适的措辞，但即使是他简短的询问也让他付出了令人作呕的努力。

" [wɛrz] — [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ?
" Where's — the commander ?
" 在哪里? — 这 指挥官 ?

指挥官在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ə; eɪ][mæn] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [wiːl]
A man turned from where he had been leaning against a nearby wheel
一个 男人 转向 从 在哪里 他 有 到过 倾斜 反对 一个 附近 车轮
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

一名男子从他原本倚靠在附近方向盘控制装置的地方转过身来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
He was stripped to the waist .
他 曾是 脱衣舞 到 这 腰部 .

他赤裸着上身。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stuːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌgɪdli] [kʌt] [feɪs] [drɔːn]
His tall body was stooped , and the skin of his ruggedly cut face drawn
他的 高的 身体 曾是 弯腰 , 和 这 皮肤 的 他的 粗犷地 切 脸 绘制
[ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] - [laɪk] .
and parchment - like .
和 羊皮纸 - 喜欢 .

他身材高大，却佝偻着背，棱角分明的脸上皮肤苍白如羊皮纸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] ,
His face had once been dignified and authoritative ,
他的 脸 有 一次 到过 凝重 和 权威性 ,

他曾经面容庄重威严，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [n'iəz] [deθ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
but now it was that of a man who nears death after a long ,
但 现在 它 曾是 那 的 一个 男人 WHO 临近 死亡 后 一个 长的 ,

但现在，那是一种饱经风霜、濒临死亡的男人的哀悼，

['bɪtə(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
bitter fight for life .
苦的 斗争 为了 生活 .

为生存而进行的艰苦斗争。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ken] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] — [ə; eɪ] ['mɒkəri] .
The smile which he gave to Ken was painful — a mockery .
这 微笑 哪个 他 给予 到 肯 曾是 痛苦 — 一个 嘲讽 .

他看向肯的笑容令人痛苦——那是一种嘲讽。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .
" I am , " he said faintly .
" 我 是 , " 他 说 淡淡的 .

“我是，”他虚弱地说。

" - .
" Sallorsen .
" - .

萨洛森。

[dʒʌst] [weɪt] , [pliːz] .
Just wait , please .
只是 等待 , 请 .

请稍等。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
A minute .
一个 分钟 .

一分钟。

[ai] [wɜːkt] [pɔːt] - [lɒk] .
I worked port - lock .
我 工作 港口 - 锁 .

我从事港口锁定工作。

[-] [gɒn] . . . .
Breath's gone . . . .
呼吸 已消失 . . . .

呼吸停止了……

" [hiː; hi] [sʌkt] ['ʃæləʊli] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][smaɪl][gəʊ] .
" He sucked shallowly for air and let his smile go .
" 他 真烂 浅 为了 空气 和 让 他的 微笑 去 .

他浅浅地吸了一口气，脸上的笑容消失了。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːn] [freɪm] , [ken] [felt] [streŋθ]
And standing there , beside him , gazing at the worn frame , Ken felt strength
和 常设 那里 , 旁 他 , 凝视 在 这 磨损 框架 , 肯 毛毡 力量
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

肯站在那里，在他身旁，凝视着那具破旧的尸体，感到力量又回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] ; [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
He had just entered ; this man and the others had been here for
他 有 只是 进入 ; 这 男人 和 这 其他的 有 到过 这里 为了
[wiːks] !
weeks !
周 !

他刚进来；这个人和其他几个人已经在这里待了好几个星期了！

" [aɪm] - , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɒn][æt; ət][lɑːst] .
" I'm Sallorsen , " the captain went on at last .
" 我是 - , " 这 队长 去 在 在 最后的 .

"我是萨洛森，"船长最后说道。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪpt] [ɒf] , [tuː; tə][kɒst] ['mɪnɪməm] ['efət] .
All his words were clipped off , to cost minimum effort .
全部 他的 字 是 剪辑 离开 , 到 成本 最低限度 努力 .

为了尽可能减少成本，他所有的话语都被删减了。

" [glæd][juː; jʊ][gɒt] [θruː] .
" Glad you got through .
" 高兴的 你 得到 通过 .

很高兴你联系上了。

[ə'freɪd] [jʊr; jər] [kʌm] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ðəʊ] . "
Afraid you're come to prison , though . "
害怕的 你是 来 到 监狱 , 尽管 . "

不过，恐怕你会被送进监狱。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [ken] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" Ken said emphatically .
" 肯 说 强调地 .

肯强调道。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He spoke to the captain ,
他 辐 到 这 队长 ,

他跟船长谈了谈，

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
but what he said was also for all the others grouped around him .
但 什么 他 说 曾是 还 为了 全部 这 其他的 分组 大约 他 .

但他所说的话也同样适用于他周围聚集的所有人。

" [nəʊ] , ['kæptɪn] !
" No , Captain !
" 不 , 队长 !

“不，船长！”

[aɪm] ['kenɪθ] ['tɔːrəns] .
I'm Kenneth Torrance .
我是 肯尼斯 托伦斯 .

我是肯尼斯·托伦斯。

[wʌns] - [wɪð] [ə'læskə] ['weɪlɪŋ] ['kʌmpəni] .
Once torpooner with Alaska Whaling Company .
一次 - 和 阿拉斯加州 捕鲸 公司 .

曾任阿拉斯加捕鲸公司鱼雷艇员。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː]['kreɪzi] — ['kreɪzi] — - [kɔːz] [ai][təʊld] [ə'baʊt] - .
They thought me crazy — crazy — ' cause I told about sealmen .
他们 想法 我 疯狂的 — 疯狂的 — - 原因 我 讲述 关于 - .

他们觉得我疯了——真的疯了——因为我讲了关于海豹猎人的故事。

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ˌsænə'teəriəm] .
Put me in sanitarium .
放 我 在 疗养院 .

把我送进疗养院。

[ai] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] — [wen] — [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
I knew they had you — when — heard you were missing .
我 知道 他们 有 你 — 什么时候 — 听到 你 是 丢失的 .

我知道他们抓住了你——因为我听说你失踪了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['klʌstəd] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" He pointed at the brown - skinned creatures that clustered close around the
" 他 尖 在 这 棕色的 - 去皮 生物 那 聚类 关闭 大约 这
[ˌsʌbmə'riːn] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][træns'pærənt] [wɔːlz] .
submarine outside her transparent walls .
潜艇 外部 她 透明的 墙壁 .

他指着聚集在潜艇透明舱壁外的棕色皮肤生物。

" [ai][gɒt] [friː] [ænd; ənd] [keɪm] .
" I got free and came .
" 我 得到 自由的 和 来了 .

我获得了自由，然后就来了。

[dʒʌst][ɪn][taɪm] . "
Just in time . "
只是 在 时间 . "

真是及时。

" [ɪn][taɪm] ?
" In time ?
" 在 时间 ?

“及时？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [gɑːspt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Another voice gasped out the question .
" 其他 嗓音 倒吸一口气 出去 这 问题 .

另一个声音喘息着问道。

[ken] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rægɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] [ðæt]
Ken turned to a broad - shouldered man with a ragged growth of beard that
肯 转向 到 一个 广阔 - 肩部 男人 和 一个 破烂不堪 生长 的 胡须 那
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [trɪm] [væn] [daɪk] ;
had been a trim Van Dyke ;
有 到过 一个 修剪 范 堤防 ;

肯转向一个肩膀宽阔、留着参差不齐的胡须的男人，那胡须原本是修剪过的范戴克式胡型；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , - [sed] :
and before the torpooner could answer , Sallorsen said :
和 前 这 - 可以 回答 , - 说 :

还没等鱼雷手回答，萨洛森就说道：

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsn] .
" Dr . Lawson .
" 博士 . 劳森 .

劳森博士。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] .
One of our scientists .
一 的 我们的 科学家 .

我们的一位科学家。

[ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
In time for what ? "
在 时间 为了 什么 ? "

来得及做什么?

" [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [friː] , " [sed] [ken] .
" To get you and the submarine free , " said Ken .
" 到 得到 你 和 这 潜艇 自由的 , " 说 肯 .

“为了让你和潜艇都获得自由，”肯说道。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [ken] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
" Ken paused before replying .
" 肯 暂停 前 回复 .

肯停顿了一下才回答。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] — [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [gluːm] ,
He gazed around — out the side walls of glistening quarsteel into the sea gloom ,
他 凝视 大约 — 出去 这 边 墙壁 的 闪闪发光 - 进入 这 海 愁云 ,

他环顾四周——透过闪闪发光的石英钢侧壁，望向幽暗的大海。

['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smuːð] , [laɪð] ,
into the thick of the smooth , lithe ,
进入 这 厚的 的 这 光滑的 , 轻盈 ,

进入光滑、柔韧的深处，

[braʊn] - [skɪnd] [ʃeɪps] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [pɔɪzd] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,
brown - skinned shapes that now and again poised pressing against the submarine ,
棕色的 - 去皮 形状 那 现在 和 再次 准备 紧迫 反对 这 潜艇 ,

不时有棕色皮肤的身影紧贴着潜艇，

['pɪərɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪkwɪd] [siːlz] [aɪz] .
peering in with their liquid seal's eyes .
窥视 在 和 他们的 液体 海豹的 眼睛 .

用它们液态海豹般的眼睛窥视着。

['dɪmli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːt] ['siːwiːd] [rəʊps] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪri] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] .
Dimly he could see the taut seaweed ropes stretching down from the top of the Peary to the sea - bottom .
依稀 他 可以 看 这 紧绷 海藻 绳索 伸展 向下 从 这 顶部 的 这 皮里 到 这 海 - 底部 .

他隐约看到从皮里岛顶部一直延伸到海底的绷紧的海藻绳。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['həʊpləs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
It looked hopeless , and to these men inside it was hopeless .
它 看起来 绝望 , 和 到 这些 男人 里面 它 曾是 绝望 .

看起来毫无希望，对里面的这些人来说，确实毫无希望。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] ['kɒnfɪdənt] ,
He knew he must speak in confident ,
他 知道 他 必须 说话 在 自信的 ,

他知道自己必须自信地说话。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [təʊnz] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'keərɪŋ] ['leθədʒi] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [freɪmd] ['defɪnət] ,
assured tones to drive away the uncaring lethargy holding them all , and he framed definite ,
保证 音调 到 驾驶 离开 这 冷漠 昏睡 保持 他们 全部 , 和 他 框 定 ,

他用自信的语气驱散笼罩着他们的冷漠和倦怠，并明确地表达了自己的想法。

[kən'saɪs] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
concise words with which to do it .
简洁的 字 和 哪个 到 做 它 .

用简洁的语言来表达。

" [ðiːz] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
" These creatures have caught you , " he began , " and you think they want to kill you .
" 这些 生物 有 捕捉 你 , " 他 开始 , " 和 你 思考 他们 想 到 杀 你 .

“这些家伙抓住了你，”他开口说道，“你以为它们要杀了你。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
But look at them .
但 看 在 他们 .

但看看他们。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːlz] .
They seem to be seals .
他们 似乎 到 是 封印 .

它们看起来像是海豹。

['ðer] [nɒt] .
They're not .
它们是 不是 .

并非如此。

['ðer] [men] !
They're men !
它们是 男人 !

他们是男人!

[nɒt] [men] [laɪk] [ˌjuː 'es] — [hɑːf] - [men] — - , ['rɑːðə(r)] — [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [baɪ]
Not men like us — half - men — sealmen , rather — changed into present form by
不是 男人 喜欢 我们 — 一半 - 男人 — - , 相当 — 已更改 进入 展示 形式 经过
['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
ages of living in the water .
年龄 的 活的 在 这 水 .

不是像我们这样的人——而是半人——更确切地说是海豹人——经过漫长的水中生活，才变成了现在的样子。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðem; ðəm] [wʌns] .
I was captured by them once .
我 曾是 捕获 经过 他们 一次 .

我曾被他们俘虏过一次。

['ðer] [nɒt] ['sensləs] [bruːts] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [mænz] [ɪn'telɪdʒəns] .
They're not senseless brutes ; they have a streak of man's intelligence .
它们是 不是 无意义的 野蛮人 ; 他们 有 一个 条纹 的 男人的 智力 .

它们并非毫无理智的野兽；它们也具备人类的智慧。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] .
We must communicate with that intelligence .
我们 必须 交流 和 那 智力 .

我们必须与情报部门沟通。

[mʌst; məst] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Must reason with them .
必须 原因 和 他们 .

必须跟他们讲道理。

[ai] [dɪd] [wʌns] .
I did once .
我 做过 一次 .

我做过一次。

[ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I can do it again .
我 能 做 它 再次 .

我可以再做一次。

" ['ðer] [nɒt] ['riːəli] ['hɒstaɪl] .
" They're not really hostile .
" 它们是 不是 真的 敌对的 .

“他们其实并没有敌意。”

['ðer] ['nætʃ(ə)rəli] ['piːsf(ə)l] ; ['frendli] .
They're naturally peaceful ; friendly .
它们是 自然 和平 ; 友好的 .

它们天性平和友善。

[bʌt; bət] [maɪ] [frend] — [ded] [naʊ] — [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
But my friend — dead now — killed one of them .
但 我的 朋友 — 死的 现在 — 被杀 一 的 他们 .

但我朋友——现在已经去世了——杀了其中一个。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['enəmɪz] .
Naturally they now think all creatures like us enemies .
自然 他们 现在 思考 全部 生物 喜欢 我们 敌人 .

他们现在自然而然地把所有像我们这样的生物都视为敌人。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [træpt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌb] .
That's why they trapped your sub .
那就是 为什么 他们 被困 你的 子 .

这就是他们设陷阱困住你潜艇的原因。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['enəmɪz] ; [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
" They think you're enemies ; think you want to kill them .
" 他们 思考 你是 敌人 ; 思考 你 想 到 杀 他们 .

“他们认为你们是敌人；认为你们想要杀了他们。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] — [θruː] ['pɪktʃəz] , [æz; əz] [ai] [dɪd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hɑːm] .
But I'll tell them — through pictures , as I did once before — that you mean them no harm .
但 患病的 告诉 他们 — 通过 图片 , 作为 我 做过 一次 前 — 那 你 意思是 他们 不 伤害 .

但我会通过图片告诉他们——就像我以前做过的那样——你对他们没有恶意。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [eə(r)] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
I'll tell them you're dying and must have air — just as they must .
患病的 告诉 他们 你是 垂死 和 必须 有 空气 — 只是 作为 他们 必须 .

我会告诉他们你快要死了，需要空气——就像他们也需要空气一样。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
I'll tell them to release submarine and we'll go away and not disturb them again .
患病的 告诉 他们 到 发布 潜艇 和 出色地 去 离开 和 不是 打扰 他们 再次 .

我会让他们放开潜艇，然后我们就离开，不再打扰他们。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ai] [mʌst; məst] [get] [ə'krɒs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hɑːm] .
Above all I must get across that you wish them no harm .
多于 全部 我 必须 得到 穿过 那 你 希望 他们 不 伤害 .

首先，我必须表明你没有伤害他们的意愿。

[ðel] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [maɪ] ['pɪktʃəz] [wɪl] [seɪ] — [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] — - [kɔːz] [æt; ət] [hɑːt] ['ðer] ['frendli] !
They'll listen to what my pictures will say — and let us go — ' cause at heart they're friendly !
他们会 听 到 什么 我的 图片 将要 说 — 和 让 我们 去 — - 原因 在 心 它们是 友好的 !

他们会听从我的照片所表达的意思——然后放我们走——因为他们本质上是友好的！

" [hiː; hi] [pɔːzd] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] , ['twɪstɪd] [smaɪl] , ['kæptɪn] - ['wɪspəd] :
" He paused — and with a ghastly , twisted smile , Captain Sallorsen whispered :
" 他 暂停 — 和 和 一个 阴森 , 扭曲 微笑 , 队长 - 低声说道 :

他顿了顿，萨洛森上尉脸上浮现出一抹诡异扭曲的笑容，低声说道：

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] !
" The hell you say !
" 这 地狱 你 说 !

你说什么！

" [hɪz; ɪz] [sɑː'dɒnɪk] ['kɒment] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [tuː; tə] ['kenɪθ] ['tɔːrəns] .
" His sardonic comment brought a sudden chill to Kenneth Torrance .
" 他的 讽刺的 评论 带来 一个 突然 寒意 到 肯尼斯 托伦斯 .

"他那句讽刺的评论让肯尼斯·托兰斯突然感到一阵寒意。"

[hiː; hi] [fɪəd] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['rendə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['væljuː] ['juːsləs] .
He feared one thing that would render his whole value useless .
他 害怕 一 事物 那 会 使成为 他的 所有的 价值 无用 .

他害怕一件事会使他所有的价值都变得毫无意义。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] :
He asked quickly :
他 问 迅速地 :

他迅速问道：

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ? "
" What have you done ? "
" 什么 有 你 完毕 ? "

"你做了什么？"

" [ðəʊz] [siːlz] , " - ['leɪbəd] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] " — [ðev] [kɪld] [eɪt] [ɒv; əv] [ʌs; 'es] .
" Those seals , " Sallorsen's labored voice continued " — they've killed eight of us .
" 那些 封印 , " - 辛勤劳作 嗓音 持续 " — 他们有 被杀 八 的 我们 .

"那些海豹，"萨洛森吃力地继续说道，"——它们杀死了我们八个人。"

[naʊ] ['ðer] ['kɪlɪŋ] [ɔːl] . "
Now they're killing all . "
现在 它们是 杀 全部 . "

现在他们把所有人都杀光了。

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɪld] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
" But have you killed any of them ?
" 但 有 你 被杀 任何 的 他们 ?

"但是你杀过他们中的任何一个吗？"

" ['breθləs] , [ken] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [biː; bi] [fɪəd] .
" Breathless , Ken waited for the answer be feared .
" 喘不过气 , 肯 等待 为了 这 回答 是 害怕 .

肯屏住呼吸，等待着令人恐惧的答案。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[tuː] .
Two .
二 .

二。

" [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ken] ,
" The men were all staring at Ken ,
" 这 男人 是 全部 凝视 在 肯 ,

男人们都盯着肯看，

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] [wɪtʃ] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
so he had to hide the awful dejection which clamped his heart .
所以 他 有 到 隐藏 这 可怕 沮丧 哪个 夹紧 他的 心 .

所以他不得不掩饰住心中那份难以言喻的沮丧。

[hiː; hi] ['əʊnli] [sed] :
He only said :
他 仅有的 说 :

他只说了：

" [ðæts] [wɒt] [ai] [fɪəd] .
" That's what I feared .
" 那就是 什么 我 害怕 .

"我担心的就是这个。"

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] .
It changes everything .
它 变化 一切 .

它改变了一切。

[nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] .
No use trying to reason with them now .
不 使用 尝试 到 原因 和 他们 现在 .

现在跟他们讲道理也没用了。

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] .
" He fell silent .
" 他 跌倒 沉默的 .

他沉默了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] .
" Well , " he said at last , trying to appear more cheerful , " tell me what happened .
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , 尝试 到 出现 更多的 快乐 , " 告诉 我 什么 发生 .

"好吧,"他终于开口说道，努力让自己看起来更愉快一些，"告诉我发生了什么事。"

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juːv] [ˌəʊvə'lʊkt] . "
Maybe there's something you've overlooked . "
或许 有 某物 你已经 被忽视的 . "

或许你忽略了什么。

" [jes] , " - ['wɪspəd] .
" Yes , " Sallorsen whispered .
" 是的 , " - 低声说道 .

"是的,"萨洛森低声说道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
He started to come forward to the torpooner ,
他 开始 到 来 向前 到 这 - ,

他开始向鱼雷艇艇员走去，

[bʌt; bət] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [nɒt] [ken] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [taɪm] .
but stumbled and would have fallen had not Ken caught him in time .
但 踉跄 和 会 有 倒下 有 不是 肯 捕捉 他 在 时间 .

但他绊了一下，要不是肯及时扶住了他，他就会摔倒。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
He put one of the captain's arms around his shoulder ,
他 放 一 的 这 船长的 武器 大约 他的 肩膀 ,

他把船长的一只胳膊搭在自己的肩膀上，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mænz] [weɪst] .
and one of his own around the man's waist .
和 一 的 他的 自己的 大约 这 男人的 腰部 .

而他自己的一条腰带则系在那人的腰间。

" [θæŋks] , " - [sed] ['raɪli] .
" Thanks , " Sallorsen said wryly .
" 谢谢 , " - 说 略带讽刺地 .

"谢谢,"萨洛森苦笑着说。

" [wɔːk] ['fɔːwəd] .
" Walk forward .
" 走 向前 .

向前走。

[ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
Show you what happened .
展示 你 什么 发生 .

给你看看发生了什么。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [kəm'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [fɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" There were men in the second compartment , and they still fought to live .
" 那里 是 男人 在 这 第二 隔间 , 和 他们 仍然 战斗 到 居住 .

“第二节车厢里还有男人，他们仍在为生存而战。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːmənz] [bɜːrθs] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
From the narrow seamen's berths that lined the walls came the sound of
从 这 狭窄的 海员的 泊位 那 衬里 这 墙壁 来了 这 声音 的
['briːðɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['tɔːtʃərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
breathing even more torturous than that of the men in the rear .
呼吸 甚至 更多的 折磨 比 那 的 这 男人 在 这 后部 .

从沿墙而立的狭窄水手铺位上传来比船尾水手们的呼吸声更加痛苦的声音。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [bʌlbz] [dɪm] [lait] [ken] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [ʃeɪps] [stretʃt] ['moʊʃənləsli] [aʊt] ,
In the single bulb's dim light Ken could see their shapes stretched motionlessly out ,
在 这 单身的 灯泡 暗淡 光 肯 可以 看 他们的 形状 拉伸 静止不动 出去 ,
['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
panting and panting .
喘息 和 喘息 .

在昏暗的灯光下，肯能看到他们伸展开来，一动不动，气喘吁吁。

[ə'keɪʒnəli] [hændz] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [klɔː] [æt; ət] ['streɪnɪŋ] [neks] ,
Occasionally hands reached up to claw at straining necks ,
偶尔 双手 达到 向上 到 爪 在 紧张 脖子 ,

偶尔会有手伸过来，用爪子抓挠那些扭动的脖子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪd] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [grɑːsp, græsp] .
as if to try and rid throats of strangling grasps .
作为 如果 到 尝试 和 摆脱 喉咙 的 勒死 抓住 .

仿佛要挣脱喉咙里那令人窒息的束缚。

[tuː] ['fɪgəz] [hæd; həd] [wʌn] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] .
Two figures had won free from the long struggle .
二 数据 有 韩元 自由的 从 这 长的 斗争 .

两名人物从漫长的斗争中获得了自由。

[ðeɪ] [leɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
They lay silent and still ,
他们 躺 沉默的 和 仍然 ,

他们静静地躺着，一动不动。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
the outline of their dead bodies showing through the sheets pulled over them .
这 大纲 的 他们的 死的 身体 显示 通过 这 纸张 拉 超过 他们 .

透过盖在他们身上的床单，可以看到他们尸体的轮廓。

['sləʊli] - [led] [ken] [θruː] [ðɪs] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Slowly Sallorsen led Ken through this compartment and into the next , which was
缓慢地 - 引领 肯 通过 这 隔间 和 进入 这 下一个 , 哪个 曾是
[beə(r)][ɒv; əv][men] .
bare of men .
裸 的 男人 .

萨洛森慢慢地领着肯穿过这个车厢，进入下一个车厢，那里空无一人。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [meɪn][kən'trəʊlz] — [hɜː(r); hə(r)][helm] , [hɜː(r); hə(r)]['sentrəl] ['mʌltɪtjuːd]
Here were the ship's main controls — her helm , her central multitude
这里 是 这 船的 主要的 控制 — 她 舵 , 她 中央 民众
[ɒv; əv]['daiəl, dail] , ['liːvəz] [ænd; ənd] [wiːlz] ,
of dials , levers and wheels ,
的 拨号盘 , 杠杆 和 车轮 ,

这里是船上的主要操控装置——舵轮、中央众多的仪表、操纵杆和旋钮。

[hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['perɪskəʊp] .
her televisiscreen and old - fashioned emergency periscope .
她 - 和 老的 - 造型 紧急情况 潜望镜 .

她的电视屏幕和老式应急潜望镜。

[ə; eɪ]['met(ə)l] ['læbərɪnθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔːl] [lɒŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] .
A metal labyrinth it was , all long silent and inactive .
一个 金属 迷宫 它 曾是 , 全部 长的 沉默的 和 不活跃 .

那是一个金属迷宫，长久以来一直寂静无声，处于停滞状态。

[ə'gen] [ðə; ði] [wɪəd] ['kɒntrɑːst] [strʌk] [ken] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaʊt'saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [siːn]
Again the weird contrast struck Ken , for outside he could still see the scene
再次 这 诡异的 对比 击 肯 , 为了 外部 他 可以 仍然 看 这 场景
[ɒv; əv] ['vɪgərəs] ,
of vigorous ,
的 蓬勃 ,

肯再次感受到这种奇特的对比，因为在外面他仍然可以看到热闹的景象，

['kjʊəriəs][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] - ['kɔnstitjuːt] .
curious life that the sealmen constituted .
好奇的 生活 那 这 - 构成 .

海豹猎人的生活十分奇特。

[kləʊz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [ʃɪə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] - , ['pɪərɪŋ] [ɪn] ['stɒlɪdli] ,
Close they came to the submarine's sheer walls of quarsteel , peering in stolidly ,
关闭 他们 来了 到 这 潜艇的 透明 墙壁 的 - , 窥视 在 沉稳地 ,

他们靠近潜艇坚硬的石英钢舱壁，目光坚定地向里张望。

[ðen] ['flæʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] ['efətləs] [θrʌst] [ɒv; əv] ['flɪpəz] ,
then flashing away with an effortless thrust of flippers ,
然后 闪烁 离开 和 一个 毫不费力 推力 的 脚蹼 ,

然后轻而易举地用脚蹼一蹬，瞬间消失。

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [aɪs] .
sometimes for air from some break in the surface ice .
有时 为了 空气 从 一些 休息 在 这 表面 冰 .

有时是为了从冰面裂缝中呼吸空气。

[laɪk] [men] , [ðə; ði] - ['niːdɪd] [eə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Like men , the sealmen needed air to live ,
喜欢 男人 , 这 - 需要 空气 到 居住 ,

和人类一样，海豹猎人也需要空气才能生存。

[ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] .
and got it fresh and clean from the world above .
和 得到 它 新鲜的 和 干净的 从 这 世界 多于 .

从上天那里得到了新鲜干净的东西。

[ˌɪn'saɪd] , ['riːəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɑːspɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['həʊpləsli] ,

Inside , real men were gasping , fighting , hopelessly ,

里面 , 真实的 男人 是 喘息 , 斗争 , 绝望地 ,

里面，真正的男人在喘息、挣扎，徒劳无功。

['jiːldɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [stʌf] [ðeɪ] [hæd; həd]

yielding slowly to the invisible death that lay in the poisonous stuff they had

屈服 缓慢地 到 这 无形的 死亡 那 躺 在 这 有毒 东西 他们 有

[tuː; tə] [briːð] . . . .

to breathe . . . .

到 呼吸 . . . .

他们慢慢地屈服于潜藏在他们不得不呼吸的有毒物质中的无形死亡……

[ken] [felt] - [nʌdʒ] [hɪm] .

Ken felt Sallorsen nudge him .

肯 毛毡 - 轻推 他 .

肯感觉萨洛森碰了碰他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] , [ænd; ənd]

They had come to the forward end of the control compartment , and

他们 有 来 到 这 向前 结尾 的 这 控制 隔间 , 和

[kʊd; kəd] [ɡəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

could go no farther .

可以 去 不 更远 .

他们已经到达了控制舱的前端，无法再往前走了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːtətaɪt] [dɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peɪn] [ɒv; əv]

Before them was the watertight door , in which was set a large pane of

前 他们 曾是 这 防水 门 , 在 哪个 曾是 放 一个 大的 窗格 的

- .

quarsteel .

- .

他们面前是一扇水密门，门上镶嵌着一块巨大的石英钢板。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] .

The captain wanted him to look through .

这 队长 通缉 他 到 看 通过 .

船长想让他看一眼。

[ken] [dɪd] [səʊ] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ;

Ken did so , knowing what to expect ;

肯 做过 所以 , 会心 什么 到 预计 ;

肯照做了，因为他知道会发生什么；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

but even so he was surprised by the strangeness of the scene .

但 甚至 所以 他 曾是 惊讶 经过 这 奇怪 的 这 场景 .

即便如此，他还是被眼前奇异的景象所震惊。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [kəm'pɑːtmənt] , [ɪts] [wiːlz] [ænd; ənd] [paɪps]

In among the manifold devices of the front compartment , its wheels and pipes

在 之中 这 歧管 设备 的 这 正面 隔间 , 它是 车轮 和 管道

[ænd; ənd] ['liːvəz] ,

and levers ,

和 杠杆 ,

在前舱的各种装置中，包括车轮、管道和操纵杆，

[glaidid] ['sləʊli] [ðə; ði] [sliːk] , ['blʌbəri] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - .

glided slowly the sleek , blubbery shapes of half a dozen sealmen .

滑翔 缓慢地 这 光滑 , 肥肉 形状 的 一半 一个 打 - .

六个海豹人光滑肥硕的身影缓缓滑过。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] [swæm] , [ɪn'spektɪŋ] ['evriθɪŋ] ['kjʊəriəsli] , [ʌn'hʌrid] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ;
Back and forth they swam , inspecting everything curiously , unhurried and unafraid ;
后退 和 前进 他们 游泳 , 检查 一切 奇怪的是 , 不慌不忙 和 无所畏惧 ;

它们来回游动，好奇地观察着周围的一切，不慌不忙，也不害怕；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ken] [stɛərd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊzd] ['wɔːtətaɪt] [dɔː(r)] ,
and as Ken stared one of them came right up to the other side of the closed watertight door ,
和 作为 肯 凝视 一 的 他们 来了 正确的 向上 到 这 其他 边 的 这 关闭 防水 门 ,

肯盯着看的时候，其中一个人径直走到了紧闭的水密门另一侧。

[prest] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] ['plæsɪd] [aɪz] .
pressed close to the pane and regarded him with large placid eyes .
按下 关闭 到 这 窗格 和 认为 他 和 大的 平静 眼睛 .

她紧贴着窗玻璃，用平静的大眼睛看着他。

['ʌðə(r)] - ['entəd] [θruː] [ə; eɪ] ['dʒæɡɪd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .
Other sealmen entered through a jagged rip in the plates on the starboard side of the bow .
其他 - 进入 通过 一个 锯齿状 撕裂 在 这 盘子 在 这 右舷 边 的 这 弓 .

其他海豹队员从船首右舷钢板上的一个锯齿状裂缝进入。

[æt; ət] [ðɪs] - [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'ɡen] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [klɪpt] ['sentənsɪz] ,
At this Sallorsen began to speak again in the short , clipped sentences ,
在 这 - 开始 到 说话 再次 在 这 短的 , 剪辑 句子 ,

这时，萨洛森又开始用简短的句子说话了。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [kwɪk] [ɡɑːsps] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] .
punctuated by quick gasps for air .
标点符号 经过 快的 喘息 为了 空气 .

期间不时传来急促的喘息声。

" [kræʃt] , [baʊ; bəʊ] - [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Crashed , bow - on , " he said .
" 崩溃了 , 弓 - 在 , " 他 说 .

“撞毁了，船头朝下,”他说。

" [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [aɪs] .
" Underwater ice .
" 水下 冰 .

水下冰。

['aʊtə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnə(r)] [pleɪts] ['krʌmpld] [laɪk] ['peɪpə(r)] .
Outer and inner plates crumpled like paper .
外 和 内 盘子 皱巴巴的 喜欢 纸 .

内外层盘子都像纸一样皱巴巴的。

[lɒst] [trɪm] [ænd; ənd] [hɪt] ['bɒtəm] .
Lost trim and hit bottom .
丢失的 修剪 和 打 底部 .

失去修剪并触底。

[ɡɒt] [ðɪs] [dɔː(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [lɒst] [fɔː(r)] [men] [ɪn] [baʊ; bəʊ] [kəm'pɑːtmənt] .
Got this door closed , but lost four men in bow compartment .
得到 这 门 关闭 , 但 丢失的 四 男人 在 弓 隔间 .

门关上了，但船首舱里失去了四个人。

['draʊnd] .
Drowned .
溺水 .

溺水身亡。

[nəʊ] [tʃɑːns] .
No chance .
不 机会 .

没戏。

[spɑːks] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] .
Sparks among ' em , at his radio .
火花 之中 - 呃 , 在 他的 收音机 .

他的收音机里火花四溅。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt]['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] .
That's why we couldn't radio for help .
那就是 为什么 我们 不能 收音机 为了 帮助 .

这就是我们无法用无线电求救的原因。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['gɑːspɪŋ] ['ʃæləʊli] .
" He paused , gasping shallowly .
" 他 暂停 , 喘息 浅 .

他停顿了一下，浅浅地喘了口气。

" ['kʊdv] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪf] [wɪd] [left] [ɪ'miːdiətli] .
" Could've got away if we'd left immediately .
" 本来可以 得到 离开 如果 我们会 左边 立即地 .

“如果我们当时立刻离开，或许就能逃脱了。”

[wʌn] ['flʌdɪd] [kəm'pɑːtmənt] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] [ʃɪp] [daʊn] .
One flooded compartment not enough to hold this ship down .
一 被淹 隔间 不是 足够的 到 抓住 这 船 向下 .

一个被淹的舱室不足以使这艘船沉没。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
But I didn't know .
但 我 没有 知道 .

但我并不知道。

[ai][sent] [tuː] [men] [aʊt][ɪn] [siː] - [suːts] — [ɪn'spekt] ['dæmɪdʒ] .
I sent two men out in sea - suits — inspect damage .
我 发送 二 男人 出去 在 海 - 西装 — 检查 损害 .

我派了两名穿着潜水服的人出去检查损失情况。

[ðəʊz] [d'ɛvəlz][gɒt][ðem; ðəm] .
Those devils got them .
那些 魔鬼 得到 他们 .

那些魔鬼把他们抓住了。

" [ðə; ði] [siːl] - [θɪŋz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [swɔːm] .
" The seal - things came in a swarm .
" 这 海豹 - 事物 来了 在 一个 蜂群 .

“那些海豹状的生物成群结队地来了。”

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[fɑːst] !
Fast !
快速地 !

快速地！

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] .
We didn't realize .
我们 没有 意识到 .

我们当时没有意识到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊps] , [ænd; ənd][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeid] [læʃt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [flɔː(r)] .
They had ropes , and in seconds they'd lashed us down to the sea - floor .
他们 有 绳索 , 和 在 秒 他们会 鞭打 我们 向下 到 这 海 - 地面 .

他们有绳子，几秒钟之内就把我们绑在了海底。

[læʃt] [ˌjuː 'es][fɑːst] !
Lashed us fast !
鞭打 我们 快速地 !

迅速鞭打我们！

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sʌkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [eə(r)] ,
" Again he paused and sucked for the poisoned air ,
" 再次 他 暂停 和 真烂 为了 这 中毒 空气 ,

他再次停顿下来，深深吸了一口有毒的空气。

[ænd; ənd] [ken] ['tɔːrəns] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪm] , [bʌt; bət] [stʊd] ['saɪlənt] ,
and Ken Torrance did not try to hurry him , but stood silent ,
和 肯 托伦斯 做过 不是 尝试 到 匆忙 他 , 但 站立 沉默的 ,

肯·托兰斯没有催促他，而是默默地站在那里。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɒʃt] [baʊ; bəʊ] ,
looking forward to the squashed bow ,
寻找 向前 到 这 压扁 弓 ,

期待看到被压扁的弓，

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːt] [blæk] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːwiːd] - [rəʊps] .
and out the sides to where he could see the taut black lines of the seaweed - ropes .
和 出去 这 侧面 到 在哪里 他 可以 看 这 紧绷 黑色的 线条 的 这 海藻 - 绳索 .

他从两侧望出去，可以看到海藻绳绷紧的黑色线条。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [pʊt] [ʌp] [faɪt] .
" The two men put up fight .
" 这 二 男人 放 向上 斗争 .

两人奋力抵抗。

[hæd; həd]['krəʊbɑː(r)] .
Had crowbars .
有 撬棍 .

我有撬棍。

['juːsləs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] .
Useless — but they killed one of the devils .
无用 — 但 他们 被杀 一 的 这 魔鬼 .

虽然没用，但他们确实杀死了一个魔鬼。

[ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
That did it .
那 做过 它 .

搞定了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ə'pɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
They were torn apart in front of us .
他们 是 撕裂 除 在 正面 的 我们 .

他们在我们面前被撕成了碎片。

[rɪpt] .
Ripped .
撕裂 .

肌肉发达。

['mæŋgld] .
Mangled .
残缺不全 .

残破不堪。

[baɪ] [spiə] [ðə; ði] [θɪŋz] ['kæri] .
By spears the things carry .
经过 长矛 这 事物 携带 .

用长矛运送物品。

[ded] [laɪk] [ðæt] . "
Dead like that . "
死的 喜欢 那 . "

就这样死了。

" [jes] , " [m'ɜːməd] [ken] , " [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . . . . "
" Yes , " murmured Ken , " that would do it . . . . "
" 是的 , " 低声说道 肯 , " 那 会 做 它 . . . . "

“是的，”肯低声说，“那样就行了……”

" [ai] [kwɪk] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , " [gɑːspt] - .
" I quick tried to get away , " gasped Sallorsen .
" 我 快的 尝试 到 得到 离开 , " 倒吸一口气 - .

“我赶紧想逃走，”萨洛森喘着气说。

" [fʊl] - [spiːd] — [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
" Full - speed — back and forth .
" 满的 - 速度 — 后退 和 前进 .

“全速——来回。”

[nəʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[rəʊps] [held] .
Ropes held .
绳索 握住 .

绳索被拉住。

['kʊd(ə)nt] [breɪk] .
Couldn't break .
不能 休息 .

打不开。

[ɔːl] ['aʊə(r)]['paʊə(r)]['kʊd(ə)nt] !
All our power couldn't !
全部 我们的 力量 不能 !

我们所有的努力都无济于事！

[səʊ] [ðen] — [ðen] [ai]['æktɪd] ['fuːlɪʃli] .
So then — then I acted foolishly .
所以 然后 — 然后 我 行动 愚蠢地 .

所以，然后——然后我做了件蠢事。

[dæm] ['fu:lɪʃ] .
Damn foolish .
该死 愚蠢 .

真是愚蠢至极。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi] .
But we were all a little crazy .
但 我们 是 全部 一个 小的 疯狂的 .

但我们当时都有些疯狂。

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
A nightmare , you know .
一个 恶梦 , 你 知道 .

真是一场噩梦。

['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] ['aʊə(r)] [aɪz] — [ðəʊz] [si:lz] [ˌaʊt'saɪd] , ['mɒkɪŋ] [ˌju: 'es] .
Couldn't believe our eyes — those seals outside , mocking us .
不能 相信 我们的 眼睛 — 那些 封印 外部 , 嘲讽 我们 .

我们简直不敢相信自己的眼睛——外面的那些海豹，仿佛在嘲笑我们。

[səʊ][ai] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .
So I called for volunteers .
所以 我 称为 为了 志愿者 .

于是我号召志愿者。

[fɔ:(r)] [men] .
Four men .
四 男人 .

四名男子。

[pʊt] - [ɪm] [ɪn] [si:] - [su:ts] , [geɪv] - [ɪm] [ʃɪəz] [ænd; ənd] ['græplɪŋ] [prɒŋz] .
Put ' em in sea - suits , gave ' em shears and grappling prongs .
放 - 呃 在 海 - 西装 , 给予 - 呃 剪 和 格斗 叉状物 .

给他们穿上潜水服，给他们剪刀和抓钩。

[ðeɪ] [went] [aʊt] .
They went out .
他们 去 出去 .

他们出去了。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] — ['seɪɪŋ] [ðeid] [su:n] [hæv; həv][ˌju: 'es] [fri:] !
" They went out laughing — saying they'd soon have us free !
" 他们 去 出去 笑 — 说 他们会 很快 有 我们 自由的 !

他们笑着出去了——说他们很快就会把我们解放出来!

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:st] [ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] [dɪ'lɪbərətli] .
" It seemed he could not go on , but he forced the words out deliberately .
" 它 似乎 他 可以 不是 去 在 , 但 他 强制 这 字 出去 故意地 .

"他似乎无法继续下去，但他还是强迫自己把话说完。"

" [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] !
" Killed without a chance !
" 被杀 没有 一个 机会 !

"毫无机会就被杀死了！"

[rɪpt] [ə'pɑ:t] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] !
Ripped apart like the others !
撕裂 除 喜欢 这 其他的 !

像其他人一样被撕成了碎片!

[nəʊ] [tʃɑːns] !
No chance !
不 机会 !

没机会!

['suːɪsaɪd] !
Suicide !
自杀 !

自杀!

" [ken] [felt] [ðə; ði] ['æɡəni] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['kwaɪətli] ['ɑːskɪŋ] :
" Ken felt the agony in the man , and was silent for a while before quietly asking :
" 肯 毛毡 这 痛苦 在 这 男人 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 前 悄悄 问 :

肯感受到了那人的痛苦，沉默了一会儿，然后轻声问道:

" [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ? "
" Did they kill any more of the sealmen ? "
" 做过 他们 杀 任何 更多的 的 这 - ? "

他们还杀了其他海豹猎人吗?

" [wʌn] .
" One .
" 一 .

“一。

[dʒʌst] [wʌn] .
Just one .
只是 一 .

只有一个。

[ðæt] [meɪd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [sɪks] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
That made two of them — six of us .
那 制成 二 的 他们 — 六 的 我们 .

这样一来，他们就只剩下两个人了——我们一共六个人。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What the hell are the rest of them waiting for ?
什么 这 地狱 是 这 休息 的 他们 等待 为了 ?

其他人到底还在等什么?

" - [kraɪd] .
" Sallorsen cried .
" - 哭 .

萨洛森哭了。

" [ðeɪ] [kɪld] [eɪt] [ɪn] [ɔːl] !
" They killed eight in all !
" 他们 被杀 八 在 全部 !

他们一共杀了八个人!

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [tuː] !
To our two !
到 我们的 二 !

敬我们俩!

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's enough for them , isn't it ? "
那就是 足够的 为了 他们 , 不是 它 ? "

对他们来说这就足够了，不是吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [ken] ['tɔːrəns] .
" I'm afraid not , " said Ken Torrance .
" 我是 害怕的 不是 , " 说 肯 托伦斯 .

"恐怕不行,"肯·托伦斯说道。

" [wel] , [wɒt] [ðen] ? "
" Well , what then ? "
" 出色地 , 什么 然后 ? "

"那接下来呢?"

" [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] .
" Sat down and thought .
" 星期六 向下 和 想法 .

坐下来思考。

['keəfəli] .
Carefully .
小心 .

小心。

[hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] .
Hit on a plan .
打 在 一个 计划 .

想出一个办法。

[tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tuː] - .
Took one of our two torpoons .
拿 一 的 我们的 二 - .

夺走了我们两枚鱼雷中的一枚。

[læʃt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [stiːl] [pleɪts] , [graʊnd] [tuː; tə] [ʃɑːp] ['kʌtɪŋ] ['edʒɪz] .
Lashed on it steel plates , ground to sharp cutting edges .
鞭打 在 它 钢 盘子 , 地面 到 锋利的 切割 边缘 .

上面绑着钢板，磨成锋利的刀刃。

[spent] [deɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Spent days at it .
花费 天 在 它 .

我花了几天时间才完成。

[θɔːt] - [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] .
Thought torpoon could go out and cut the ropes .
想法 - 可以 去 出去 和 切 这 绳索 .

以为鱼雷可以出去割断绳索。

[heɪnz] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃɒt] [hɪm] [ænd; ənd] - [aʊt] . "
Haines volunteered and we shot him and torpoon out . "
海恩斯 自愿 和 我们 射击 他 和 - 出去 . "

海恩斯自愿报名，我们把他击毙，然后用鱼雷发射出去。

" [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] - ?
" They got the torpoon ?
" 他们 得到 这 - ?

他们拿到鱼雷了吗?

" [ken] [ɑːskt] .
" Ken asked .
" 肯 问 .

肯问道。

- [ɑːm] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
Sallorsen's arm raised in a pointing gesture .
- 手臂 提高 在 一个 指向 手势 .

萨洛森举起手臂，做了个指向的手势。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

"看。

" [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪri] ,
" Some fifty feet away from the Peary ,
" 一些 五十 脚 离开 从 这 皮里 ,

距离皮里大约五十英尺远，

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ken] ['tɔːrəns] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
on the side opposite to the one Ken Torrance had approached ,
在 这 边 对面的 到 这 一 肯 托伦斯 有 接近 ,

在与肯·托兰斯走近的那一侧相反的一侧，

[ə; eɪ] ['dɪmli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
a dimly discernible object lay in the mud .
一个 依稀 可辨别的 目的 躺 在 这 泥 .

泥泞中躺着一个隐约可见的物体。

[ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] : [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] [stiːl] [ʃel] ,
In miniature , it resembled the submarine : a cigar - shaped steel shell ,
在 微型 , 它 类似 这 潜艇 : 一个 雪茄 - 形状 钢 壳 ,

微缩模型看起来很像潜艇：一个雪茄状的钢壳，

[held] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] [baɪ] [rəʊps] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
held down to the sea - bottom by ropes bound over it .
握住 向下 到 这 海 - 底部 经过 绳索 边界 超过 它 .

被绳索捆绑在海底。

['kʌtɪŋ] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [stiːl] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .
Cutting edges of steel had been fastened along its length .
切割 边缘 的 钢 有 到过 系紧 沿着 它是 长度 .

钢制刀刃沿其长度方向固定。

" [ai] [siː] , " [sed] [ken] ['sləʊli] .
" I see , " said Ken slowly .
" 我 看 , " 说 肯 缓慢地 .

"我明白了，"肯缓缓说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['paɪlət] ? "
" And its pilot ? "
" 和 它是 飞行员 ? "

"那它的飞行员呢？"

" [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] .
" Stayed in the torpoon thirty - six hours .
" 入住 在 这 - 三十 - 六 小时 .

在鱼雷艇上待了三十六个小时。

[ðen] [went] ['kreɪzi] .
Then went crazy .
然后 去 疯狂的 .

然后就疯了。

[pʊt] [ɒn] [siː] - [suːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪə(r)] .
Put on sea - suit and tried to get back here .
放 在 海 - 套装 和 尝试 到 得到 后退 这里 .

穿上潜水服，试图返回这里。

[wɪsk] — [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] .
Whisk — they got him .
拂 — 他们 得到 他 .

打蛋器——他们抓住他了。

[kɪld] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃt] ! "
Killed and mangled while we watched ! "
被杀 和 残缺不全 尽管 我们 观看 ! "

我们眼睁睁地看着它们被杀害、被肢解！

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hɪz; ɪz] - [hæv; həv][ə; eɪ]['naɪtrəʊ] - [ʃel] [gʌn] ?
" But didn't his torpoon have a nitro - shell gun ?
" 但 没有 他的 - 有 一个 硝基 - 壳 枪 ?

但是他的鱼雷不是装有硝化甘油炮吗?

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][hæv; həv] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ? "
Couldn't he have fought them off for a time ? "
不能 他 有 战斗 他们 离开 为了 一个 时间 ? "

他难道不能抵抗一段时间吗?

" [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn] , [ðɪs] !
" Exploring submarine , this !
" 探索 潜艇 , 这 !

"探索潜艇，就是这样！"

[nəʊ] [gʌnz] [ɪn] - [laɪk] ['hweilə] .
No guns in torpoons like whalers .
不 枪支 在 - 喜欢 捕鲸者 .

像捕鲸船那样的鱼雷艇上没有火炮。

[gʌn] [ˌwʊdnt] [help] , ['eniweɪ] .
Gun wouldn't help , anyway .
枪 不会 帮助 , 反正 .

枪也帮不上忙。

[ðiːz] [d'ɛvəlz] [tuː] [fɑːst] .
These devils too fast .
这些 魔鬼 也 快速地 .

这些魔鬼速度太快了。

[nəʊ][juːz] .
No use .
不 使用 .

没用。

[nəʊ] [həʊp] ['eniweə(r)] . . . .
No hope anywhere . . . .
不 希望 任何地方 . . . .

毫无希望……

" - [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['muːvɪŋ] [bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] .
" Sallorsen sank back against the bulkhead , his lips moving but no sound coming forth .
" - 沉没 后退 反对 这 舱壁 , 他的 嘴唇 移动 但 不 声音 未来 前进 .

萨洛森靠在舱壁上，嘴唇翕动，却发不出声音。

['dʌlli] [hiː; hi] [stɛərd] [ə'hed] , [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,
Dully he stared ahead , through the submarine ,
沉闷地 他 凝视 前方 , 通过 这 潜艇 ,

他目光呆滞地望着前方，透过潜艇。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['kæklɪŋ] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
for a moment before uttering a cackling mockery of a laugh and going on .
为了 一个 片刻 前 发出声音 一个 咯咯笑 嘲讽 的 一个 笑 和 去 在 .

他愣了一下，然后发出一阵刺耳的嘲笑声，继续说道。

" ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [stɪl] [həʊpt] !
" Even after that , still hoped !
" 甚至 后 那 , 仍然 希望 !

即使那样，我仍然抱有希望！

[bluː] ['evri] [tæŋk] [ɒn] [ʃɪp] ; [bluː] [aʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔɪl] .
Blew every tank on ship ; blew out most of her oil .
吹 每一个 坦克 在 船 ; 吹 出去 最多 的 她 油 .

船上所有油箱都爆炸了；大部分燃油都泄漏了。

[θruː] [aʊt] ['evriθɪŋ] [nɒt] ['vaɪt(ə)l] .
Threw out everything not vital .
扔 出去 一切 不是 必不可少的 .

把所有非必需品都扔掉了。

['laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] .
Lightened her as much as could .
轻度 她 作为 很多 作为 可以 .

尽可能地减轻她的负担。

[mə'ʃiːnəri] — [dɪ'tætʃəbl] ['met(ə)l] — ['fɪkstʃər] — ['bægɪdʒ] — ['ɪnstrʊm(ə)nts] — [naɪvz] , [pleɪts] , [kʌps] — ['evriθɪŋ] !
Machinery — detachable metal — fixtures — baggage — instruments — knives , plates , cups — everything !
机械 — 可拆卸 金属 — 固定装置 — 行李 — 仪器 — 刀具 , 盘子 , 杯子 — 一切 !

机械—可拆卸金属—固定装置—行李—仪器—刀具、盘子、杯子—所有东西！

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] — [nəʊ] [mɔː(r)] !
She rose a couple of feet — no more !
她 玫瑰 一个 夫妻 的 脚 — 不 更多的 !

她只站高了几英尺——仅此而已！

[pʊt] [m'əʊtəz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] — [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] — [ə'gen] , [ə'gen] , [ə'gen] .
Put motors at full speed — back and forth — again , again , again .
放 电机 在 满的 速度 — 后退 和 前进 — 再次 , 再次 , 再次 .

让电机全速运转——来回运转——一遍又一遍，一遍又一遍。

['bɔɪənsi] — ['paʊə(r)] — [nəʊ] [gʊd] .
Buoyancy — power — no good .
浮力 — 力量 — 不 好的 .

浮力——动力——不好。

[nəʊ] [dæm] [gʊd] !
No damn good !
不 该死 好的 !

真糟糕！

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] .
" And then we tried the last chance .
" 和 然后 我们 尝试 这 最后的 机会 .

然后我们尝试了最后一次机会。

[ɪk'sploʊsɪvz] .
Explosives .
爆炸物 .

爆炸物。

[hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔ:(r)] , - , [pækt] [ɪn] [keɪsɪz] ; [taɪm] - ['fju:zɪz] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
Had quite a store , Nitromite , packed in cases ; time - fuses to set it off .
有 相当 一个 店铺 , - , 包装 在 案例 ; 时间 - 保险丝 到 放 它 离开 .

店里有很多硝化材料，装在箱子里；还有引爆用的定时引信。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['blɑ:stɪŋ] [aɪs] .
Had it for blasting ice .
有 它 为了 爆破 冰 .

用来爆破冰块的。

[ai] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [blu:] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ˌəʊvə'hed] , [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)]
I sent up a charge and blew hole in the ice overhead , for our other
我 发送 向上 一个 收费 和 吹 洞 在 这 冰 开销 , 为了 我们的 其他

- .
torpoon .
- .

我发射了一枚炸药，炸开了头顶的冰层，以便我们的另一枚鱼雷能够发射。

" ['nʌθɪŋ] [els] [left] .
" Nothing else left .
" 没有什么 别的 左边 .

“没有其他东西了。”

[nju:] [pleɪnz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌnɪə'baɪ] , ['sɜ:tʃɪŋ] .
Knew planes must be nearby , searching .
知道 飞机 必须 是 附近 , 搜索 .

已知飞机一定在附近进行搜索。

[lɑ:st] - [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] — ['paɪlət] [tu:; tə] [klaɪm] [ɒn] [aɪs] [ænd; ənd]
Last torpoon was to shoot up to the hole — pilot to climb on ice and
最后的 - 曾是 到 射击 向上 到 这 洞 — 飞行员 到 爬 在 冰 和

[steɪ] [ðeə(r)] [tu:; tə] ['sɪgnəl] [ə; eɪ] [pleɪn] . "
stay there to signal a plane . "
停留 那里 到 信号 一个 飞机 . "

最后一枚鱼雷要射向冰洞——飞行员要爬上冰面，待在那里向飞机发出信号。

" [dɪd] [hi:; hi] [get] [ðeə(r)] ? "
" Did he get there ? "
" 做过 他 得到 那里 ? "

他到了吗？

" [hel] [nəʊ] !
" Hell no !
" 地狱 不 !

“绝对不行！”

" - ['kæk(ə)ld] [ə'gen] .
" Sallorsen cackled again .
" - 咯咯笑 再次 .

萨洛森又咯咯地笑了起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rəʊpt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" It was roped like the other .
" 它 曾是 绳索 喜欢 这 其他 .

“它和其他的一样，都是用绳子绑起来的。”

['paɪlət] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [laɪk] [fɜːst] .
Pilot tried to get back , but they got him like first .
飞行员 尝试 到 得到 后退 , 但 他们 得到 他 喜欢 第一的 .

飞行员试图返回，但他们第一时间就抓住了他。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] - — [aʊt] [ə'hed] .
There's the torpoon — out ahead .
有 这 - — 出去 前方 .

前面有鱼雷。

" [ken] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Ken could just make it out .
" 肯 可以 只是 制作 它 出去 .

肯勉强能出去。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'hed] , ['slaɪtli] [tuː; tə] [pɔːt] , [læʃt] [daʊn] [laɪk] [ɪts] ['feləʊ] [baɪ] ['siːwiːd] - [rəʊps] .
It lay ahead , slightly to port , lashed down like its fellow by seaweed - ropes .
它 躺 前方 , 轻微地 到 港口 , 鞭打 向下 喜欢 它是 同伴 经过 海藻 - 绳索 .

它位于前方，略偏左舷，像它的同伴一样被海藻绳捆绑着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wen] - [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst]
His eyes were held by it , even when Sallorsen continued , in an almost
他的 眼睛 是 握住 经过 它 , 甚至 什么时候 - 持续 , 在 一个 几乎
[hɪ'sterɪk(ə)l] [vɔɪs] :
hysterical voice :
歇斯底里的 嗓音 :

他的目光始终被它吸引，即使萨洛森用近乎歇斯底里的声音继续说道：

" [sɪns] [ðen] — [sɪns] [ðen] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Since then — since then — you know .
" 自从 然后 — 自从 然后 — 你 知道 .

“从那以后——从那以后——你知道的。”

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] .
Week after week .
星期 后 星期 .

每周如此。

[eə(r)] ['getɪŋ] [wɜːs] .
Air getting worse .
空气 获得 更糟 .

空气质量越来越差。

[ɹ'ɛktɪfˌaɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
Rectifiers running down .
整流器 跑步 向下 .

整流器性能下降。

[nəʊ] [naɪt] , [nəʊ] [deɪ] .
No night , no day .
不 夜晚 , 不 天 .

没有黑夜，也没有白昼。

[dʒʌst] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [dæmd] [d'ɛvəlz] [ˌaʊt'saɪd] .
Just the lights , and those damned devils outside .
只是 这 灯 , 和 那些 该死的 魔鬼 外部 .

只有灯光，还有外面那些该死的恶魔。

[wɔː(r)] [siː] - [suːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ; [juːst] ['twenti] - [naɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['θɜːti] ['aʊəz] [eə(r)] - ['juːnɪts] .
Wore sea - suits for a while ; used twenty - nine of their thirty hours air - units .
穿着 海 - 西装 为了 一个 尽管 ; 用过的 二十 - 九 的 他们的 三十 小时 空气 - 单位 .

穿了一段时间的潜水服；用掉了30小时呼吸器中的29小时。

[əʊld] [prə'fesə(r)] ['hæləˌweɪ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
Old Professor Halloway died , and another man .
老的 教授 走廊 死亡 , 和 其他 男人 .

老霍洛威教授去世了，还有另一个人也去世了。

['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
Couldn't do anything for ' em .
不能 做 任何事物 为了 - 呃 .

我帮不了他们。

[dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
Just sit and watch .
只是 坐 和 手表 .

你就坐着看。

[hed] ['eɪkɪŋ] , [θrəʊt] ['tʃəʊkɪŋ] — [gɒd] ! . . .
Head aching , throat choking — God ! . . .
头 疼痛 , 喉 窒息 — 上帝 ! . . .

头痛欲裂，喉咙哽咽——天哪！......

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [went] [mæd] .
" Some of the men went mad .
" 一些 的 这 男人 去 疯狂的 .

“有些人疯了。”

[traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .
Tried to break out .
尝试 到 休息 出去 .

试图越狱。

[hæd; həd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [gʌn] .
Had to show gun .
有 到 展示 枪 .

必须亮出枪。

[kwɪk] [deθ] [ˌaʊt'saɪd] .
Quick death outside .
快的 死亡 外部 .

在外面迅速死去。

[hɪə(r)] , [sləʊ] [deθ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] — [tʃɑːns] , [hel] !
Here , slow death , but always the chance that — Chance , hell !
这里 , 慢的 死亡 , 但 总是 这 机会 那 — 机会 , 地狱 !

在这里，死亡是缓慢的，但总有机会——机会，见鬼！

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [left] !
There's no chance left !
有 不 机会 左边 !

已经没有机会了！

[dʒʌst] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] , ['wɒtʃɪŋ] ,
Just this poison that used to be air , and those things outside , watching ,
只是 这 毒 那 用过的 到 是 空气 , 和 那些 事物 外部 , 观看 ,

只是这曾经是空气的毒药，还有外面那些看着的东西，

['wɒtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] — ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɔːl] !
watching , waiting — waiting for us to leave — waiting to get us all !
观看 , 等待 — 等待 为了 我们 到 离开 — 等待 到 得到 我们 全部 !

看着，等着——等着我们离开——等着把我们都抓走！

['weɪtɪŋ] . . . . "
Waiting . . . . "
等待 . . . . "

等待...."

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] ! " [sed] [ken] ['tɔːrəns] ['sʌd(ə)nli] .
" Something's up ! " said Ken Torrance suddenly .
" 某样东西 向上 ! " 说 肯 托伦斯 突然 .

"出事了！"肯·托伦斯突然说道。

" [ðev] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] !
" They've got tired of waiting !
" 他们有 得到 疲劳的 的 等待 !

他们等得不耐烦了！

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði][lɑːst] [ə'sɔːlt]
The Last Assault
这 最后的 突击

最后的突袭

- [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - [ɪn'tent] , [ə'meɪzd] [geɪz] .
Sallorsen turned his head and followed the torpooner's intent , amazed gaze .
- 转向 他的 头 和 随后 这 - 意图 , 惊叹 目光 .

萨洛森转过头，顺着鱼雷手专注而惊奇的目光望去。

[ken] [sed] :
Ken said :
肯 说 :

肯说：

" [ðeəz; ðəz] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] !
" There's proof of their intelligence !
" 有 证明 的 他们的 智力 !

"这证明了他们的智慧！"

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] — ['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][æt; ət][fɜːst] .
I've been watching — didn't realize at first .
我已经 到过 观看 — 没有 意识到 在 第一的 .

我一直在关注——一开始没注意到。

[lʊk] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
Look , here it comes !
看 , 这里 它 来 !

看，它来了！

" ['sevrəl] - , [waɪl] - [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,
" Several sealmen , while Sallorsen had been talking ,
" 一些 - , 尽管 - 有 到过 说 ,

"萨洛森说话的时候，几个海豹猎人......"

[hæd; həd] [kʌm] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] ,
had come dropping down from the main mass of the horde ,
有 来 下降 向下 从 这 主要的 大量的 的 这 部落 ,

他们从尸潮主力中落了下来，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'bændənd] - [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] [fiːt] [ə'hed]
and had grouped around the abandoned torpoon which lay some feet ahead
和 有 分组 大约 这 弃 - 哪个 躺 一些 脚 前方
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [baʊ; bəʊ] .
of the submarine's bow .
的 这 潜艇的 弓 .

他们聚集在废弃的鱼雷周围，鱼雷位于潜艇船首前方几英尺处。

['ekspɜːtli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['siːwiːd] - [rəʊps] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] -
Expertly they had loosened the seaweed - ropes which bound it to the sea -
熟练地 他们 有 松动 这 海藻 - 绳索 哪个 边界 它 到 这 海 -
[flɔː(r)] , [ðen] [slɪd] [bæk] ,
floor , then slid back ,
地面 , 然后 滑行 后退 ,

他们熟练地解开了将它固定在海底的海藻绳，然后滑了回去。

['wɒtʃɪŋ] [ə'lɜːtli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [spiːd] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
watching alertly , as if expecting the torpoon to speed away of its own accord .
观看 警觉地 , 作为 如果 期待 这 - 到 速度 离开 的 它是 自己的 符合 .

警惕地注视着，仿佛在等着鱼雷自行加速离开。

[ɪts] ['bætəris] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [wɔːn] [aʊt] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [stiːl] [ʃel] [dɪd] [net]
Its batteries , of course , had worn out weeks before , so the steel shell did net
它是 电池 , 的 课程 , 有 磨损 出去 周 前 , 所以 这 钢 壳 做过 网
[bʌdʒ] .
budge .
预算 .

当然，它的电池几周前就已经耗尽了，所以钢壳纹丝不动。

[ðə; ði] - [keɪm] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The sealmen came down close to it again , and lifted it .
这 - 来了 向下 关闭 到 它 再次 , 和 抬起 它 .

海豹队员们再次靠近它，把它抬起来。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪ'hensaɪl] ['flɪpə(r)] - [ɑːmz] ,
They lifted it easily with their prehensile flipper - arms ,
他们 抬起 它 容易地 和 他们的 可抓握的 鳍状肢 - 武器 ,

它们用灵活的鳍状肢轻松地把它举了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [mə'nuːvərɪŋ] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [gæʃ] [ɪn]
and with maneuvering of delicate sureness guided it through the gash in
和 和 机动 的 精美的 确定性 引导 它 通过 这 伤口 在
[ðə; ði] ['pɪriz] [baʊ; bəʊ] .
the Peary's bow .
这 皮里氏 弓 .

并以精湛的操控技巧，引导它穿过皮里号船首的裂口。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [dek] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flʌdɪd]
Inside , they hesitated with it , midway between deck and ceiling of the flooded
里面 , 他们 犹豫了一下 和 它 , 中途 之间 甲板 和 天花板 的 这 被淹
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment .
隔间 .

在里面，他们犹豫了一下，它停在被水淹没的舱室的甲板和天花板之间。

[ðeɪ] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men]
They poised for perhaps a full minute , judging the distance , while the two men
他们 准备 为了 也许 一个 满的 分钟 , 评判 这 距离 , 尽管 这 二 男人
[stɛərd] ;
stared ;
凝视 ;

他们保持这个姿势可能足足一分钟，判断着距离，而这两个男人则互相凝视着；

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [teɪl] ['flɪpəz] [læʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [dʒʌmpt] [ə'hed] .
and then quickly their powerful tail flippers lashed out and the torpoon jumped ahead .
和 然后 迅速地 他们的 强大的 尾巴 脚蹼 鞭打 出去 和 这 - 跳了起来 前方 .

然后，它们强有力的尾鳍迅速挥动，鱼雷向前跃出。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
It sped straight through the water ,
它 加速 直的 通过 这 水 ,

它径直穿过水面，

[tuː; tə] [kræʃ] [ɪts] [tʌf] [nəʊz] [ɒv; əv] [stiːl] ['skweəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtətaɪt] [dɔː(r)] ,
to crash its tough nose of steel squarely into the quarsteel pane of the watertight door ,
到 碰撞 它是 艰难的 鼻子 的 钢 完全 进入 这 - 窗格 的 这 防水 门 ,

它坚硬的钢制头部径直撞向水密门的石英钢玻璃，

[ðen] [ˌriː'baund] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
then rebounded , and fell to the deck .
然后 反弹 , 和 跌倒 到 这 甲板 .

然后反弹，跌落到甲板上。

" [maɪ] [gɒd] ! " [gɑːspt] - .
" My God ! " gasped Sallorsen .
" 我的 上帝 ! " 倒吸一口气 - .

“我的天哪！”萨洛森惊呼道。

[bʌt; bət] [ken] ['weɪstɪd] [nəʊ] [wɜːdz] [ðen] .
But Ken wasted no words then .
但 肯 浪费 不 字 然后 .

但肯当时没有浪费任何时间。

[hiː; hi] [prest] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'njuːtli] .
He pressed closer to the quarsteel and examined it minutely .
他 按下 更近 到 这 - 和 检查 它 精确到分钟 .

他凑近了那块夸克钢，仔细地检查了一番。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʃəʊd] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,
The substance showed no visible effect ,
这 物质 显示 不 可见的 影响 ,

该物质未显示出任何可见的效果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dɪ'strɔɪd] [wɒt'evə(r)] [həʊp] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] .
but the action of the sealmen destroyed whatever hope he had felt .
但 这 行动 的 这 - 损毁 任何 希望 他 有 毛毡 .

但海豹队员的行动彻底粉碎了他仅存的一点希望。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [swəːv] [ə'saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
The sealmen had swerved aside at the last minute ; and now ,
这 - 有 急转弯 旁边 在 这 最后的 分钟 ; 和 现在 ,

海豹猎人在最后一刻转向躲开了；而现在，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - [ə'gen] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,
picking up the torpoon again and guiding it back to the other end of the compartment ,
挑选 向上 这 - 再次 和 指导 它 后退 到 这 其他 结尾 的 这 隔间 ,

再次捡起鱼雷，并将其引导回舱室的另一端。

[ðeɪ] [hə:l] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [peɪn] .
they hurled it once more with a resounding crash into the quarsteel pane .
他们 投掷 它 一次 更多的 和 一个 高亢 碰撞 进入 这 - 窗格 .

他们再次将它扔了出去，发出了一声巨响，砸在了石英钢板上。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst]['ʌndə(r)] [ðæt] ?
" How long will it last under that ?
" 如何 长的 将要 它 最后的 在下面 那 ?

“这种情况能持续多久？”

" [ken] [ɑːskt] ['tɜːsli] .
" Ken asked tersely .
" 肯 问 简洁地 .

肯简短地问道。

['ɒbviəsli] , - [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdld] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːn] .
Obviously , Sallorsen's wits were muddled at this turn .
明显地 , - 智慧 是 混乱 在 这 转动 .

显然，萨洛森此时思路混乱了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - , [naʊ] [tɜːnd]
He remained gaping at the creatures and at the torpoon , now turned
他 剩余 张开的 在 这 生物 和 在 这 - , 现在 转向
[ə'genst] [ɪts]['mʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] .
against its mother submarine .
反对 它是 母亲 潜艇 .

他目瞪口呆地看着这些生物和那枚鱼雷，鱼雷现在已经转向攻击它的母潜艇。

[ken] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Ken repeated the question .
肯 重复 这 问题 .

肯重复了这个问题。

" [haʊ] [lɒŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

“多久？”

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ɪts] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [stiːl] , [bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['preʃə(r)] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [bləʊz] [hɪt]
It's as strong as steel , but — there's the pressure — and those blows hit
它是 作为 强的 作为 钢 , 但 — 有 这 压力 — 和 那些 打击 打
[wʌn][spɒt] .
one spot .
一 点 .

它像钢铁一样坚固，但是——因为有压力——而且这些打击都集中在一个点上。

[nɒt] — [lɒŋ] .
Not — long .
不是 — 长的 .

不久。

" ['kæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðeə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ə'gen] [ðə; ði] [laʊd] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn]
" Capping his words , there re - echoed again the loud crash of the torpoon's on
" 封顶 他的 字 , 那里 关于 - 回声 再次 这 大声 碰撞 的 这 - 在
[ðə; ði] - .
the quarsteel .
这 - .

“话音未落，鱼雷再次猛烈撞击在夸尔钢上，发出巨大的声响。”

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [ruː'tiːn] [naʊ] ; [bæk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] ,
The sealmen were working in quick routine now ; back and quickly forward ,
这 - 是 在职的 在 快的 常规 现在 ; 后退 和 迅速地 向前 ,

海豹队员们现在正按着一套快速的固定流程工作：来回快速前进。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . . . .
and then the crash and the reverberation ; and again and again . . . .
和 然后 这 碰撞 和 这 混响 ; 和 再次 和 再次 . . . .

然后是撞击声和回响；一遍又一遍……

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [kræʃ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ['ekəʊz] ['regjələli] [rɪ'piːtɪd] ,
The ominous crash and ringing echoes regularly repeated ,
这 不祥的 碰撞 和 铃声 回声 经常 重复 ,

那令人不安的巨响和回声反复出现，

[siːmd] [tuː; tə] [dɪs'ɔːgənaɪz] [kenz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð]
seemed to disorganise Ken's mind as he looked vainly for something with
似乎 到 混乱 肯的 头脑 作为 他 看起来 徒劳地 为了 某物 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði][dɔː(r)] .
which to brace the door .
哪个 到 支撑 这 门 .

肯的思绪似乎被打乱了，他徒劳地寻找着可以用来支撑门的东西。

['nʌθɪŋ] [ˌʌnə'tætʃt] [wɒz; wəz] [left] — ['nʌθɪŋ] !
Nothing unattached was left — nothing !
没有什么 未连接的 曾是 左边 — 没有什么 !

没有留下任何未附着的东西——一个也没有！

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] - [peɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [breɪn]
He ran and examined the quarsteel pane again , and this time his brain
他 跑 和 检查 这 - 窗格 再次 , 和 这 时间 他的 脑
['hiːtɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] .
heated in alarm .
加热 在 警报 .

他跑过去再次检查了石英钢板，这一次，他的大脑因惊恐而沸腾。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [hæd; həd] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] - — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kræk] .
A thin line had shot through the quarsteel — the beginning of a crack .
一个 薄的 线 有 射击 通过 这 - — 这 开始 的 一个 裂缝 .

一道细线穿透了石英钢——这是裂缝的开始。

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

"后退！

" [ken] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['steərɪŋ] - .
" Ken shouted to the still staring Sallorsen .
" 肯 喊叫 到 这 仍然 凝视 - .

肯对着仍然盯着他的萨洛森大喊。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [kəm'pɑːtmənt] .
" Back to the third compartment .
" 后退 到 这 第三 隔间 .

回到第三隔间。

[ðɪs] [dɔːrz] ['gəʊɪŋ] ! "
This door's going ! "
这 门的 去 ! "

这扇门要拆掉了！

" [jes] , " - ['mʌmbld] .
" Yes , " Sallorsen mumbled .
" 是的 , " - 喃喃自语 .

“是的,”萨洛森咕哝道。

" ['itl] [gəʊ] .
" It'll go .
" 它将 去 .

它会过去的。

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
So will the others .
所以 将要 这 其他的 .

其他人也会如此。

[ðel] [smæʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
They'll smash them all .
他们会 粉碎 他们 全部 .

他们会把他们全部打得落花流水。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['flʌdɪd] — [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'gen] .
And when this is flooded — no hope of running the submarine again .
和 什么时候 这 是 被淹 — 不 希望 的 跑步 这 潜艇 再次 .

一旦这里被水淹没——潜艇就再也没有运行的希望了。

[kən'trəʊlz] [ɪn] [hɪə(r)] . "
Controls in here . "
控制 在 这里 . "

这里有控制装置。

" [ðæts] [tuː] [dæmd] [bæd] !
" That's too damned bad !
" 那就是 也 该死的 坏的 !

“真是太糟糕了!”

" [ken] [sed] ['rʌfli] .
" Ken said roughly .
" 肯 说 大致 .

肯粗声说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [siː] - [suːts] , [fuːd] , [sə'plaɪz] [ɪn] [hɪə(r)] ? "
" Are there any sea - suits , food , supplies in here ? "
" 是 那里 任何 海 - 西装 , 食物 , 补给品 在 这里 ? "

“这里有潜水服、食物和补给品吗?”

" ['əʊnli] [fuːd] .
" Only food .
" 仅有的 食物 .

只有食物。

[ɪn] [ðəʊz] ['lɒkəz] . "
In those lockers . "
在 那些 储物柜 . "

那些储物柜里。”

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll take it .
" 患病的 拿 它 .

“我要买它。

[get] ['ɪntuː] [ðæt] [θɜːd] [kəm'pɑːtmənt] — [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? " ['ɔːdəd] ['kenɪθ] ['tɔːrəns] .
Get into that third compartment — hear me ? " ordered Kenneth Torrance .
得到 进入 那 第三 隔间 — 听到 我 ? " 订购 肯尼斯 托伦斯 .

“到第三个隔间去——听到了吗?”肯尼斯·托伦斯命令道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ɪts][dɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][kləʊz] !
" And have its door ready to close !
" 和 有 它是 门 准备好 到 关闭 !

"并且准备好关上它的门！"

" [hiː; hi] [ʃʌvd] - [ə'weɪ] , ['əʊpənd][ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['lɒkəz] [ænd; ənd][paɪld][hɪz; ɪz][ɑːmz]
" He shoved Sallorsen away , opened the indicated lockers and piled his arms
" 他 推搡 - 离开 , 打开 这 表明的 储物柜 和 堆积 他的 武器
[wɪð] [ðə; ði][tɪnz] [rɪ'viːld] .
with the tins revealed .
和 这 罐头 揭晓 .

"他一把推开萨洛森，打开指定的储物柜，把里面的罐头堆在胳膊上。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ləʊd] .
He had time for no more than one load .
他 有 时间 为了 不 更多的 比 一 加载 .

他只来得及装一车行李。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪri] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]
He jumped back into the third compartment of the Peary just as a
他 跳了起来 后退 进入 这 第三 隔间 的 这 皮里 只是 作为 一个
['splɪntərɪŋ] [kræʃ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
splintering crash sounded from behind .
分裂 碰撞 听起来 从 在后面 .

他刚跳回皮尔里号的第三车厢，身后就传来一声巨响。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ]
The door between was swung closed and locked just as the one being
这 门 之间 曾是 摇摆 关闭 和 已锁定 只是 作为 这 一 存在
['bætəd] [kræʃt] ['ɪnwəd] .
battered crashed inward .
伤痕累累 崩溃了 向内 .

就在被撞击的那扇门向内倒塌的同时，中间的那扇门也猛地关上并锁上了。

['tɜːnɪŋ] ,
Turning ,
转弯 ,

转身，

[ken] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [krækt] [θruː] [ðə; ði] ['wiːkənd] - [ænd; ənd]
Ken saw that the torpoon had cracked through the weakened quarsteel and
肯 锯 那 这 - 有 裂纹 通过 这 减弱 - 和
['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][mæd][kæ'skeɪd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['sekənd]
tumbled in a mad cascade of water to the deck of the abandoned second
翻滚 在 一个 疯狂的 级联 的 水 到 这 甲板 的 这 弃 第二
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment .
隔间 .

肯看到鱼雷穿透了脆弱的夸尔钢，在疯狂的水流中翻滚着落到废弃的二号舱甲板上。

[ɪn] [dred] ['saɪləns] , [hiː; hi] ,
In dread silence , he ,
在 恐惧 沉默 , 他 ,

他陷入了恐惧的沉默中，

[wɪð] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti]
with Sallorsen and those of the men who had strength and curiosity
和 - 和 那些 的 这 男人 WHO 有 力量 和 好奇心
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] ,
enough to come forward ,
足够的 到 来 向前 ,

与萨洛森以及那些有足够勇气和好奇心站出来的人一起，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ['ræpɪdli] [fɪl] — [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [prest] [haɪ]
watched the compartment rapidly fill — watched until they saw the water pressed high
观看 这 隔间 快速 充满 — 观看 直到 他们 锯 这 水 按下 高的

[ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
against the door .
反对 这 门 .

他们眼睁睁地看着舱室迅速被水灌满——直到看到水高高地抵着舱门。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɒrə(r)] [swept] ['əʊvə(r)] [ken] ['tɔːrəns] .
And then horror swept over Ken Torrance .
和 然后 恐怖 扫荡 超过 肯 托伦斯 .

然后，恐惧笼罩了肯·托兰斯。

['wɔːtə(r)] !
Water !
水 !

水！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] !
There was a trickle of water down the quarsteel he was leaning against !
那里 曾是 一个 涓涓细流 的 水 向下 这 - 他 曾是 倾斜 反对 !

他倚靠的石英钢上，有涓涓细流顺着钢条流淌下来！

[ə; eɪ] [fɔːlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] — ['aɪðə(r)] [ɪts] [kən'strʌkʃn] ,
A fault along the hinge of the door — either its construction ,
一个 过错 沿着 这 合页 的 这 门 — 任何一个 它是 建造 ,

门铰链处的缺陷——无论是其结构问题，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kləʊzd] ['prɒpəli] .
or because it had not been closed properly .
或者 因为 它 有 不是 到过 关闭 适当地 .

或者因为它没有正确关闭。

[ken] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Ken pointed it out to the captain .
肯 尖 它 出去 到 这 队长 .

肯把这件事告诉了船长。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ] [liːk] [ɔːl'redi] — [dʒʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['preʃə(r)] !
" A leak already — just from the pressure !
" 一个 泄露 已经 — 只是 从 这 压力 !

“已经漏气了——仅仅是压力造成的！”

[ðɪs] [dɔː(r)] [woʊnt] [lɑːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] —
This door won't last more than a couple of minutes when they start on it —
这 门 惯于 最后的 更多的 比 一个 夫妻 的 分钟 什么时候 他们 开始 在 它 —

他们一旦开始拆这扇门，用不了几分钟就坏了——

" - [stɛərd] ['stjuːpɪdli] .
" Sallorsen stared stupidly .
" - 凝视 愚蠢地 .

萨洛森呆呆地盯着前方。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ; [ken] [mait] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən] .
As for the rest ; Ken might not have spoken .
作为 为了 这 休息 ; 肯 可能 不是 有 说 .

至于其他人，肯可能没有说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , ['wɒtʃɪŋ] ['dʌmli] , [wɪð] [lʌŋz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .
They were as if in a trance , watching dumbly , with lungs automatically gasping for air .
他们 是 作为 如果 在 一个 发呆 , 观看 默默地 , 和 肺 自动地 喘息 为了 空气 .

他们仿佛着了魔一般，呆呆地看着，肺部不由自主地喘着粗气。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] - ['kriːtʃəz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætəd] - [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɔː(r)][ænd; ənd][swæm] ['sləʊli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['njuːli] ['flʌdɪd] [kəm'pɑːtmənt] .
One of the seal - creatures eeled through the shattered quarsteel of the first door and swam slowly around the newly flooded compartment .
一 的 这 海豹 - 生物 鳗鱼 通过 这 破碎 - 的 这 第一的 门 和 游泳 缓慢地 大约 这 新 被淹 隔间 .

其中一只海豹状生物从第一扇门破碎的夸克钢中钻了出来，在刚刚被水淹没的隔间里缓缓游动。

[æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][faɪv]['ʌðə(r)] [laɪð] , [sliːk] [ʃeɪps] [wɪtʃ] , [wɪð] ['plæsɪd] ,
At once it was joined by five other lithe , sleek shapes which , with placid ,
在 一次 它 曾是 加入 经过 五 其他 轻盈 , 光滑 形状 哪个 , 和 平静 ,

紧接着，又有五个身形轻盈、线条流畅的物体加入进来，它们平静地......

['lɪkwɪd] [aɪz] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [maɪ'njuːtli] .
liquid eyes , inspected the compartment minutely .
液体 眼睛 , 检查 这 隔间 精确到分钟 .

液体眼睛，仔细检查了隔间。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] [ðæt] [bɑːd] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] ,
They came in a group right up to the next door that barred their way and ,
他们 来了 在 一个 团体 正确的 向上 到 这 下一个 门 那 禁止 他们的 方式 和 ,

他们结伴而行，径直走到隔壁那扇挡住去路的门前，然后，

[wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] - [peɪn] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmənz] [huː] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
with no visible emotion , stared through the quarsteel pane at the humans who stared at them .
和 不 可见的 情感 , 凝视 通过 这 - 窗格 在 这 人类 WHO 凝视 在 他们 .

他们面无表情地透过石英钢窗凝视着凝视着他们的人类。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['greɪsfəli] [tɜːnd] [ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəd] - .
And then they gracefully turned and slid to the battered torpoon .
和 然后 他们 优雅地 转向 和 滑行 到 这 伤痕累累 - .

然后他们优雅地转身滑向那艘破损的鱼雷艇。

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

“后退！

" [ken] ['ʃaʊtɪd] , " [juː; jʊ] [men] !
" Ken shouted , " You men !
" 肯 喊叫 , " 你 男人 !

肯大喊道：“你们这些男人！”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , [ʃʌvd] [ðem; ðəm] ['rʌfli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [lɑːst] , [kəm'pɑːtmənt] .

" He shook them , shoved them roughly back toward the fourth , and last , compartment .

" 他 摇晃 他们 , 推搡 他们 大致 后退 朝向 这 第四 , 和 最后的 , 隔间 .

他摇晃着它们，粗暴地将它们推回第四个，也是最后一个车厢。

['wiːkli] , [laɪk] [ɔː'tɒmətənz] [ðeɪ] ['ʃʌfld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Weakly , like automatons they shuffled into it .

弱 , 喜欢 自动机 他们 洗牌 进入 它 .

他们像机器人一样，无力地挪动着脚步走进去。

[ðə; ði] - [sed] ['brʌskli] [tuː; tə] - :

The torpooner said bruskly to Sallorsen :

这 - 说 粗暴地 到 - :

鱼雷手粗声粗气地对萨洛森说：

" ['kæri] [ðəʊz] [tɪnz] [ɒv; əv] [fuːd] [bæk] .

" Carry those tins of food back .

" 携带 那些 罐头 的 食物 后退 .

“把那些罐头食品带回去。”

['hʌri] !

Hurry !

匆忙 !

匆忙！

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [stɔː(r)d] [ɪn] [hɪə(r)] [wiːl; wil] [niːd] ?

Is there anything stored in here we'll need ?

是 那里 任何事物 存储 在 这里 出色地 需要 ?

这里面有我们需要的东西吗?

- !

Sallorsen !

- !

萨洛森！

['kæptɪn] !

Captain !

队长 !

队长！

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] —

Is there anything —

是 那里 任何事物 —

有什么事吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['dʌlli] ; [ðen] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['kækl] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

" The captain looked at him dully ; then , understanding , a cackle came from his throat .

" 这 队长 看起来 在 他 沉闷地 ; 然后 , 理解 , 一个 咯咯笑 来了 从 他的 喉 .

“船长茫然地看了他一眼；然后，恍然大悟，喉咙里发出了一声咯咯的笑声。

" [doʊnt] [niːd] ['eniθɪŋ] .

" Don't need anything .

" 不 需要 任何事物 .

“我什么都不需要。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
This is the end .
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[lɑːst] [kəm'pɑːtmənt] .
Last compartment .
最后的 隔间 .

最后一个隔间。

['fɪnɪʃ] ! "
Finish ! "
结束 ! "

结束！”

" [snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Snap out of it !
" 折断 出去 的 它 !

醒醒吧！

" [ken] [kraɪd] .
" Ken cried .
" 肯 哭 .

肯哭了。

" [kʌm] [ɒn] , - — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [jet] .
" Come on , Sallorsen — there's a chance yet .
" 来 在 , - — 有 一个 机会 然而 .

“加油，萨洛森——还有机会。”

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiːl; wil] [niːd] [ɪn][hɪə(r)] ? "
Is there anything we'll need in here ? "
是 那里 任何事物 出色地 需要 在 这里 ? "

这里我们需要带些什么吗？

" [siː] - [suːts] — [ɪn] [ðəʊz] ['lɒkəz] .
" Sea - suits — in those lockers .
" 海 - 西装 — 在 那些 储物柜 .

“潜水服——就在那些储物柜里。”

" [ken] ['tɔːrəns] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɒkəz] .
" Ken Torrance swung around and rapidly opened the lockers .
" 肯 托伦斯 摇摆 大约 和 快速 打开 这 储物柜 .

肯·托兰斯猛地转身，迅速打开了储物柜。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌlki] [suːts] , [hiː; hi] [kraɪd] :
Pulling out the bulky suits , he cried :
拉 出去 这 笨重 西装 , 他 哭 :

他一边拿出笨重的西装，一边喊道：

" [juː; jʊ] ['kæri] [ðæt] [fuːd] [bæk] .
" You carry that food back .
" 你 携带 那 食物 后退 .

你把那些食物带回去。

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
Then come and help me .
然后 来 和 帮助 我 .

那你来帮帮我吧。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ,
" But of the corner of his eye , as he worked ,
" 但 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 作为 他 工作 ,

“但他一边工作，一边用眼角余光瞥见，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [bɪ'jɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [kəm'pɑːtmənt] — [ðə; ði]
he could see the ominous preparations beyond in the flooded compartment — the
他 可以 看 这 不祥的 准备工作 超过 在 这 被淹 隔间 — 这
- ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] - ,
sealmen raising the torpoon ,
- 提高 这 - ,

他能看到被水淹没的舱室里正在进行不祥的准备工作——海豹队员们正在吊起鱼雷，

['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end] ; ['lev(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
guiding it back to the far end ; leveling it out .
指导 它 后退 到 这 远的 结尾 ; 水平 它 出去 .

引导它回到远端；使其保持水平。

[ken] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bləʊz] [æt; ət]
Ken was sure the door could not stand more than two or three blows at
肯 曾是 当然 这 门 可以 不是 站立 更多的 比 二 或者 三 打击 在
[ðə; ði][məʊst] .
the most .
这 最多 .

肯确信这扇门最多经不起两三次敲击。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [ðæt] [ment] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [suːts][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk]
Two or three minutes , that meant — but all the sea - suits had to go back
二 或者 三 分钟 , 那 意思是 — 但 全部 这 海 - 西装 有 到 去 后退
['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] [kəm'pɑːtmənt] !
into the fourth compartment !
进入 这 第四 隔间 !

那意味着两三分钟——但是所有的潜水服都必须放回第四个隔间！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['tɔːment] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .
He was in torment as he worked .
他 曾是 在 折磨 作为 他 工作 .

他工作时饱受折磨。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
For him ,
为了 他 ,

对他来说，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]
the conditions were just as bad as for the men who had lived
这 状况 是 只是 作为 坏的 作为 为了 这 男人 WHO 有 居住地
[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
below in the submarine for a month ;
以下 在 这 潜艇 为了 一个 月 ;

那里的条件和在潜艇下层生活了一个月的那些人一样糟糕；

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] , [faʊl] [eə(r)] ['rækt] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ;
the poisonous , foul air racked him just as much ;
这 有毒 , 犯规 空气 架子 他 只是 作为 很多 ;

有毒污浊的空气同样让他痛苦不堪；

[wɒt] [breθ] [hiː; hi][gɒt][hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['peɪnfəli] .
what breath he got he fought for just as painfully .
什么 气息 他 得到 他 战斗 为了 只是 作为 痛苦地 .

他挣扎着才获得一丝呼吸，而且过程同样痛苦。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['freʃə(r)] ['mʌs(ə)lz] ;
But in his body was a greater store of strength , and fresher muscles ;
但 在 他的 身体 曾是 一个 更大的 店铺 的 力量 , 和 更清新 肌肉 ;

但他体内却蕴藏着更强大的力量和更充沛的肌肉；

[ænd; ənd][hiː; hi][tæks] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['lɪmɪt] .
and he taxed his body to its very limit .
和 他 已征税 他的 身体 到 它是 非常 限制 .

他把自己的身体消耗到了极限。

['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['siːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] ,
Panting , his head seeming on the point of splitting ,
喘息 , 他的 头 似乎 在 这 观点 的 分裂 ,

他气喘吁吁，头似乎快要裂开了。

[ken] ['tɔːrəns] ['stʌmb(ə)ld] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːst] [kəm'pɑːtmənt] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [siː] - [suːts] .
Ken Torrance stumbled through into the last compartment laden with a pile of sea - suits .
肯 托伦斯 踉跄 通过 进入 这 最后的 隔间 满载 和 一个 桩 的 海 - 西装 .

肯·托兰斯跌跌撞撞地走进了最后一个隔间，里面堆满了潜水服。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['klætə] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] .
He dropped them clattering in a pile around his feet and forced himself back again .
他 掉落 他们 咔嗒咔嗒 在 一个 桩 大约 他的 脚 和 强制 他自己 后退 再次 .

他把它们扔在地上，发出叮当的响声，堆在脚边，然后强迫自己退后一步。

[ə'nʌðə(r)] [trɪp] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] . . . .
Another trip ; and another . . . .
其他 旅行 ; 和 其他 . . . .

又一次旅行；又一次……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [hæd; həd] [nɒt] - [ænd; ənd] ['lɔːsn] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
It would never have been done had not Sallorsen and Lawson , the scientist , come to his aid .
它 会 绝不 有 到过 完毕 有 不是 - 和 劳森 , 这 科学家 , 来 到 他的 援助 .

如果没有萨洛森和科学家劳森的帮助，这件事永远不可能完成。

[ðə; ði] [help] [ðeɪ] ['ɒfəd] [wɒz; wəz] ['miːgə(r)] , [ænd; ənd] [sləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] .
The help they offered was meager , and slow , but it sufficed .
这 帮助 他们 提供 曾是 微薄 , 和 慢的 , 但 它 足够了 .

他们提供的帮助虽然微不足道，而且速度很慢，但足够了。

['leɪdn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,
Laden for the fifth time ,
拉登 为了 这 第五 时间 ,

第五次装载，

[ken] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] ,
Ken heard what he had been anticipating for every second of the all too short ,
肯 听到 什么 他 有 到过 预期 为了 每一个 第二 的 这 全部 也 短的 ,

肯听到了他每时每刻都在期待的事情，尽管这短暂的时间太短暂了。

['ægənaɪzɪŋ] ['mɪnɪts] : [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['graɪndɪŋ] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] .
agonizing minutes : a sharp , grinding crack , and the following reverberation .
痛苦的 分钟 : 一个 锋利的 , 研磨 裂缝 , 和 这 下列的 混响 .

令人煎熬的几分钟：一声尖锐刺耳的爆裂声，以及随后的回响。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]
He snatched a glance around to see the torpoon falling to the deck of the
他 抢夺 一个 瞥一眼 大约 到 看 这 - 坠落 到 这 甲板 的 这
['sekənd] [kəm'pɑːtmənt] — [ðə; ði] - ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ə'gen] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət]
second compartment — the sealmen lifting it swiftly again — and a thin but
第二 隔间 — 这 - 举重 它 迅速地 再次 — 和 一个 薄的 但
['defɪnət] ['slɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
definite sliver in the quarsteel of the door .
定 银片 在 这 - 的 这 门 .

他猛地环顾四周，看到鱼雷落到第二个舱室的甲板上——海豹队员们又迅速地把它抬起来——舱门的钢板上出现了一道细而清晰的裂口。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][suːt][wɒz; wəz] ['gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] [kəm'pɑːtmənt] ,
But the last suit was gotten into the fourth compartment ,
但 这 最后的 套装 曾是 获得 进入 这 第四 隔间 ,

但最后一套西装被放进了第四个隔间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .
and the connecting door closed and carefully locked and bolted .
和 这 连接 门 关闭 和 小心 已锁定 和 螺栓连接 .

连接门关上了，并小心地锁好闩上了。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][suːts] , [hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd] — [bʌt; bət] [wɒt] [naʊ] ?
The removal of the suits , had been achieved — but what now ?
这 移动 的 这 西装 , 有 到过 已达成 — 但 什么 现在 ?

诉讼已经解除——但是接下来该怎么办?

['pæntɪŋ] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ken] [fɔːst] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] .
Panting , completely exhausted , Ken forced his brain to the question .
喘息 , 完全地 筋疲力尽的 , 肯 强制 他的 脑 到 这 问题 .

气喘吁吁、筋疲力尽的肯强迫自己思考这个问题。

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði]['prɒbləm] , [bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði]
From every side he attacked the problem , but nowhere could he find the
从 每一个 边 他 遭到攻击 这 问题 , 但 无处 可以 他 寻找 这
['luːphəʊl] [hiː; hi] [sɔːt] .
loophole he sought .
漏洞 他 寻求 .

他从各个方面着手解决这个问题，但始终找不到他想要的漏洞。

['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [biːn] [traɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Everything , it seemed , had been tried , and had failed , during the
一切 , 它 似乎 , 有 到过 尝试 , 和 有 失败的 , 期间 这
['pɪriz] [lɒŋ] [kæp'tɪvəti] .
Peary's long captivity .
皮里氏 长的 囚禁 .

在皮里一家被囚禁的漫长岁月里，似乎所有的方法都尝试过了，但都失败了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] .
There was nothing left .
那里 曾是 没有什么 左边 .

什么都没剩下。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][ɪts]['naɪtrəʊ] - [ʃel] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ][klɪp][ɒv; əv]
True , he had his torpoon , and its nitro - shell gun with a clip of
真的 , 他 有 他的 - , 和 它是 硝基 - 壳 枪 和 一个 夹子 的
[ˌnaɪn'tiːn] [ʃelz] ;
nineteen shells ;
十九 贝壳 ;

没错，他有一艘鱼雷艇，艇上装有硝化钢炮，弹匣里有十九发炮弹；

[bʌt; bət] [wɒt] [juːz][wɜː(r); wə(r)] [ʃelz] ?
but what use were shells ?
但 什么 使用 是 贝壳 ?

但贝壳有什么用呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn]
Even if each one accounted for one of the sealmen , there would still remain
甚至 如果 每个 一 已记录 为了 一 的 这 - , 那里 会 仍然 保持
[ə; eɪ] [swɔːm] .
a swarm .
一个 蜂群 .

即使每只海豹都能对付一个海豹人，仍然会剩下一群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [suːts] .
And the sea - suits .
和 这 海 - 西装 .

还有潜水服。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɒt]
He had struggled for them and had saved them , but what
他 有 挣扎 为了 他们 和 有 已保存 他们 , 但 什么
[juːz][kʊd; kəd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] ?
use could he put them to ?
使用 可以 他 放 他们 到 ?

他曾为他们奋斗，也曾救过他们，但他又能用他们做什么呢?

[gəʊ][aʊt] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['faɪn(ə)l] ['sæli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] [ə'bʌv] ?
Go out leading a desperate final sally for the hole in the ice above ?
去 出去 领导 一个 绝望的 最终的 莎莉 为了 这 洞 在 这 冰 多于 ?

率领一支队伍孤注一掷，向上方冰面上的洞口发起最后的猛攻?

[deθ] [ɪn] ['mɪnɪts] !
Death in minutes !
死亡 在 分钟 !

几分钟内就会死亡!

[nəʊ][həʊp] .
No hope .
不 希望 .

毫无希望。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] .
Not even a fighting chance .
不是 甚至 一个 斗争 机会 .

连反抗的机会都没有。

[ðiːz] [siːl] - ['kriːtʃəz] , [streɪndʒ] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk][aɪs] , [hæd; həd] [træpt] [ðə; ði] ['pɪri] [ɔːl]
These seal - creatures , strange seed of the Arctic ice , had trapped the Peary all
这些 海豹 - 生物 , 奇怪的 种子 的 这 北极 冰 , 有 被困 这 皮里 全部
[tuː] [wel] .
too well .
也 出色地 .

这些来自北极冰层的奇异生物，如同海豹一般，将皮里困得动弹不得。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəsli] ['mɪsɪŋ] [ʃɪps] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [gəʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd]
On the roll of mysteriously missing ships would her name go down ; and
在 这 卷 的 神秘地 丢失的 船舶 会 她 姓名 去 向下 ； 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ，

她的名字将会被列入神秘失踪船只的名单；而他，

[ken] ['tɔːrəns] , [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd]
Ken Torrance , would be considered a lunatic who had sought suicide , and
肯 托伦斯 ， 会 是 经过考虑的 一个 疯子 WHO 有 寻求 自杀 ， 和
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
found it . . . .
成立 它 . . . .

肯·托伦斯会被认为是一个想要自杀并最终自杀的疯子……

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪriz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ,
Of the twenty - one survivors of the Peary's officers and crew ,
的 这 二十 - 一 幸存者 的 这 皮里氏 警官 和 全体人员 ，

皮里号军官和船员中共有21人幸存，

['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
only a dozen had the will to watch the inexorable advance of the
仅有的 一个 打 有 这 将要 到 手表 这 无情的 进步 的 这
- .
sealmen .
- .

只有十几个人有勇气目睹海豹猎人的无情推进。

[ðə; ði] [rest] [leɪ] [ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,
The rest lay in various attitudes on the deck of the rear compartment ,
这 休息 躺 在 各种各样的 态度 在 这 甲板 的 这 后部 隔间 ，

其余的则以各种姿势躺在后舱的甲板上。

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [seɪv] ['tɔːtʃərəs] , ['ʃæləʊ] [pæntɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] ,
showing no sign of life save torturous , shallow pantings for air and ,
显示 不 符号 的 生活 节省 折磨 ， 浅的 喘息 为了 空气 和 ，
[ə'keɪʒnəli] ,
occasionally ,
偶尔 ，

除了痛苦而浅短的喘息声外，没有丝毫生命迹象，偶尔，

[spæz'mɒdɪk] [klʌtʃɪŋz] [æt; ət] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃests] , [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf]
spasmodic clutchings at their throats and chests , as they tried to fight off
痉挛性的 紧握 在 他们的 喉咙 和 箱子 ， 作为 他们 尝试 到 斗争 离开
[ðə; ði] ['dedli] ,
the deadly ,
这 致命 ，

他们痉挛般地捂住喉咙和胸口，试图抵抗致命的攻击。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [fəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] .
invisible foe that was slowly strangling them .
无形的 敌人 那 曾是 缓慢地 勒死 他们 .

一个看不见的敌人正在慢慢地扼住他们的喉咙。

[ken] ['tɔːrəns] , - , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , ['lɔːsn] ,
Ken Torrance , Sallorsen , the scientist , Lawson ,
肯 托伦斯 ， - ， 这 科学家 ， 劳森 ，

肯·托伦斯、萨洛森、科学家劳森

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɔːtətaɪt] [dɔː(r)] ,
and a few others were pressed together at the last watertight door ,
和 一个 很少 其他的 是 按下 一起 在 这 最后的 防水 门 ,

还有几个人被挤在最后一扇水密门前。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] [siː] - ['kriːtʃəz] - [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)]
peering through the quarsteel at the sea - creatures ' systematic assault on the door
窥视 通过 这 - 在 这 海 - 生物 - 系统 突击 在 这 门
['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɜːd] [kəm'pɑːtmənt] .
leading into the third compartment .
领导 进入 这 第三 隔间 .

透过石英钢窥视着海洋生物有条不紊地攻击通往第三隔间的门。

[ə; eɪ] [streɪt] , [hɑːd] [smæʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
A straight , hard smash at it ;
一个 直的 , 难的 粉碎 在 它 ;

直接、用力地猛击；

[ə'nʌðə(r)] ['faɪn(ə)l] ['splɪntərɪŋ] [smæʃ] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] - [pʊʃt] [θruː] [ɪn] [ðə; ði]
another final splintering smash — and again the torpoon pushed through in the
其他 最终的 分裂 粉碎 — 和 再次 这 - 推动 通过 在 这
[væn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] ['aɪsi] ,
van of a cascade of icy ,
货车 的 一个 级联 的 冰冷的 ,

又是一次最后的粉碎性撞击——鱼雷再次冲入冰瀑之中，

['griːnɪʃ] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [kleɪmd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tækə]
greenish water , which quickly claimed the control compartment for the attackers
绿绿色 水 , 哪个 迅速地 声称 这 控制 隔间 为了 这 攻击者
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

绿色的水迅速占领了控制舱，为后面的攻击者所用。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] .
The creatures were growing bolder .
这 生物 是 生长 更大胆 .

这些生物变得越来越大胆。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,
More and more of them had entered the submarine ,
更多的 和 更多的 的 他们 有 进入 这 潜艇 ,

越来越多的人进入了潜艇，

[ænd; ənd] [suːn] [iːtʃ] ['əʊpən] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [fɪld] [frɒm; frəm] [dek] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
and soon each open compartment was filled from deck to ceiling with the
和 很快 每个 打开 隔间 曾是 已填 从 甲板 到 天花板 和 这
['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] ,
slowly turning ,
缓慢地 转弯 ,

很快，每个敞开的隔间都从甲板到天花板被缓缓旋转的物体填满。

['greɪsf(ə)l] [braʊn] ['bɒdɪz] , [ɪn'spektɪŋ] [maɪ'njuːtli] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [wiːlz] [ænd; ənd] ['liːvəz] [ænd; ənd]
graceful brown bodies , inspecting minutely the countless wheels and levers and
优美 棕色的 身体 , 检查 精确到分钟 这 无数 车轮 和 杠杆 和
['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
gauges , and inspecting also ,
仪表 , 和 检查 还 ,

优雅的棕色身躯，仔细检查着无数的轮子、操纵杆和仪表，并且还检查着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在北极冰层下(Under Arctic Ice)

第3/4页

[ɪn] [tɜːnz] , [ðə; ði] [peɪl] ,
in turns , the pale ,
在 转弯 , 这 苍白 ,

轮流，苍白的，

[wɔːn] ['feɪsɪz] [ðæt] [stɛərd] [wɪð] [dʌl] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɔː(r)] .
worn faces that stared with dull eyes at them through the sole remaining door .
磨损 面孔 那 凝视 和 乏味的 眼睛 在 他们 通过 这 唯一 其余的 门 .

透过仅剩的那扇门，一张张饱经风霜的面孔，眼神黯淡地盯着他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'triːt] , [naʊ] .
There was no further retreat , now .
那里 曾是 不 更远 撤退 , 现在 .

现在已没有退路了。

[bɪ'haɪnd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɔːm] [ðæt] [pɑːst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Behind was only water and the swarm that passed to and fro through it .
在后面 曾是 仅有的 水 和 这 蜂群 那 通过了 到 和 弗 通过 它 .

后面只有水和在水中来回穿梭的蜂群。

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] - — [ə'hed] , [ə'bʌv] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] , [bɪ'haɪnd] — ['evriweə(r)] .
Water and sealmen — ahead , above , to the sides , behind — everywhere .
水 和 - — 前方 , 多于 , 到 这 侧面 , 在后面 — 到处 .

水和海豹人——前方、上方、两侧、后方——无处不在。

[kuːp] [ɪn] [ðeə(r)] [træns'pærənt] [sel] , [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['pɪri] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [end] .
Cooped in their transparent cell , the crew of the submarine Peary waited the end .
被困住 在 他们的 透明的 细胞 , 这 全体人员 的 这 潜艇 皮里 等待 这 结尾 .

被困在透明牢房里，皮里号潜艇的船员们等待着末日的到来。

[wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['hevi] ,
Once more , as well as he could with his throbbing head and heavy ,
一次 更多的 , 作为 出色地 作为 他 可以 和 他的 悸动 头 和 重的 ,

他再次强忍着剧痛的头痛和沉重的负担，说道：

['tʃəʊkɪŋ] ['bɒdi] , ['kenɪθ] ['tɔːrəns] [trækt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['nəʊweə(r)] ,
choking body , Kenneth Torrance tracked over the old road that had brought him nowhere ,
窒息 身体 , 肯尼斯 托伦斯 已追踪 超过 这 老的 路 那 有 带来 他 无处 ,

肯尼斯·托兰斯沿着那条通往虚无的旧路，追寻着窒息的尸体。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rəʊd] ['əʊpən] .
but was the only road open .
但 曾是 这 仅有的 路 打开 .

但这却是唯一通行的道路。

['keəfəli] [hiː; hi] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [faɪt] [wɪð]
Carefully he took stock of everything he had that he might possibly fight with
小心 他 采取 库存 的 一切 他 有 那 他 可能 可能 斗争 和
.
:
.

他仔细清点了自己所有可能用来战斗的物品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siː] - [suːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] ,
There were sea - suits for the men ,
那里 是 海 - 西装 为了 这 男人 ，

男人们有潜水服。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [suːt] [æn; ən] ['aʊərz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)] .
and in each suit an hour's supply of artificial but invigorating air .
和 在 每个 套装 一个 小时 供应 的 人造的 但 令人精神振奋 空气 .

每套防护服都提供一小时的人工但令人精神焕发的空气。

[tuː] [pɔːt] - [lɒks] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] [kəm'pɑːtmənt] .
Two port - locks , one on each side of the stern compartment .
二 港口 - 锁 ， 一 在 每个 边 的 这 船尾 隔间 .

船尾舱两侧各有一个舷门。

[ə; eɪ] - , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [ʃelz] .
A torpoon , with a gun and nineteen shells .
一个 - ， 和 一个 枪 和 十九 贝壳 .

一门鱼雷，配有一门火炮和十九枚炮弹。

['nʌθɪŋ] [els] ?
Nothing else ?
没有什么 别的 ?

没有别的了吗?

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . . .
There seemed to be , in his mind , a vague memory of something else . . .
那里 似乎 到 是 ， 在 他的 头脑 ， 一个 模糊的 记忆 的 某物 别的 . . .

他脑海中似乎还残留着一些模糊的记忆……

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] . . . ['sʌmθɪŋ] . . . .
something that might possibly be of use . . . something . . . .
某物 那 可能 可能 是 的 使用 . . . 某物 . . . .

或许有些东西有用……一些……

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .
But he could not remember .
但 他 可以 不是 记住 .

但他想不起来了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [sləʊ] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː]
Again and again the agony of slow strangulation he was going through
再次 和 再次 这 痛苦 的 慢的 勒死 他 曾是 去 通过
[drəʊv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃɜːkɪŋ] [maɪnd] .
drove everything but the consciousness of pain from his shirking mind .
驾驶 一切 但 这 意识 的 疼痛 从 他的 偷懒 头脑 .

他一次又一次地经历着缓慢窒息的痛苦，这种痛苦驱散了他躲闪不已的脑海中除了疼痛意识之外的一切。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kiː] .
But there was something else — and perhaps it was the key .
但 那里 曾是 某物 别的 — 和 也许 它 曾是 这 钥匙 .

但还有另一件事——也许这才是关键。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['weðə(r)] [ə; eɪ]
Perhaps if he could only remember it — whatever it was — whether a
也许 如果 他 可以 仅有的 记住 它 — 任何 它 曾是 — 无论 一个
['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] — [ðə; ði] [wei] [aʊt] [wʊd]
tangible thing or merely a passing idea of hours ago — the way out would
有形 事物 或者 仅仅 一个 通过 主意 的 小时 前 — 这 方式 出去 会
[biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] .
be suddenly revealed .
是 突然 揭晓 .

或许，如果他能记起它——无论是什么——无论是具体的东西，还是几个小时前一闪而过的念头——出路就会突然显现。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] .
But he could not remember .
但 他 可以 不是 记住 .

但他想不起来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [siː] - [suːts] , [ðə; ði] [pɔːt] - [lɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] - :
He had the sea - suits , the port - locks and the torpoon :
他 有 这 海 - 西装 , 这 港口 - 锁 和 这 - :

他拥有航海服、舷窗闸门和鱼雷：

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l]['pæt(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] ?
what possible pattern could he weave them into to bring deliverance ?
什么 可能的 图案 可以 他 编织 他们 进入 到 带来 解救 ?

他究竟能将它们编织成怎样的模式才能带来救赎？

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
No , there was nothing .
不 , 那里 曾是 没有什么 .

不，什么也没有。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['gɜːdə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði][lɑːst][dɔː(r)] .
Not even a girder that could be unfastened in time to brace the last door .
不是 甚至 一个 梁 那 可以 是 解开 在 时间 到 支撑 这 最后的 门 .

甚至连一根可以及时解开来支撑最后一扇门的横梁都没有。

[nəʊ] [wei] [ɒv; əv][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] [ðɪs] [lɑːst][stænd] !
No way of prolonging this last stand !
不 方式 的 延长 这 最后的 站立 !

无法延长这场最后的抵抗！

[bɪ'saɪd] [ken] , [ðə; ði] [streɪnd] , ['pæntɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɔːsn] ['wɪspəd] :
Beside Ken , the strained , panting voice of Lawson whispered :
旁 肯 , 这 紧张 , 喘息 嗓音 的 劳森 低声说道 :

在肯的身旁，劳森用他那紧张而喘息的声音低语道：

" ['getɪŋ] ['redi] .
" Getting ready .
" 获得 准备好 .

准备就绪。

['əʊvə(r)] [suːn] [naʊ] .
Over soon now .
超过 很快 现在 .

很快就结束了。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] .
All over .
全部 超过 .

遍。

" [ɔːl] [seɪv] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [θɜːd] [kəm'pɑːtmənt] ,
" All save five of the sealmen had left the third compartment ,
" 全部 节省 五 的 这 - 有 左边 这 第三 隔间 ,

除了五名海豹猎人外，其余所有人都离开了第三舱室。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [swɔːm] ['kɒnstəntli] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ˌaʊt'saɪd] .
to join the swarm constantly swimming around and over the submarine outside .
到 加入 这 蜂群 不断地 游泳 大约 和 超过 这 潜艇 外部 .

加入到不断在潜艇周围和上方游动的鱼群中。

[ðə; ði] [faɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ræm] .
The five remaining were the crew for the battering ram .
这 五 其余的 是 这 全体人员 为了 这 殴打 内存 .

剩下的五人是攻城槌的操作员。

[wɪð] ['meʒəd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['muːvmənts] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðeə(r)] [laɪð] ['bɒdɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - ,
With measured and deliberate movements they ranged their lithe bodies beside the torpoon ,
和 测量 和 商榷 移动 他们 范围 他们的 轻盈 身体 旁 这 - ,

他们动作沉稳而有条不紊地将矫健的身躯摆放在鱼雷艇旁，

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
lifted it and bore it smoothly back to the far end of the compartment .
抬起 它 和 钻孔 它 顺利 后退 到 这 远的 结尾 的 这 隔间 .

把它提起，然后平稳地把它运回车厢的另一端。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] ['wɒtʃɪŋ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪ] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
There they poised for a minute , while from the men watching sounded a pathetic sigh of anticipation .
那里 他们 准备 为了 一个 分钟 , 尽管 从 这 男人 观看 听起来 一个 可怜的 叹 的 预期 .

他们在那里静静地站了一会儿，而围观的人们发出了一声可怜的、充满期待的叹息。

[æz; əz] [wʌn] , [ðə; ði] [faɪv] [siːl] - ['kriːtʃəz] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] .
As one , the five seal - creatures lunged forward with their burden .
作为 一 , 这 五 海豹 - 生物 猛扑 向前 和 他们的 负担 .

五个海豹状生物齐齐向前冲去，背负着它们的重物。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʌl] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] .
And the following dull reverberation .
和 这 下列的 乏味的 混响 .

随后是沉闷的回响。

[ðə; ði] [lɑːst] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The last assault had begun .
这 最后的 突击 有 开始 .

最后的进攻开始了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [kæn; kən]
In a Biscuit Can
在 一个 饼干 能

饼干罐

[ken] ['tɔːrəns] [glɑːns, glæns] [wɪð] [dʌl] , ['həʊpləs] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]
Ken Torrance glanced with dull , hopeless eyes over the compartment he stood in
肯 托伦斯 瞥了一眼 和 乏味的 , 绝望 眼睛 超过 这 隔间 他 站立 在
.
.
.

肯·托兰斯眼神黯淡无光，绝望地扫视着他所站的车厢。

['fɪgəz] [stretʃt] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] , ['gɑːspɪŋ] , ['pæntɪŋ] , ['stræŋg(ə)lɪŋ] — [men] ['weɪtɪŋ]
Figures stretched out all over the deck , gasping , panting , strangling — men waiting
数据 拉伸 出去 全部 超过 这 甲板 , 喘息 , 喘息 , 勒死 — 男人 等待
[ɪn]['ægəni][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
in agony for death .
在 痛苦 为了 死亡 .

甲板上到处都是人影，他们喘息、抽搐、窒息——这些男人痛苦地等待着死亡。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [wet] [hændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
His head sank down , and he wiped wet hands across his aching forehead .
他的 头 沉没 向下 , 和 他 擦拭 湿的 双手 穿过 他的 疼痛 前额 .

他低下头，用湿漉漉的手擦了擦疼痛的额头。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt] — [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] — [weɪt][æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
Nothing to do but wait — wait for the end — wait as the patient
没有什么 到 做 但 等待 — 等待 为了 这 结尾 — 等待 作为 这 病人
[hɔːd] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [gluːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv]
horde outside had been waiting in the sea - gloom for their moment of
部落 外部 有 到过 等待 在 这 海 - 愁云 为了 他们的 片刻 的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

除了等待别无他法——等待终结——就像外面那群耐心等待胜利时刻的人们在茫茫大海中苦苦等待一样。

[wen] [ðə; ði] [sɒft] ['bɒdɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɪri] [wʊd] [biː; bi] [ðeəz] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd]['mæŋg(ə)l]
when the soft bodies inside the Peary would be theirs to rip and mangle
什么时候 这 柔软的 身体 里面 这 皮里 会 是 他们的 到 撕裂 和 绞肉机
. . . .
. . . .
. . . .

当皮里树丛中那些柔软的尸体任由他们撕咬和肢解时……

[ə; eɪ] ['drægɪŋ] [saʊnd] [brɔːt] [kenz] [aɪz] ['wɪərəli] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
A dragging sound brought Ken's eyes wearily up and to the side .
一个 拖拽 声音 带来 肯的 眼睛 疲劳 向上 和 到 这 边 .

一阵拖拽声让肯疲惫地抬起头，看向一旁。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
One of the crew who had been lying on the deck was dragging his body
一 的 这 全体人员 WHO 有 到过 说谎 在 这 甲板 曾是 拖拽 他的 身体
['peɪnfəli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɔkəz] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
painfully toward a row of lockers at one side of the compartment .
痛苦地 朝向 一个 排 的 储物柜 在 一 边 的 这 隔间 .

一名躺在甲板上的船员痛苦地拖着身体，向舱室一侧的一排储物柜走去。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːvərɪʃli] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] ['lɔkəz] .
The man's eyes were feverishly intent on the lockers .
这 男人的 眼睛 是 狂热地 意图 在 这 储物柜 .

男人的目光狂热地盯着储物柜。

[ken] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ['dʌlli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
Ken watched his progress dully , without thinking ,
肯 观看 他的 进步 沉闷地 , 没有 思维 ,

肯茫然地看着他的进展，什么也没想。

[æz; əz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [sprɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
as inch by inch he forced himself through the other bodies sprawled in his way .
作为 英寸 经过 英寸 他 强制 他自己 通过 这 其他 身体 蔓延 在 他的 方式 .

他一点一点地挤过挡在他面前的其他人的尸体。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɔkəz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['gɑːspɪŋ] , [laɪ] [ðeə(r)] .
He saw him reach the lockers , and for a minute , gasping , lie there .
他 锯 他 抵达 这 储物柜 , 和 为了 一个 分钟 , 喘息 , 说谎 那里 .

他看到他走到储物柜前，然后喘着粗气躺在那里一分钟。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klɔː] [ɑːm] [stretʃ] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒn] [wʌn] ['lɒkə(r)] ,
He saw a clawing arm stretch almost up to the catch on one locker ,
他 锯 一个 爪子 手臂 拉紧 几乎 向上 到 这 抓住 在 一 储物柜 ,

他看到一只爪状的手臂几乎伸到了其中一个储物柜的卡扣处。

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] ['hwimpə] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [kwɪk] [sək'ses] .
while the man whimpered like a child at his lack of quick success .
尽管 这 男人 呜咽 喜欢 一个 孩子 在 他的 缺少 的 快的 成功 .

而那人却因为未能迅速取得成功而像个孩子一样呜咽起来。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] - [klæŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
The grinding blow of the torpoon hitting the quarsteel clanged out from behind .
这 研磨 吹 的 这 - 击中 这 - 叮当作响 出去 从 在后面 .

鱼雷击中夸尔钢的刺耳撞击声从后面传来。

[bʌt; bət] [kɛnz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['riːtʃɪŋ] [mænz] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz] .
But Ken's mind was all on the reaching man's strange actions .
但 肯的 头脑 曾是 全部 在 这 到达 男人的 奇怪的 行动 .

但肯的注意力全在那个伸手的男人的奇怪举动上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [lɑːst] [sək'siːd] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] .
He saw the fingers at last succeed in touching the catch .
他 锯 这 手指 在 最后的 成功 在 接触 这 抓住 .

他看到手指终于成功触碰到了卡扣。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] ['əʊpənd] ['aʊtwəd] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [ðə; ði] [mæn] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] .
The door of the locker opened outward , and eagerly the man reached inside and pulled .
这 门 的 这 储物柜 打开 向外 , 和 急切地 这 男人 达到 里面 和 拉 .

储物柜的门向外打开，男人急切地伸手进去拉开。

[wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] ,
With a thump ,
和 一个 扑通 ,

砰的一声，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hevi] ['ɒbdʒɪkts] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [rəʊld] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [dek] — [ænd; ənd] [ken]
a row of heavy objects strung together rolled out onto the deck — and Ken
一个 排 的 重的 对象 串 一起 滚动 出去 到 这 甲板 — 和 肯
['tɔːrəns] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mænz] [saɪd] :
Torrance sprang suddenly to the man's side :
托伦斯 弹簧 突然 到 这 男人的 边 :

一排用绳子串起来的重物滚到了甲板上——肯·托伦斯突然跳到那人身边：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp] ['sʌlənli] .
The man looked up sullenly .
这 男人 看起来 向上 闷闷不乐地 .

那人阴沉地抬起头。

[hiː; hi] ['mʌmbld] :
He mumbled :
他 喃喃自语 :

他喃喃自语：

" [dæm] [fɪʃ] — [woʊnt] [get] [ˌem 'iː] .
" Damn fish — won't get me .
" 该死 鱼 — 惯于 得到 我 .

"该死的鱼——抓不到我。"

[aɪl] [bləʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [hel] , [fɜːst] !
I'll blow us all to hell , first !
患病的 吹 我们 全部 到 地狱 , 第一的 !

我先把我们都炸到地狱去！

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [strʌk] [ken] .
" At that the connection struck Ken .
" 在 那 这 联系 击 肯 .

"这时，肯突然明白了。"

" [ðen] [ðæts] - !
" Then that's nitromite !
" 然后 那就是 - !

"那就是硝化甘油！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] — [ðə; ði] - !
" That's the idea — the nitromite !
" 那就是 这 主意 — 这 - !

"这就是我的想法——硝化甘油！"

" [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,
" And stooping down ,
" 和 弯腰 向下 ,

"然后弯下腰，

[hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] [smɔːl] [blæk] ['bɒksɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [frɒm; frəm]
he wrenched the rope of small black boxes which contained the explosive from
他 扭动 这 绳索 的 小的 黑色的 盒子 哪个 包含 这 爆炸物 从

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
the man who had worked so painfully to get them .
这 男人 WHO 有 工作 所以 痛苦地 到 得到 他们 .

他从那个费尽心力才弄到这些装着炸药的小黑盒子的人手中，挣脱了捆绑这些盒子的绳子。

" [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] , [bɔɪ] !
" I'll do the blowing , boy !
" 患病的 做 这 吹 , 男生 !

“我来吹气，小子！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [doʊnt] ['wʌri] ; [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] !
" Don't worry ; I'll do it complete !
" 不 担心 ; 患病的 做 它 完全的 !

别担心，我会把它全部完成！

" [ken] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] , [krɒst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['pʊld] -
" Ken , holding the rope of explosives , crossed the deck and pulled Sallorsen
" 肯 , 保持 这 绳索 的 爆炸物 , 交叉 这 甲板 和 拉 -

[ænd; ənd] ['lɔːsn] [ə'raʊnd] .
and Lawson around .
和 劳森 大约 .

“肯拿着炸药绳，穿过甲板，把萨洛森和劳森拉了过来。

[ðeə(r)] [wɔːn] ['feɪsɪz] , [wɪð] ['laɪfləs] , ['blʌdʃɒt] [aɪz] , [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd]
Their worn faces , with lifeless , bloodshot eyes , met his own strong features , and
他们的 磨损 面孔 , 和 无生命 , 充血 眼睛 , 遇见 他的 自己的 强的 特征 , 和

[hiː; hi] [sed] ['fɔːsfəli] :
he said forcefully :
他 说 强硬地 :

他们饱经风霜的脸上，布满血丝、毫无生气的双眼，与他棱角分明的五官对视，他铿锵有力地说：

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] !
" Now listen !
" 现在 听 !

“现在听着！”

[ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
I need your help .
我 需要 你的 帮助 .

我需要你的帮助。

[aɪv] [faʊnd] ['aʊə(r)] [wʌn] [lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
I've found our one last chance for life .
我已经 成立 我们的 一 最后的 机会 为了 生活 .

我找到了我们最后的希望。

[wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [hel] .
We three are the strongest , and we've got to work like hell .
我们 三 是 这 最强 , 和 我们已经 得到 到 工作 喜欢 地狱 .

我们三个是最强的，我们必须拼尽全力。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [raʊzd] [ðem; ðəm] .
" His enthusiasm and the vigor of his words roused them .
" 他的 热情 和 这 活力 的 他的 字 唤醒 他们 .

"他的热情和言辞的力度感染了他们。"

" [jes] , " [sed] ['lɔːsn] .
" Yes , " said Lawson .
" 是的 , " 说 劳森 .

"是的,"劳森说。

" [wɒt] — [wiː; wi][duː; də] ? "
" What — we do ? "
" 什么 — 我们 做 ? "

"我们该怎么办?"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['aʊərz] [eə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [suːts] ?
" You say there's an hour's air left in the sea - suits ?
" 你 说 有 一个 小时 空气 左边 在 这 海 - 西装 ?

"你说潜水服里还剩一个小时的氧气?"

" ['tɔːrəns] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Torrance asked the captain .
" 托伦斯 问 这 队长 .

托伦斯问船长。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[æn; ən]['aʊə(r)] . "
An hour . "
一个 小时 . "

一个小时。

" [ðen] [get][ðə; ði][men]['ɪntuː][ðə; ði][suːts] , " [ðə; ði] - ['ɔːdəd] .
" Then get the men into the suits , " the torpooner ordered .
" 然后 得到 这 男人 进入 这 西装 , " 这 - 订购 .

"那就让这些人穿上防护服,"鱼雷兵命令道。

" [help] [ðə; ði] [wiːkə] [wʌnz] ; [slæp][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ə'beɪ] [juː; jʊ] !
" Help the weaker ones ; slap them till they obey you !
" 帮助 这 较弱 一个 ; 拍击 他们 直到 他们 服从 你 !

"帮助弱者;打他们直到他们服从你!"

" [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌgli] , ['defnɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə:l] - ['ɪntuː][ðə; ði]
" There came the ugly , deafening crash of the hurled torpoon into the
" 那里 来了 这 丑陋的 , 震耳欲聋 碰撞 的 这 投掷 - 进入 这
[kəm'pɑːtmənt] [dɔː(r)] .
compartment door .
隔间 门 .

"只听见投掷出去的鱼雷撞击舱门发出刺耳的巨响。"

[ken] ['fɪnɪʃt] ['grɪmli] : " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , ['hʌri] !
Ken finished grimly : " And for God's sake , hurry !
肯 完成的 阴沉地 : " 和 为了 神的 清酒 , 匆忙 !

肯神色凝重地总结道:"看在上帝的份上,快点!"

[aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] .
I'll explain later .
患病的 解释 之后 .

我稍后会解释。

" - [ænd; ənd] ['lɔːsn] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [əu'bei] .
" Sallorsen and Lawson unquestioningly obeyed .
" - 和 劳森 毫不质疑地 服从 .

萨洛森和劳森毫不犹豫地服从了。

[ken] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [streŋθ] [nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] ,
Ken had reached the spirit in them , the strength not physical ,
肯 有 达到 这 精神 在 他们 , 这 力量 不是 身体的 ,

肯已经触及了他们内心的精神，那种非物质的力量。

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
that had all but been driven out by the long ,
那 有 全部 但 到过 驱动 出去 经过 这 长的 ,

那几乎完全被漫长的......所驱逐了。

['həʊpləs] [wiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [stʌf] [ðæt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
hopeless weeks and the poisonous stuff that passed for air , and it
绝望 周 和 这 有毒 东西 那 通过了 为了 空气 , 和 它
[hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] .
had risen and was responding .
有 升起 和 曾是 回应 .

绝望的几周，以及被当作空气的有毒物质，它已经蔓延开来并开始产生反应。

- [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [deɪz] ,
Sallorsen's voice , for the first time in days ,
- 嗓音 , 为了 这 第一的 时间 在 天 ,

萨洛森的声音，几天来第一次响起

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [stɜːn] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn]
had his old stern tone of command in it as , calling on everything within
有 他的 老的 船尾 语气 的 命令 在 它 作为 , 呼叫 在 一切 之内
[hɪm] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
him , he shouted :
他 , 他 喊叫 :

他用他惯有的严厉语气，调动起所有力气，大声喊道：

" [men] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
" Men , there's still a chance !
" 男人 , 有 仍然 一个 机会 !

男人们，还有机会！

['evriwʌn] ['ɪntuː] [siː] - [suːts] !
Everyone into sea - suits !
每个人 进入 海 - 西装 !

大家都喜欢潜水服！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [skɪnd] ['fɪgəz] ['laɪɪŋ] ['pæntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [lʊkt] [ʌp] .
" A few of the blue - skinned figures lying panting on the deck looked up .
" 一个 很少 的 这 蓝色的 - 去皮 数据 说谎 喘息 在 这 甲板 看起来 向上 .

“甲板上躺着几个气喘吁吁的蓝皮肤人影抬起头来。

['fjuːə(r)] [muːvd] .
Fewer moved .
更少 已搬 .

搬家的人少了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndə'stænd] .
They did not at once understand .
他们 做过 不是 在 一次 理解 .

他们一时没能理解。

['əʊnli] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [drægd] [ðəm'selvz] [wɪð] [pə'θetɪk] ['iːgənəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [siː] -
Only four or five dragged themselves with pathetic eagerness towards the pile of sea -
仅有的 四 或者 五 拖拽 他们自己 和 可怜的 渴望 向 这 桩 的 海 -
[suːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
suits and the little store of fresh air that remained in them .
西装 和 这 小的 店铺 的 新鲜的 空气 那 剩余 在 他们 .

只有四五个人拖着疲惫的身躯，带着可怜的渴望，走向那堆潜水服和其中仅存的一点新鲜空气。

\- [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
Sallorsen repeated his command .
\- 重复 他的 命令 .

萨洛森重复了他的命令。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

[men] — [juː; jʊ] , ['hɑːtli] [ænd; ənd] ['rɑːbsən] [ænd; ənd] ['kærəl] — [jɔː(r); jə(r)] [suːts] [ɒn] !
Men — you , Hartley and Robson and Carroll — your suits on !
男人 — 你 , 哈特利 和 罗布森 和 卡罗尔 — 你的 西装 在 !

男士们——哈特利、罗布森和卡罗尔——穿上你们的西装！

[ðeəz; ðəz] [eə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] !
There's air in them !
有 空气 在 他们 !

里面有空气！

[pʊt] - [ɪm] [ɒn] !
Put ' em on !
放 - 呃 在 !

穿上它们！

" [ænd; ənd] [ðen] ['lɔːsn] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['həʊpləs] , ['daɪɪŋ] [fɔːmz] ,
" And then Lawson was among them , shaking the hopeless , dying forms ,
" 和 然后 劳森 曾是 之中 他们 , 摇晃 这 绝望 , 垂死 表格 ,

“然后劳森也加入了他们，摇晃着那些绝望垂死的人。”

['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
rousing them to the chance for life .
振奋人心的 他们 到 这 机会 为了 生活 .

唤醒他们对生命的渴望。

['sevrəl] [mɔː(r)] [kr ɔːl] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Several more crawled to obey .
一些 更多的 爬行 到 服从 .

还有几只爬过去服从命令。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [keɪm] ,
By the time the next crash of the torpoon came ,
经过 这 时间 这 下一个 碰撞 的 这 - 来了 ,

当下一枚鱼雷再次撞击地面时，

[ɪ'lev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['klʌmzi] , ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz]
eleven out of the twenty - one survivors were working with clumsy , eager fingers
十一 出去 的 这 二十 - 一 幸存者 是 在职的 和 笨拙 , 渴望的 手指
[æt; ət] [ðeə(r)] [siː] - [suːts] ,
at their sea - suits ,
在 他们的 海 - 西装 ,

21名幸存者中有11人正笨拙而急切地摆弄着他们的潜水服。

['pʊʃɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] ['fæbrɪk] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , ['slaɪdɪŋ]
pushing feet and legs in , drawing the tough fabric up over their bodies , sliding
推动 脚 和 腿 在 , 绘画 这 艰难的 织物 向上 超过 他们的 身体 , 滑动
[ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn] ,
their arms in ,
他们的 武器 在 ,

将脚和腿塞进去，把坚韧的布料拉到身上，再把胳膊也塞进去，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [kwɪk] ['pæntɪŋ] [breθs] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hevi] ['helmits] [ænd; ənd]
and struggling with quick panting breaths to raise the heavy helmets and
和 挣扎 和 快的 喘息 呼吸 到 增加 这 重的 头盔 和
['fɑːs(ə)n] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [pleɪs] .
fasten them into place .
系 他们 进入 地方 .

他们气喘吁吁地艰难地举起沉重的头盔，并将其固定到位。

[ðen] — [eə(r)] !
Then — air !
然后 — 空气 !

然后——空气!

[ə'gen] [ðə; ði] [ɪə(r)] - ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] .
Again the ear - shattering crash .
再次 这 耳朵 - 破碎 碰撞 .

又是一声震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [drəʊv] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .
The scientist and the captain drove at the rest of the crew .
这 科学家 和 这 队长 驾驶 在 这 休息 的 这 全体人员 .

科学家和船长驱车前往其他船员所在的地方。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] , [ðəʊz] [tuː] ['faɪtɪŋ] [men] ,
They stumbled , those two fighting men ,
他们 踉跄 , 那些 二 斗争 男人 ,

那两个打架的男人绊了一下,

[ænd; ənd] [twaɪs] ['lɔːsn] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] ['ʌndə(r)] [hɪm] ;
and twice Lawson went down in a heap as his legs gave under him ;
和 两次 劳森 去 向下 在 一个 堆 作为 他的 腿 给予 在下面 他 ;

劳森两次双腿发软倒地;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] ,
but he got up again ,
但 他 得到 向上 再次 ,

但他又站了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [suːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
and they began dragging the suits to the men who had not even the
和 他们 开始 拖拽 这 西装 到 这 男人 WHO 有 不是 甚至 这
[streŋθ] [tuː; tə] [raɪz] ,
strength to rise ,
力量 到 上升 ,

于是他们开始把那些西装拖到那些连站都站不起来的男人面前。

['ʃʌvɪŋ] [ɪ'nɜːt] [lɪmz] ['ɪntuː] [pleɪs] , ['swɪtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] - ['juːnɪts] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd] ,

shoving inert limbs into place , switching on the air - units inside the helmets and ,

推搡 惰性 四肢 进入 地方 ， 交换 在 这 空气 - 单位 里面 这 头盔 和 ，

将僵硬的肢体塞回原位，打开头盔内的气动装置，然后，

['gɑːspɪŋ] [ðəm'selvz] , ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] ['helmits] [daʊn] .

gasping themselves , fastening the helmets down .

喘息 他们自己 ， 紧固 这 头盔 向下 .

他们气喘吁吁，赶紧把头盔系好。

[ðeəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [æz; əz] ['kruːəl] ,

Theirs was a conflict as cruel ,

他们的 曾是 一个 冲突 作为 残忍的 ，

他们的冲突同样残酷。

[æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] [æz; əz] [men] ['smæʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [fɪsts] ,

as hard and brutal as men smashing at each other with fists ,

作为 难的 和 野蛮 作为 男人 粉碎 在 每个 其他 和 拳头 ，

就像男人用拳头互相猛击一样残酷无情

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [pruːvd] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

and they then proved their right to the shining roll of honor ,

和 他们 然后 已证实 他们的 正确的 到 这 灼灼 卷 的 荣誉 ，

随后，他们用实际行动证明了自己有资格荣登荣誉榜。

[weər'evə(r)] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [rəʊl] [meɪ] [biː; bi] .

wherever and whatever that roll may be .

无论 和 任何 那 卷 可能 是 .

无论那卷东西是什么，无论它在哪里。

[ðeɪ] [fɔːt] [ɒn] [pɑːst] [peɪn] , [pɑːst] ['sɪknəs] , [pɑːst] ['pɔɪzənɪŋ] ,

They fought on past pain , past sickness , past poisoning ,

他们 战斗 在 过去的 疼痛 ， 过去的 疾病 ， 过去的 中毒 ，

他们为过去的痛苦、过去的疾病、过去的毒害而战。

[ðæt] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

that man of action and men of the laboratory .

那 男人 的 行动 和 男人 的 这 实验室 .

行动派和实验室人员。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [faʊl] [træns'pærənt] [pɪt] [ðə; ði] ['tempəʊ] ['kwikən] ['ɔːlsəʊ] .

And outside that foul transparent pit the tempo quickened also .

和 外部 那 犯规 透明的 坑 这 速度 加速 还 .

而在那个污浊透明的深渊之外，节奏也加快了。

[ðə; ði] ['sledʒɪŋ] [bləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [dɔː(r)] [keɪm] ['kwɪkə(r)] .

The sledging blows at the last door came quicker .

这 滑雪橇 打击 在 这 最后的 门 来了 更快 .

最后一扇门被雪橇击打得更快了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['pɪri] [ðə; ði] [sliːk] [braʊn] ['bɒdɪz] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .

All around the captive Peary the sleek brown bodies stirred uneasily .

全部 大约 这 俘虏 皮里 这 光滑 棕色的 身体 搅拌 不安地 .

在被俘的皮尔里周围，那些光滑的棕色身躯不安地动了动。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [æk'tɪvəti] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ; [naʊ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

For weeks there had been but little activity inside the submarine ; now , all at once ,

为了 周 那里 有 到过 但 小的 活动 里面 这 潜艇 ; 现在 , 全部 在 一次 ,

数周以来，潜艇内部几乎没有任何活动；而现在，突然之间，

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [men] [wɪpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

three of the figures that were men whipped the others into action ,

三 的 这 数据 那 是 男人 鞭打 这 其他的 进入 行动 ,

其中三名男子鞭打其他人，驱使他们行动起来。

['raʊzɪŋ] [ðəʊz] ['laɪɪŋ] ['daɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] — ['wɜːkɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] .

rousing those lying dying on the deck — working , working .

振奋人心的 那些 说谎 垂死 在 这 甲板 — 在职的 , 在职的 .

唤醒躺在甲板上奄奄一息的人们——工作，工作。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [laɪð] [siːl] ['bɒdɪz] [muːvd] [wɪð] [njuː] ['nɜːvəs] , ['restləs] [strəʊks] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

Observing this , the lithe seal bodies moved with new nervous , restless strokes , to and fro ,

观察 这 , 这 轻盈 海豹 身体 已搬 和 新的 紧张的 , 不安 笔画 , 到 和 弗 ,

看到这一幕，那些身形矫健的海豹们开始焦躁不安地来回摆动。

['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] — ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlɪŋ] [striːm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] ,

never pausing — passing up and down in a milling stream the length of the craft ,

绝不 暂停 — 通过 向上 和 向下 在 一个 铣削 溪流 这 长度 的 这 工艺 ,

从未停歇——在船身长度方向上，水流来回穿梭，如同旋转的水流一般。

['klʌstərɪŋ] [kləusɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [kəm'pɑːtmənt] , [weə(r)] [ðeɪ] [prest] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

clustering closest outside the walls of the fourth compartment , where they pressed as close as they could ,

聚类 最接近 外部 这 墙壁 的 这 第四 隔间 , 在哪里 他们 按下 作为 关闭 作为 他们 可以 ,

他们聚集在第四个隔间的墙壁外，尽可能地挤在一起。

[ðeə(r)] [waɪd] [braʊn] [aɪz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] ['hægəd] [fɔːmz] [ðæt] [wɜːkt] [ˌɪn'saɪd] ,

their wide brown eyes already on the haggard forms that worked inside ,

他们的 宽的 棕色的 眼睛 已经 在 这 枯槁 表格 那 工作 里面 ,

他们那双棕色的大眼睛已经盯上了里面那些憔悴的工作人员。

[ðeə(r)] [smuːð] ['bɒdɪz] ['pætənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] .

their smooth bodies patterned by the constantly shifting shadows of their fellows above and behind .

他们的 光滑的 身体 图案 经过 这 不断地 转变 阴影 的 他们的 伙伴们 多于 和 在后面 .

它们光滑的身体上，被上方和身后同伴不断变化的影子映衬出斑驳的图案。

[səʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

So they watched and waited ,

所以 他们 观看 和 等待 ,

于是他们观察等待。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [kəm'pɑːtmənt] [ðə; ði] ['bætəd] - [wɒz; wəz] [slʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][dɔː(r)]
while in the third compartment the battered torpoon was slung at the last door
尽管 在 这 第三 隔间 这 伤痕累累 - 曾是 吊着 在 这 最后的 门
,
,
,

而在第三个隔间里，那枚破损的鱼雷被甩到了最后一扇门前。

[ænd; ənd] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə'gen] — ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['məʊmənt] ,
and drawn back , and slung again — waited for the final moment ,
和 绘制 后退 , 和 吊着 再次 — 等待 为了 这 最终的 片刻 ,

然后收回，再次甩出——等待着最后一刻的到来。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [mʌnθ] - [lɒŋ] [siːdʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['ɑːktɪk] [siː] !
the crisis of their month - long siege beneath the floes of the silent Arctic sea !
这 危机 的 他们的 月 - 长的 围城 下面 这 浮冰 的 这 沉默的 北极 海 !

他们在寂静的北极海冰层下经历了长达一个月的围困危机！

['kenɪθ] ['tɔːrəns] [wɜːkt] [baɪ] [hɪm'self] .
Kenneth Torrance worked by himself .
肯尼斯 托伦斯 工作 经过 他自己 .

肯尼斯·托伦斯独自一人工作。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [ænd; ənd] ['lɔːsn] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][kɔːl] ;
He saw that Sallorsen and Lawson had answered his call ;
他 锯 那 - 和 劳森 有 回答 他的 称呼 ;

他看到萨洛森和劳森回应了他的请求；

[mæn]['ɑːftə(r)][mæn][wɒz; wəz][klæd][ɪn][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbli] ['freʃə(r)] ,
man after man was clad in his suit and sucking in the incomparably fresher ,
男人 后 男人 曾是 覆膜 在 他的 套装 和 吸吮 在 这 无与伦比 更清新 ,

一个个男人穿着他的西装，贪婪地吸着无比清新的空气。

[ðəʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪts] .
though artificial , air of the units .
尽管 人造的 , 空气 的 这 单位 .

虽然是人造的，但这些单元里有空气。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] , [ðæt] [eə(r)][wɒz; wəz][ˌriː'vaɪtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['bɒdɪz] ['ræpɪdli] ,
As he had hoped , that air was revitalizing the worn - out bodies rapidly ,
作为 他 有 希望 , 那 空气 曾是 恢复活力 这 磨损 - 出去 身体 快速 ,

正如他所希望的那样，那空气迅速地使疲惫的身体恢复了活力。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðeə(r)] [breɪnz] .
giving them new strength and clearing their brains .
给予 他们 新的 力量 和 清理 他们的 大脑 .

让他们重获力量，头脑清醒。

[hɪz; ɪz][plæn][rɪ'kwaɪəd] [ðæt] — [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ækt][fɔː(r); fə(r)]
His plan required that — strength for the men to move and act for
他的 计划 必需的 那 — 力量 为了 这 男人 到 移动 和 行为 为了
[ðəm'selvz] — [seɪn] [hedz] !
themselves — sane heads !
他们自己 — 理智 头部 !

他的计划需要这样的条件——让士兵们有力量自主行动——头脑清醒！

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['beɪsɪkli] ['sɪmp(ə)l] .
The plan was basically simple .
这 计划 曾是 基本上 简单的 .

计划其实很简单。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] ,
Bringing his best concentration to the all - important details ,
带来 他的 最好的 专注 到 这 全部 - 重要的 细节 ,

他将全部注意力集中在最重要的细节上，

[ken] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] .
Ken started to build the road to the world above .
肯 开始 到 建造 这 路 到 这 世界 多于 .

肯开始修建通往天上世界的道路。

[fɜːst] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [pɔːt] - [lɒk] , [weər'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz] - .
First he opened the inner door of the starboard port - lock , wherein lay his torpoon .
第一的 他 打开 这 内 门 的 这 右舷 港口 - 锁 , 其中 躺 他的 - .

他先打开了右舷船闸的内门，他的鱼雷就放在里面。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [ʃel] ,
Opening the entrance panel of the steel shell ,
开幕 这 入口 控制板 的 这 钢 壳 ,

打开钢壳的入口面板，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kænz] [ɒv; əv] [kəm'prest] [fuːd] [rɪ'triːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [kəm'pɑːtmənt] .
he quickly transferred within the cans of compressed food retrieved from the second compartment .
他 迅速地 转移 之内 这 罐头 的 压缩 食物 已检索 从 这 第二 隔间 .

他迅速将从第二个隔间取出的压缩食品罐转移到里面。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] ['beəli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪləts] ['bɒdi] .
When he had finished , there was left barely room for the pilot's body .
什么时候 他 有 完成的 , 那里 曾是 左边 仅仅 房间 为了 这 飞行员的 身体 .

完工后，几乎没有空间容纳飞行员的遗体了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - .
And then the nitromite .
和 然后 这 - .

然后是亚硝酸盐。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [aɪs] [fləʊ] [æz; əz] [mait] [træp] [hɜː(r); hə(r)] .
The explosive was carried by the Peary for the blasting of such ice floes as might trap her .
这 爆炸物 曾是 携带 经过 这 皮里 为了 这 爆破 的 这样的 冰 浮冰 作为 可能 陷阱 她 .

“皮里”号携带炸药是为了炸毁可能困住它的浮冰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kemɪk(ə)l] [stə'bɪləti] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [sɪks] - [ɪntʃ] - [skweə(r)] , ['wɔːtə(r)] - [pruːf] ['bɒksɪz] ,
It was contained for chemical stability in a half dozen six - inch - square , water - proof boxes ,
它 曾是 包含 为了 化学 稳定 在 一个 一半 打 六 - 英寸 - 正方形 , 水 - 证明 盒子 ,

为了保证化学稳定性，它被装在六个六英寸见方的防水盒子里。

[strʌŋ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ˌɪntərkə'nekt] ['waɪəd] [rəʊp] .
strung one after another on an interconnecting wired rope .
串 一 后 其他 在 一个 互连 有线 绳索 .

一个接一个地用相互连接的钢丝绳串起来。

[ken] [wʊd] [niːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] .
Ken would need them all ; he wished he had five times as many .
肯 会 需要 他们 全部 ; 他 希望 他 有 五 时代 作为 许多 .

肯需要所有这些东西；他希望自己能有五倍的数量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪri] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [tuː; tə] ['slɪvəz] .
It would not matter if the whole of the Peary were shattered to slivers .
它 会 不是 事情 如果 这 所有的 的 这 皮里 是 破碎 到 碎片 .

即使整个皮里庄园被炸成碎片也无妨。

[ken] [taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['juːnɪt] , [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .
Ken tied the rope of boxes into a strong unit , as small as it could be made .
肯 系 这 绳索 的 盒子 进入 一个 强的 单元 , 作为 小的 作为 它 可以 是 制成 .

肯用绳子把箱子捆成一个结实的整体，尽可能地缩小了体积。

['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪmɪŋ] ['mekənɪzəmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [iːtʃ] ['juːnɪt] :
Firing and timing mechanisms were contained in each unit :
射击 和 定时 机制 是 包含 在 每个 单元 :

每个单元内都包含点火和计时机构：

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
he would only have to set one of them .
他 会 仅有的 有 到 放 一 的 他们 .

他只需要设置其中一个。

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːdʒ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [smɔːl] ['kɔːnə(r)] ,
He wrapped the whole charge , except for one small corner ,
他 包装 这 所有的 收费 , 除了 为了 一 小的 角落 ,

他把所有东西都包好了，只留下一个小角。

[ɪn] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [menz] [dɪ'skɑːdɪd] ['kləʊðɪŋ] — ['mʌŋki] ['dʒækɪts] , [θɪk] ['swetə(r)z] ,
in several pieces of the men's discarded clothing — monkey jackets , thick sweaters ,
在 一些 件 的 这 男士 丢弃 衣服 — 猴 夹克 , 厚的 毛衣 ,

在几件男士丢弃的衣物中——猴子夹克、厚毛衣、

[ə; eɪ] ['dɜːti] ['taʊəl] — [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [tɪn] [kən'teɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - ['bɪskɪts] .
a dirty towel — and stuffed it in an empty tin container for sea - biscuits .
一个 肮脏的 毛巾 — 和 填充 它 在 一个 空的 锡 容器 为了 海 - 饼干 .

一条脏毛巾——然后把它塞进一个空的海饼干罐头盒里。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊnli] ['mɪnɪts] .
All this had taken only minutes .
全部 这 有 已采取 仅有的 分钟 .

这一切只用了几分钟时间。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] ['mɪnɪts] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtətaɪt] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['smæʃɪŋ] [bləʊz] ,
But in those minutes the quarsteel of the watertight door had been subjected to half a dozen smashing blows ,
但 在 那些 分钟 这 - 的 这 防水 门 有 到过 受 到 一半 一个 打 粉碎 打击 ,

但就在那短短几分钟内，防水门的石英钢已经遭受了六次猛烈的撞击。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [flɔː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [peɪn] .
and already a flaw had appeared in the pane .
和 已经 一个 缺陷 有 出现 在 这 窗格 .

窗格上已经出现了一个瑕疵。

[ə'nʌðə(r)] ['graɪndɪŋ] [krʌntʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Another grinding crunch , and there would be the visible beginning of a
其他 研磨 嘎吱声 , 和 那里 会 是 这 可见的 开始 的 一个
[kræk] .
crack .
裂缝 .

又是一声嘎吱作响的摩擦声，然后就会看到裂缝的雏形。

[θriː] [mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] .
Three more , perhaps , and the door would be down .
三 更多的 , 也许 , 和 这 门 会 是 向下 .

或许再来三个，门就倒了。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][leɪd] , [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [muːv] ['redi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] -
But the plan was laid , the counter move ready ; and , as Sallorsen
但 这 计划 曾是 铺设 , 这 柜台 移动 准备好 ; 和 , 作为 -
[ænd; ənd] ['lɔːsn] ,
and Lawson ,
和 劳森 ,

但是计划已经制定，反击也已就绪；正如萨洛森和劳森所说，

[lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [gɒt]['ɪntuː][suːts] , [ken] ['tɔːrəns] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['gɑːspɪŋ] ['sentənsɪz] ,
last of them all , got into suits , Ken Torrance , in short , gasping sentences ,
最后的 的 他们 全部 , 得到 进入 西装 , 肯 托伦斯 , 在 短的 , 喘息 句子 ,
[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
explained it .
解释 它 .

最后，肯·托兰斯穿上了西装，用简短而急促的句子解释了这一切。

" [ɔːl] [ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] , " [ken] [sed] .
" All the nitromite's in this , " Ken said .
" 全部 这 - 在 这 , " 肯 说 .

“这里面全是亚硝酸盐，”肯说道。

" [ai] [həʊp] [ɪts] [ɪ'nʌf] .
" I hope it's enough .
" 我 希望 它是 足够的 .

“我希望这足够了。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [aɪl] [set][ðə; ði]['taɪmɪŋ][tuː; tə][ɪk'spləʊd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] — [ðen] [ɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː]
In a moment I'll set the timing to explode it in one minute — then eject it
在 一个 片刻 患病的 放 这 定时 到 爆炸 它 在 一 分钟 — 然后 喷射 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] - [pɔːt] - [lɒk] .
from the empty torpoon port - lock .
从 这 空的 - 港口 - 锁 .

稍后我会设定时间，让它在一分钟后爆炸——然后把它从空的鱼雷发射舱弹出。

[ɪts] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ['evri] [dæmd] [siːl] [ə'raʊnd]
It's a gamble , but I think the explosion should kill every damned seal around
它是 一个 赌博 , 但 我 思考 这 爆炸 应该 杀 每一个 该死的 海豹 大约
[ðə; ði] [sʌb] .
the sub .
这 子 .

这有点冒险，但我认为爆炸应该能杀死潜艇周围所有该死的海豹。

['wɔːtə(r)] ['kæriz] [sʌtʃ] [ʃɒks] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [stʌn] , [ɪf] [nɒt] [kɪl] ,
Water carries such shocks for miles , so it should stun , if not kill ,
水 携带 这样的 冲击 为了 英里 , 所以 它 应该 眩晕 , 如果 不是 杀 ,

水流能将这种冲击波传播数英里，因此即使不能致人死亡，也应该能使人昏迷。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪdiəs] .
all the others within a long radius .
全部 这 其他的 之内 一个 长的 半径 .

其他所有位于较大半径范围内的物体。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[wɪr] [ˌɪn'saɪd][sʌb] , ['lɑːdʒli] [prə'tektɪd] .
We're inside sub , largely protected .
是 里面 子 , 很大程度上 受保护 .

我们在潜艇内部，受到很大程度的保护。

[wen] [ðə; ði] [stʌf] [ik'spləud] , [juː; jʊ][ænd; ənd][men] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊl][juː; jʊ] [bluː] [ɪn][ðə; ði]
When the stuff explodes , you and men make for the hole you blew in the
什么时候 这 东西 爆炸 , 你 和 男人 制作 为了 这 洞 你 吹 在 这
[aɪs] [ə'bʌv] .
ice above .
冰 多于 .

当那东西爆炸时，你和你的同伴们就朝着你在上面冰面上炸出的洞跑去。

" [ə'nʌðə(r)] [kræʃ] [sent] ['ekəʊz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] .
" Another crash sent echoes resounding through the remaining compartment .
" 其他 碰撞 发送 回声 高亢 通过 这 其余的 隔间 .

“又一声巨响在剩下的车厢里回荡。”

[ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][suːt] - [klæd] ['fɪgəz] , [grəʊ'tesk] ['klʌmzi] ['dʒaɪənts] ,
All around the three were suit - clad figures , grotesque clumsy giants ,
全部 大约 这 三 是 套装 - 覆膜 数据 , 怪诞 笨拙 巨人 ,

三人周围都是身着西装的身影，一群笨拙怪异的巨人。

[ɔːl] ['fiːlɪŋ] [njuː] [streŋθ] [æz; əz] [ðeɪ] [gʌlp] [wɪð] ['leðən] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [æt; ət][ðə; ði]
all feeling new strength as they gulped with leathern throats and lungs at the
全部 感觉 新的 力量 作为 他们 吞咽 和 皮革 喉咙 和 肺 在 这
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['respaɪt] ,
artificial air which was giving them a respite ,
人造的 空气 哪个 曾是 给予 他们 一个 喘息 ,

他们大口大口地吸着人造空气，喉咙和肺部都因吸入空气而感到重新充满了力量，人造空气让他们得以喘息。

[haʊ'evə(r)] [briːf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] .
however brief , from the death they had been sinking into .
然而 简短的 , 从 这 死亡 他们 有 到过 下沉 进入 .

然而，尽管短暂，他们还是从逐渐沉沦的死亡中挣脱出来。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪri] ,
In the third compartment of the Peary ,
在 这 第三 隔间 的 这 皮里 ,

在皮里博物馆的第三个隔间里，

[faɪv] [siːl] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [wɪð] [swɪft][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] ['muːvmənts] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] -
five seal - like creatures with swift and beautiful movements picked up their torpoon
五 海豹 - 喜欢 生物 和 迅速 和 美丽的 移动 挑选 向上 他们的 -
['bætərɪŋ] [ræm] [ə'gen] ;
battering ram again ;
殴打 内存 再次 ;

五个身形似海豹、动作迅捷优美的生物再次拿起他们的鱼雷攻城槌；

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪri] [ðeə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['feloʊz] [prest] [ɪn] ['kləʊsli] .

while all around the outside of the Peary their hundreds of watching fellows pressed in closely .

尽管 全部 大约 这 外部 的 这 皮里 他们的 数百 的 观看 伙伴们 按下 在 密切 .

与此同时，皮里周围数百名围观者紧紧地挤在一起。

" [jes] ! " [kraɪd] ['lɔːsn] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

" Yes ! " cried Lawson , the scientist .

" 是的 ! " 哭 劳森 , 这 科学家 .

“太棒了！”科学家劳森喊道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ! "

" But the explosion — it might shatter the ship ! "

" 但 这 爆炸 — 它 可能 破碎 这 船 ! "

“但是爆炸——它可能会把船炸毁！”

" [nəʊ] ['mætə(r)] ; [ai] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ken] .

" No matter ; I expect it to ! " answered Ken .

" 不 事情 ; 我 预计 它 到 ! " 回答 肯 .

“没关系，我预料到了！”肯回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔːt] - [lɒk] . "

" Then you can leave through a crack instead of a port - lock . "

" 然后 你 能 离开 通过 一个 裂缝 反而 的 一个 港口 - 锁 . "

“那样的话，你就可以从缝隙里出去，而不是通过舷门。”

" [jes] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] ! " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Yes — but you ! " objected the captain .

" 是的 — 但 你 ! " 反对 这 队长 .

“没错——但是你！”船长反驳道。

" [get] [ɒn] [ə; eɪ] [suːt] ! "

" Get on a suit ! "

" 得到 在 一个 套装 ! "

“穿上西装！”

" [nəʊ] ; [aɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] - [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔːt] - [lɒk] .

" No ; I'm jumping into my torpoon in the other port - lock .

" 不 ; 我是 跳 进入 我的 - 在 这 其他 港口 - 锁 .

“不，我要跳进另一个舷门船闸里的鱼雷艇。”

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I've got the food in it .

我已经 得到 这 食物 在 它 .

里面有食物。

[naʊ] , - , [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] .

Now , Sallorsen , this is your job .

现在 , - , 这 是 你的 工作 .

萨洛森，现在轮到你了。

[aɪl] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] - , [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] .

I'll be in my torpoon , but I won't be able to let myself out the port .

患病的 是 在 我的 - , 但 我 惯于 是 有能力的 到 让 我 出去 这 港口 .

我会待在我的鱼雷艇里，但我无法从港口出来。

[juː; jʊ] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

You open it , right after the explosion .

你 打开 它 , 正确的 后 这 爆炸 .

爆炸发生后，你立刻就打开了它。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] ['lɔːsn] [n'ɒdɪd] .
" Yes , " replied Sallorsen , and Lawson nodded .
" 是的 , " 回复 - , 和 劳森 点头 .

“是的，”萨洛森回答道，劳森点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [gɑːspt] [ken] ['tɔːrəns] .
" All right , " gasped Ken Torrance .
" 全部 正确的 , " 倒吸一口气 肯 托伦斯 .

“好吧，”肯·托伦斯喘着气说。

" ['empti] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
" Empty the chamber .
" 空的 这 房间 .

清空弹膛。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][səʊ] ,
" As the captain did so ,
" 作为 这 队长 做过 所以 ,

“当船长这样做的时候，

[ken] ['əʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪt] [kæn; kən][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['taɪmɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɒn]
Ken opened the lid of the biscuit can and adjusted the timing device on
肯 打开 这 盖 的 这 饼干 能 和 调整 这 定时 设备 在
[ðə; ði][ɪk'spəʊzd]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] - [ræpt] ['bʌnd(ə)l] .
the exposed unit in the clothing - wrapped bundle .
这 裸露 单元 在 这 衣服 - 包装 捆 .

肯打开饼干罐的盖子，调整了用衣服包裹的包裹中裸露装置的定时装置。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɪkɪŋ] ,
Then he replaced it , ticking ,
然后 他 替换 它 , 滴答 ,

然后他把它换了回去，滴答作响。

[ɪn][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][kæn; kən] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['emptid] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in the can and thrust the can bodily into the emptied chamber of the
在 这 能 和 推力 这 能 身体上的 进入 这 清空 房间 的 这
[pɔːt] - [lɒk] .
port - lock .
港口 - 锁 .

将罐子整个插入空置的舱室中。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [baɪ][hɪm] :
He closed the inner door of the chamber , and said to the men by him :
他 关闭 这 内 门 的 这 房间 , 和 说 到 这 男人 经过 他 :

他关上房间的内门，对身边的人说：

" [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] - [pleɪts] !
" Close your face - plates !
" 关闭 你的 脸 - 盘子 !

“关上你的面罩！”

" [ænd; ənd] [ken] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['bʌt(ə)n] :
" And Ken pushed the release button :
" 和 肯 推动 这 发布 按钮 :

然后肯按下了释放按钮：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔːt] - [lɒk] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and then he was running to the other port - lock and to his
和 然后 他 曾是 跑步 到 这 其他 港口 - 锁 和 到 他的
- , [ænd; ənd] ['hɑːnisɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] .
torpoon , and harnessing himself in .
- , 和 利用 他自己 在 .

然后他跑向另一个船闸，跑到他的鱼雷艇上，把自己套上安全带。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt]
His brain teemed with the possibilities of the situation as he lay stretched out
他的 脑 拥挤 和 这 可能性 的 这 情况 作为 他 躺 拉伸 出去
[ɪn][ðə; ði] - ,
in the torpoon ,
在 这 - ,

他四肢摊开躺在鱼雷艇里，脑海中涌现出各种可能性。

['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

等待。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [biː; bi] [smæʃt] ?
How much would the submarine be smashed ?
如何 很多 会 这 潜艇 是 粉碎 ?

潜艇会被砸成什么样?

[wʊd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - , [bɪ'saɪdz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] - , [kɪl] ['evriwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
Would the charge of nitromite , besides killing the sealmen , kill everyone inside the
会 这 收费 的 - , 除了 杀 这 - , 杀 每个人 里面 这
['pɪri] ?
Peary ?
皮里 ?

硝化甘油的爆炸除了会杀死海豹人之外，还会杀死皮里号上的所有人吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ðə; ði] - [æt; ət][ɔːl] ?
For that matter , would it affect the sealmen at all ?
为了 那 事情 , 会 它 影响 这 - 在 全部 ?

那么，这会对海豹猎人产生任何影响吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [stænd] ?
How much could the creatures stand ?
如何 很多 可以 这 生物 站立 ?

这些生物究竟能承受多大的痛苦?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] [wɜːk] ?
And would the firing mechanism work ?
和 会 这 射击 机制 工作 ?

发射机构能正常工作吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [hɪm'self] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] ;
And then would he himself be able to get out ;
和 然后 会 他 他自己 是 有能力的 到 得到 出去 ;

然后他自己能逃脱吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [lɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [leɪ] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd]
or would the lock in which the torpoon lay be damaged by the explosion and
或者 会 这 锁 在 哪个 这 - 躺 是 损坏的 经过 这 爆炸 和
[træp][hɪm][ðeə(r)] ?
trap him there ?
陷阱 他 那里 ?

或者鱼雷所在的锁会被爆炸损坏，把他困在里面吗?

['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [tuː; tə] [weɪt] ,
Seconds , only seconds , to wait ,
秒 , 仅有的 秒 , 到 等待 ,

只需等待几秒钟，仅仅几秒钟。

[smɔːl] ['frækʃnz] [ɒv; əv] [taɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz]
small fractions of time — but they were more important than the days
小的 分数 的 时间 — 但 他们 是 更多的 重要的 比 这 天
[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪri] [hæd; həd] [leɪn] ,
and the weeks that the Peary had lain ,
和 这 周 那 这 皮里 有 莱恩 ,

时间虽短，但却比皮里躺过的日子和周都重要得多。

[ə; eɪ] [læʃt] - [daʊn] ['kæptɪv] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑːktɪk] [aɪs] ;
a lashed - down captive , under the Arctic ice ;
一个 鞭打 - 向下 俘虏 , 在下面 这 北极 冰 ;

被捆绑在北极冰层下的俘虏；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [feɪts] ['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
for in these seconds was to be given fate's final answer to the
为了 在 这些 秒 曾是 到 是 给定 命运的 最终的 回答 到 这
[preə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
prayer and courage of them all .
祷告 和 勇气 的 他们 全部 .

因为就在这短短的几秒钟里，命运将对他们所有人的祈祷和勇气做出最终的回应。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ken] [ɪk'spændɪd] .
Time for Ken expanded .
时间 为了 肯 扩展 .

肯的时间多了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] !
Surely the charge should have gone off long before this !
一定 这 收费 应该 有 已消失 离开 长的 前 这 !

电荷肯定早就应该爆炸了！

[ðə; ði] [pʌls] [biːt] [səʊ] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
The pulse beat so loudly in his brain that he could hear nothing else .
这 脉冲 打 所以 高声 在 他的 脑 那 他 可以 听到 没有什么 别的 .

他脑中的脉搏跳动得如此剧烈，以至于他什么也听不见了。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] : " . . . [naɪn] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n] — " [hæd; həd][ðə; ði] [fjuːz] [feɪld] ?
He counted : " . . . nine , ten , eleven — " Had the fuse failed ?
他 计数 : " . . . 九 , 十 , 十一 — " 有 这 保险丝 失败的 ?

他数着：“……九、十、十一——”保险丝烧断了吗？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][baɪ] [naʊ] — " . . . [twelv] , [ˌθɜː'tiːn] , [ˌfɔː'tiːn] —
Surely by now — " . . . twelve , thirteen , fourteen —
一定 经过 现在 — " . . . 十二 , 十三 , 十四 —

想必现在——“……十二、十三、十四——

" [ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['pɪri] [liːpt] .
" On that the submarine Peary leaped .
" 在 那 这 潜艇 皮里 跳跃 .

“就在这时，皮里号潜艇跃了上去。”

[ken] ['tɔːrəns] , [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - , [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rəʊl][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [meɪd]
Ken Torrance , himself inside the torpoon , felt a sharp roll of thunder made
肯 托伦斯 , 他自己 里面 这 - , 毛毡 一个 锋利的 卷 的 雷 制成
['tændʒəb(ə)l] ,
tangible ,
有形 ,

肯·托兰斯当时就在鱼雷艇里，他感觉到一阵强烈的雷鸣声变得触手可及。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [tʊk] [hɪm] . . . .
and then complete darkness took him . . . .
和 然后 完全的 黑暗 采取 他 . . . .

然后，他被彻底的黑暗吞噬了……

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
The Awakening
这 唤醒

觉醒

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] , [hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
He had no idea of how long he had been unconscious when , his full senses returning ,
他 有 不 主意 的 如何 长的 他 有 到过 无意识 什么时候 , 他的 满的 感官 返回 ,

他完全不知道自己昏迷了多久，直到意识完全恢复后，

[hiː; hi] ['iːgəli] [piə] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] - ['vɪʒn] - [pleɪt] .
he eagerly peered ahead through the torpoon's vision - plate .
他 急切地 窥视 前方 通过 这 - 想象 - 盘子 .

他急切地透过鱼雷的观察窗向前望去。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] , [æt; ət] [liːst] ,
For some seconds he could see nothing ; but he knew , at least ,
为了 一些 秒 他 可以 看 没有什么 ; 但 他 知道 , 在 至少 ,

有那么几秒钟，他什么也看不见；但他至少知道，

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ʃɒk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] .
that the torpoon had survived the shock , for he was dry and snug in his harness .
那 这 - 有 幸存下来 这 震惊 , 为了 他 曾是 干燥 和 舒适 在 他的 马具 .

鱼雷艇经受住了冲击，因为它的艇身干燥且舒适地待在艇内。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
And then his eyes became accustomed to the darkness ,
和 然后 他的 眼睛 成为 习惯 到 这 黑暗 ,

然后，他的眼睛逐渐适应了黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
and he saw that he was outside the submarine .
和 他 锯 那 他 曾是 外部 这 潜艇 .

他发现自己身处潜艇之外。

- [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ; [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] !
Sallorsen had followed his orders ; had opened the port - lock !
- 有 随后 他的 订单 ; 有 打开 这 港口 - 锁 !

萨洛森遵照命令打开了舷窗！

[ðə; ði] ['ʌndəsiː] ['riːtʃɪz] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
The undersea reaches lay ahead of him , and the way was clear .
这 海底 到达 躺 前方 的 他 , 和 这 方式 曾是 清除 .

海底世界就在他面前，道路畅通无阻。

[ken] [stɛərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] , ['saɪlənt] [siː] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʃædoʊd] [wɪð] ['muːvɪŋ] [braʊn] - [skɪnd]
Ken stared into a gray , silent sea , no longer shadowed with moving brown - skinned
肯 凝视 进入 一个 灰色的 , 沉默的 海 , 不 更长 阴影 和 移动 棕色的 - 去皮
['bɒdɪz] .
bodies .
身体 .

肯凝视着一片灰蒙蒙、寂静无声的大海，海面上不再有棕色皮肤的人影在移动。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [m'əʊtəz] .
He tried his motors .
他 尝试 他的 电机 .

他试了试他的马达。

[ðeə(r)] ['frendli] , ['rɪðmɪk] [hʌm] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,
Their friendly , rhythmic hum answered him ,
他们的 友好的 , 节奏 哼 回答 他 ,

它们友好而有节奏的嗡嗡声回应了他，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][gɪə(r)][ænd; ənd] [krept] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [siː] - [flɔː(r)] .
and carefully he slipped into gear and crept up off the sea - floor .
和 小心 他 滑倒了 进入 齿轮 和 悄悄地爬 向上 离开 这 海 - 地面 .

他小心翼翼地启动引擎，从海底缓缓爬了上来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [juːz] [hɪz; ɪz] [laɪts] .
He did not dare use his lights .
他 做过 不是 敢 使用 他的 灯 .

他不敢开灯。

[ðə; ði] ['pɪri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [blɜːd] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gləʊ] [ɔː(r)]
The Peary was a great , blurred shadow , a dead thing without glow or
这 皮里 曾是 一个 伟大的 , 模糊 阴影 , 一个 死的 事物 没有 辉光 或者
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

皮里是一个巨大的、模糊的影子，一个死气沉沉、没有光芒也没有动静的东西。

[wɪð] [nəʊ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] - [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
with no figures of sealmen around her .
和 不 数据 的 - 大约 她 .

她周围没有海豹猎人的身影。

[æz; əz] [kɛnz] [aɪz] [geɪnd] ['greɪtə(r)] ['vɪʒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] ,
As Ken's eyes gained greater vision , he was able to make out a wide ,
作为 肯的 眼睛 获得 更大的 想象 , 他 曾是 有能力的 到 制作 出去 一个 宽的 ,

随着肯的视力逐渐增强，他能够分辨出一片广阔的景象，

[lɒŋ] [rent] ['rʌnɪŋ] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
long rent running clear across the top of the fourth compartment of the
长的 租 跑步 清除 穿过 这 顶部 的 这 第四 隔间 的 这
[ˌsʌbmə'riːn] .
submarine .
潜艇 .

一条长长的裂缝横贯潜艇第四舱室的顶部。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə]
The explosion had done that to her , but what had it done to
这 爆炸 有 完毕 那 到 她 , 但 什么 有 它 完毕 到
[hɜː(r); hə(r)] [kruː] ?
her crew ?
她 全体人员 ?

爆炸对她造成了这样的影响，但对她的船员又造成了怎样的影响呢?

[wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] - ?
What had it done to the sealmen ?
什么 有 它 完毕 到 这 - ?

它对海豹猎人造成了什么影响?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [fɜːst] .
He saw the sealmen first .
他 锯 这 - 第一的 .

他最先看到的是海豹猎人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [kləʊz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] .
Some were quite close , but in the murk he had missed them .
一些 是 相当 关闭 , 但 在 这 黑暗 他 有 错过 他们 .

有些物体离他很近，但在昏暗中他错过了。

['saɪlənt]['spektə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] , [struːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] ,
Silent specters , they were apparently lifeless , strewn all around at different levels ,
沉默的 幽灵 , 他们 是 显然 无生命 , 散落的 全部 大约 在 不同的 级别 ,

它们如同无声的幽灵，显然毫无生气，散落在各处不同的地方。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fləʊtɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɪm][aɪs] ['siːlɪŋ] .
and most of them floating slowly up toward the dim ice ceiling .
和 最多 的 他们 漂浮的 缓慢地 向上 朝向 这 暗淡 冰 天花板 .

它们中的大多数缓缓向上漂浮，朝着昏暗的冰顶飘去。

[bʌt; bət][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['muːvmənt] !
But up under the ice was movement !
但 向上 在下面 这 冰 曾是 移动 !

但冰层下却有动静!

['lɪvɪŋ] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !
Living figures were there !
活的 数据 是 那里 !

现场有真人!

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ['kenɪθ] ['tɔːrənsɪz] [lɪps] [spred] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst]['riːəl][grɪn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
And at the sight Kenneth Torrance's lips spread in their first real grin for days .
和 在 这 视线 肯尼斯 托伦斯的 嘴唇 传播 在 他们的 第一的 真实的 咧嘴笑 为了 天 .

看到这一幕，肯尼斯·托兰斯的嘴唇咧开，露出了几天来第一个真正的笑容。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [wɜːkt] !
The plan had worked !
这 计划 有 工作 !

计划成功了!

[ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,
The sealmen had been destroyed ,
这 - 有 到过 损毁 ,

海豹突击队员全部阵亡。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪriz] [men][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ]
and already some of the Peary's men were up there and fumbling
和 已经 一些 的 这 皮里氏 男人 是 向上 那里 和 笨拙
['klʌmzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [fiːt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs]
clumsily across the hundred feet which separated them from the hole in the ice
笨拙地 穿过 这 百 脚 哪个 分开 他们 从 这 洞 在 这 冰
[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] .
that was the last step to the world above .
那 曾是 这 最后的 步 到 这 世界 多于 .

皮里号上的一些人已经爬到了上面，笨拙地摸索着穿过一百英尺的距离，那里是冰面上的洞，也是通往上方世界的最后一步。

[ə; eɪ] ['gəʊstli] [greɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [lait] ['fɪltəd] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
A ghostly gray haze of light filtered downward through the water from the
一个 幽灵般的 灰色的 阴霾 的 光 过滤 向下 通过 这 水 从 这
[həʊl] .
hole .
洞 .

一道幽暗的灰色光线从洞口透过水面向下透出。

[ken] ['kaʊntɪd] [twelv] ['fɪgəz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Ken counted twelve figures making their way to it .
肯 计数 十二 数据 制作 他们的 方式 到 它 .

肯数了数，有十二个人正朝那里走来。

[æz; əz][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['bʌldʒɪŋ] ,
As he wondered about the rest of the crew , he saw three bulging ,
作为 他 想知道 关于 这 休息 的 这 全体人员 , 他 锯 三 凸起 ,

当他还在琢磨其他船员的情况时，他看到三个鼓胀的……

['sweɪɪŋ] [ʃeɪps] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][splɪt][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪri] ,
swaying shapes suddenly emerge from the split in the top of the Peary ,
摇晃 形状 突然 出现 从 这 分裂 在 这 顶部 的 这 皮里 ,

摇曳的身影突然从皮尔里山顶的裂缝中浮现出来，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['iːzi] [raɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][aɪs] ['siːlɪŋ] ['naɪnti] [fiːt] [ə'bʌv] .
and begin an easy rise toward the ice ceiling ninety feet above .
和 开始 一个 简单的 上升 朝向 这 冰 天花板 九十 脚 多于 .

然后开始轻松向上攀登，到达上方 90 英尺的冰顶。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [kwaɪt] ['sləʊli] ,
There was no apparent danger , and they went up quite slowly ,
那里 曾是 不 明显 危险 , 和 他们 去 向上 相当 缓慢地 ,

当时没有明显的危险，他们上升得也很慢。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [briːf] ['pɔːzɪz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðə; ði][bendz] .
with occasional brief pauses to avoid the risk of the bends .
和 偶然 简短的 停顿 到 避免 这 风险 的 这 弯曲 .

偶尔会短暂休息，以避免患上减压病。

[klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ,
Clasped together , the group of three were ,
紧握 一起 , 这 团体 的 三 是 ,

三人紧紧相拥，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɑːsi] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
and when they were halfway to the glassy ceiling of the ice ,
和 什么时候 他们 是 半 到 这 玻璃状 天花板 的 这 冰 ,

当他们走到冰层玻璃顶的一半时，

[θriː] [mɔː(r)] [left] [ðə; ði] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈlaɪkwaɪz] .
three more left the rent in the submarine and followed likewise .
三 更多的 左边 这 租 在 这 潜艇 和 随后 同样地 .

另有三人将房租留在潜艇里，也跟着这么做了。

[twelv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ; [sɪks] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [ʌp] ;
Twelve men were at the top ; six others were swimming up ;
十二 男人 是 在 这 顶部 ; 六 其他的 是 游泳 向上 ;

十二个人在水面上；另有六人正在向上游；

[θriː] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] — [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɜː(r); hə(r)] ,
three more were yet to leave the submarine — and after they had abandoned her ,
三 更多的 是 然而 到 离开 这 潜艇 — 和 后 他们 有 弃 她 ,

还有三人尚未离开潜艇——在他们抛弃她之后，

[hiː; hi] , [ken] , [wʊd] [ˈfɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
he , Ken , would follow with the torpoon and the food it contained .
他 , 肯 , 会 跟随 和 这 - 和 这 食物 它 包含 .

他，肯，会带着鱼雷和里面的食物跟上去。

[səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [daʊn] [bɪˈləʊ] ,
So he thought , watching from where he lay , down below ,
所以 他 想法 , 观看 从 在哪里 他 躺 , 向下 以下 ,

于是他躺在下面，看着这一切，心想：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɪərinəs] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [səʊ] [ˈbɪtəli] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [biːn] [əˈtʃiːvd] .
and there was in him a great weariness after the triumph so bitterly fought for had been achieved .
和 那里 曾是 在 他 一个 伟大的 疲劳 后 这 胜利 所以 苦涩地 战斗 为了 有 到过 已达成 .

经过艰苦卓绝的战斗，终于取得了胜利，但他内心却感到无比疲惫。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [θruː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] , [ˈwɒtʃɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] ;
He rested through minutes of quiet and relaxation , watching what he had brought about ;
他 休息 通过 分钟 的 安静的 和 松弛 , 观看 什么 他 有 带来 关于 ;

他安静地休息了几分钟，放松身心，看着自己所取得的成就；

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ˈmɪnɪts] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] [ɔːl] [sɪˈkjʊərəti] [wɒz; wəz] [gɒn] .
but only minutes — for suddenly without warning all security was gone .
但 仅有的 分钟 — 为了 突然 没有 警告 全部 安全 曾是 已消失 .

但仅仅过了几分钟——突然间，没有任何预兆，所有的安保措施都消失了。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɜːki] [ˈʃædəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [sliːk] [ʃeɪp] [keɪm] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð] [greɪt] [spiːd] ,
From out the murky shadows to the left a sleek shape came flashing with great speed ,
从 出去 这 浑浊的 阴影 到 这 左边 一个 光滑 形状 来了 闪烁 和 伟大的 速度 ,

从左侧昏暗的阴影中，一个流线型的身影以极快的速度闪现出来。

[tuː; tə] [dʒɜːk] [ken] [ˈtɔːrənsɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈwaɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [kwɪk] [əˈlɑːm] .
to jerk Ken Torrance's eyes around and to widen them with quick alarm .
到 混蛋 肯 托伦斯的 眼睛 大约 和 到 扩大 他们 和 快的 警报 .

猛地转动肯·托兰斯的眼睛，让他惊恐地睁大双眼。

[ə; eɪ] [siːlmən] !
A sealman !
一个 西尔曼 !

一名海豹猎人!

[ə; eɪ] [siːlmən] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] — [ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] !
A sealman alive , and moving — and vengeful !
一个 西尔曼 活 , 和 移动 — 和 复仇的 !

一个活着的海豹猎人，而且还在活动——并且充满复仇之心!

[ə; eɪ] [siːlmən] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] - [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] !
A sealman which the explosion of nitromite had not reached !
一个 西尔曼 哪个 这 爆炸 的 - 有 不是 达到 !

一名海豹人，他竟然没有受到硝化甘油爆炸的影响!

['daʊtləs] [ðə; ði] [ləʊn] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['feloʊz] ['məʊʃnləs] ,
Doubtless the lone creature was surprised upon seeing all its fellows motionless ,
毫无疑问 这 孤独 生物 曾是 惊讶 之上 看到 全部 它是 伙伴们 静止不动 ,
['drɪftɪŋ] [laɪk] [kɔːpsiz] ['ʌpwəd] ,
drifting like corpses upward ,
漂流 喜欢 尸体 向上 ,

毫无疑问，这只孤零零的生物看到所有同伴都一动不动地像尸体一样向上漂浮，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪri] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
and the men of the Peary escaping .
和 这 男人 的 这 皮里 逃脱 .

皮里号上的水手们逃脱了。

[wɪð] ['greɪsf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [spiːd] , [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [striːk] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] ,
With graceful , beautiful speed , a liquid streak , it flashed into the scene ,
和 优美 , 美丽的 速度 , 一个 液体 条纹 , 它 闪光灯 进入 这 场景 ,

它以优美流畅的速度，如一道流光，闪入视野。

['iːlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ]
eeling up and around and down , trying to understand what extraordinary thing
鳗鱼 向上 和 大约 和 向下 , 尝试 到 理解 什么 非凡的 事物
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

上上下下地翻腾，试图弄明白究竟发生了什么非同寻常的事情。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-][sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]
But finally it slowed down and hovered some thirty feet directly above the
但 最后 它 减速 向下 和 悬停 一些 三十 脚 直接地 多于 这
[dɑːk] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪri] .
dark hull of the Peary .
黑暗的 船体 的 这 皮里 .

但最终它减速并悬停在皮里号黑色船体正上方约 30 英尺处。

[ðə; ði][men] ['raɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [siːlmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ken]
The men rising toward the ice had seen the sealman at the same time Ken
这 男人 上升 朝向 这 冰 有 已见 这 西尔曼 在 这 相同的 时间 肯
['tɔːrəns] [hæd; həd] ,
Torrance had ,
托伦斯 有 ,

那些向冰面上升的人和肯·托兰斯同时看到了海豹猎人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] ['efəts] , ['fɪrɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] .
and at once increased their efforts , fearing immediate attack .
和 在 一次 增加 他们的 努力 , 害怕 即时 攻击 .

他们立即加大了力度，担心立即遭到攻击。

['kwɪkli] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [twelv] [wɜː(r); wə(r)] ,
Quickly the two groups shot to the top where the other twelve were ,
迅速地 这 二 团体 射击 到 这 顶部 在哪里 这 其他 十二 是 ,

两组人迅速冲到顶端，与其他十二个人汇合。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['despərət] ['fʌmblɪŋ] ['prəʊgres]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊl] [ðæt] [ə'ləʊn] [geɪv]
and began a desperate fumbling progress over toward the hole that alone gave
和 开始 一个 绝望的 笨拙 进步 超过 朝向 这 洞 那 独自的 给予
['eksɪt] .
exit .
出口 .

于是，他开始绝望地摸索着向那个唯一的出口——洞口——前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːlmən] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But the sealman paid no attention to them .
但 这 西尔曼 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

但捕海豹的人对他们置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
It was looking at something below .
它 曾是 寻找 在 某物 以下 .

它正看着下方的东西。

[ken] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Ken saw what it was .
肯 锯 什么 它 曾是 .

肯看到了那是什么。

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪri] .
The last three men were leaving the Peary .
这 最后的 三 男人 是 离开 这 皮里 .

最后三个人正离开皮里号。

['ɔːkwəd] , ['sweɪɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
Awkward , swaying objects , they rose up directly in front of the hovering creature .
尴尬的 , 摇晃 对象 , 他们 玫瑰 向上 直接地 在 正面 的 这 悬停 生物 .

这些笨拙摇晃的物体，直接升到了悬浮生物的正前方。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [θrʌst] [ɒv; əv] ['flɪpəz] , [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
With an enraged thrust of flippers , it drove at them .
和 一个 愤怒 推力 的 脚蹼 , 它 驾驶 在 他们 .

它愤怒地用鳍状肢猛地一推，朝他们冲了过去。

[ðə; ði] [θriː] ['hjuːmənz] — - , ['lɔːsn] [ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)] , [ken] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst]
The three humans — Sallorsen , Lawson and one other , Ken knew they must
这 三 人类 — - , 劳森 和 一 其他 , 肯 知道 他们 必须
[biː; bi] — [wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] ,
be — were clasped together ,
是 — 是 紧握 一起 ,

萨洛森、劳森，还有另一个人——肯知道他们肯定是另一个人——紧紧地抱在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [laɪð] , ['mʌskjələ(r)] ['bɒdi] [sməʊt] [ðem; ðəm] ['skweəli] ,
and the long , lithe , muscular body smote them squarely ,
和 这 长的 , 轻盈 , 肌肉发达的 身体 猛击 他们 完全 ,

那修长、矫健、肌肉发达的身体狠狠地撞向了他们。

[sent] [ðem; ðəm] [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [siː] - [gluːm] .
sent them whirling and helpless in different directions in the sea - gloom .
发送 他们 旋转 和 无助 在 不同的 方向 在 这 海 - 愁云 .

在茫茫大海的黑暗中，它们无助地旋转着，向不同的方向飘去。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] ,
One of them was driven down by the force of the blow ,
一 的 他们 曾是 驱动 向下 经过 这 力量 的 这 吹 ,

其中一人被这一击的冲击力击倒在地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [siːlmən] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [fɜːst] .
and that one the sealman chose to finish first .
和 那 一 这 西尔曼 选择 到 结束 第一的 .

而海豹猎人选择第一个完成的就是那一个。

[ˌaɪ 'tiː] [læʃt] [æt; ət] [hɪm] , [ɪts] [strɒŋ] [tiːθ] [b'eəd] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðə; ði] [siː] - [suːt] ,
It lashed at him , its strong teeth bared to rip the sea - suit ,
它 鞭打 在 他 , 它是 强的 牙齿 裸露 到 撕裂 这 海 - 套装 ,

它猛烈地攻击他，露出锋利的牙齿，想要撕破他的潜水服。

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ˌaɪ 'tiː]
concentrating on him all the rage and all the thirst for vengeance it
集中 在 他 全部 这 愤怒 和 全部 这 口渴 为了 复仇 它
[hæd; həd] .
had .
有 .

它将所有的愤怒和复仇的渴望都集中在他身上。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðen] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] - [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['paʊə(r)]
But by then , down below , the torpoon's motors were throbbing at full power
但 经过 然后 , 向下 以下 , 这 - 电机 是 悸动 在 满的 力量
;
;
;

但此时，鱼雷下方的发动机已经全速运转，轰鸣不止；

[ðə; ði] [θɪn] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['rʌdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɑːntɪŋ] ; [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]
the thin directional rudders were slanting ; the torpoon was turning
这 薄的 方向性 舵 是 斜 ; 这 - 曾是 转弯
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪts] [nəʊz] ['ʌpwəd] ;
and pointing its nose upward ;
和 指向 它是 鼻子 向上 ;

细长的定向舵倾斜着；鱼雷正在转弯，船头向上翘起；

[ænd; ənd] [ken] ['tɔːrəns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bliːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [aɪs] ,
and Ken Torrance , his face bleak as the Arctic ice ,
和 肯 托伦斯 , 他的 脸 苍凉 作为 这 北极 冰 ,

还有肯·托兰斯，他的脸色像北极的冰一样阴沉。

[wɒz; wəz] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtrəʊ] - [ʃel] [gʌn] .
was grasping the trigger of the nitro - shell gun .
曾是 抓握 这 扳机 的 这 硝基 - 壳 枪 .

他正握着硝化甘油炮的扳机。

[hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [duːmd] [mæn] [hæd; həd] [hiː; hi] [swept] [streɪt] [ʌp] [ðen]
He might perhaps have saved the doomed man had he swept straight up then
他 可能 也许 有 已保存 这 注定失败 男人 有 他 扫荡 直的 向上 然后
[ænd; ənd] ['faɪəd] ,
and fired ,
和 被解雇 ,

如果他当时直接冲上去开枪，或许就能救下那个注定要死的人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwɪk] ['maʊntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒdz] [dɪ'stræktɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['sekənd] .
but a quick mounting of the odds distracted him for a fatal second .
但 一个 快的 安装 的 这 赔率 愣 他 为了 一个 致命的 第二 .

但形势的迅速恶化让他分神了一瞬间，酿成致命的后果。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[di:pə(r)]	[glu:m]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[left]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['swɪftli]	['grəʊɪŋ]	['ʃædəʊ]	,
Out	**of**	**the**	**deeper**	**gloom**	**at**	**the**	**left**	**came**	**a**	**swiftly**	**growing**	**shadow**	**,**
出去	的	这	更深	愁云	在	这	左边	来了	一个	迅速地	生长	阴影	,

左侧更深处的昏暗中，一道阴影迅速扩大。

[ænd; ənd]	[ken]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	,	[nju:]	[ˌaɪ 'ti:]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[si:lmən]	.
and	**Ken**	**,**	**with**	**a**	**sinking**	**in**	**his**	**stomach**	**,**	**knew**	**it**	**for**	**a**	**second**	**sealman**	**:**
和	肯	,	和	一个	下沉	在	他的	胃	,	知道	它	为了	一个	第二	西尔曼	.

肯恩顿时感到一阵恶心，他知道，作为一名海豹突击队员，他也是其中之一。

[ðen]	[ə'nʌðə(r)]	['sɪmələ(r)]	['ʃædəʊ]	[brɔ:t]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	.
Then	**another**	**similar**	**shadow**	**brought**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**right**	**.**
然后	其他	相似的	阴影	带来	他的	眼睛	到	这	正确的	.

然后，另一道类似的阴影将他的目光引向了右边。

[tu:]	[mɔ:(r)]	-	!
Two	**more**	**sealmen**	**!**
二	更多的	-	!

又多了两名海豹突击队员!

[θri:]	[naʊ]	—	[ænd; ənd]	[haʊ]	['meni]	[mɔ:(r)]	[mait]	[kʌm]	?
Three	**now**	**—**	**and**	**how**	**many**	**more**	**might**	**come**	**?**
三	现在	—	和	如何	许多	更多的	可能	来	?

现在已经有三个了——以后还会有多少呢?

[æt; ət]	[wʌns]	[ken]	[nju:]	[wɒt]	[hi:; hi]	[mʌst; məst]	[du:; də]	[bɪ'fɔ:(r)]	['evə(r)]	[hi:; hi]	['faɪəd]	[ə; eɪ]	[ʃel]	[æt; ət]
At	**once**	**Ken**	**knew**	**what**	**he**	**must**	**do**	**before**	**ever**	**he**	**fired**	**a**	**shell**	**at**
在	一次	肯	知道	什么	他	必须	做	前	曾经	他	被解雇	一个	壳	在

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[braʊn]	-	[skɪnd]	[ʃeɪps]	.
one	**of**	**the**	**brown**	**-**	**skinned**	**shapes**	**.**
一	的	这	棕色的	-	去皮	形状	.

肯在向其中一个棕色皮肤的人影发射炮弹之前，立刻明白了自己必须做什么。

[ðə; ði]	[mæn]	[dʒʌst]	[ə'tækt]	[hæd; həd]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['sækrɪfaɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	.
The	**man**	**just**	**attacked**	**had**	**to**	**be**	**sacrificed**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**rest**	**.**
这	男人	只是	遭到攻击	有	到	是	牺牲	在	这	兴趣	的	这	休息	.

为了其他人的利益，必须牺牲刚刚发动袭击的那个人。

[ðə; ði]	-	[swə:v]	,	[θrʌst]	[ʌp]	[tə'wɔ:d]	[ðə; ði]	[aɪs]	['si:lɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[fʊl]	[fɔ:s]	[ɒv; əv]
The	**torpoon**	**swerved**	**,**	**thrust**	**up**	**toward**	**the**	**ice**	**ceiling**	**under**	**the**	**full**	**force**	**of**
这	-	急转弯	,	推力	向上	朝向	这	冰	天花板	在下面	这	满的	力量	的

[hɜ:(r); hə(r)]	[m'əʊtəz]	;
her	**motors**	**;**
她	电机	;

鱼雷猛地转向，在发动机的全部动力作用下向上冲向冰顶;

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌhɑ:f'weɪ]	[tu:; tə]	[ˌaɪ 'ti:]	,
and	**when**	**halfway**	**to**	**it**	**,**
和	什么时候	半	到	它	,

当走到一半的时候，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʌn] - [kən'teɪnɪŋ] [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði][aɪs]['əʊnli]
and her gun - containing bow was pointed at a spot in the ice only
和 她 枪 - 包含 弓 曾是 尖 在 一个 点 在 这 冰 仅有的
['twenti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['strəʊkɪŋ] ['despərətli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
twenty feet in front of the foremost of the men stroking desperately towards the
二十 脚 在 正面 的 这 首先 的 这 男人 抚摸 绝望地 向 这
['dɪstənt] ['eksɪt] - [həʊl] ,
distant exit - hole ,
遥远 出口 - 洞 ,

她那把装有枪的弓箭指向冰面上的一点，距离拼命划向远处出口的那群人的最前面只有二十英尺。

[ken] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . . . .
Ken pressed the trigger ; and again , and again and again . . . .
肯 按下 这 扳机 ; 和 再次 , 和 再次 和 再次 . . . .

肯扣动扳机；一次又一次……

[twelv] [ʃelz] , [kwɪk] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] , [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] .
Twelve shells , quick , on the same path , bit into the ice .
十二 贝壳 , 快的 , 在 这 相同的 小路 , 少量 进入 这 冰 .

十二枚炮弹，快速地，沿着同一条路径，击穿了冰层。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
Almost immediately came the first explosion .
几乎 立即地 来了 这 第一的 爆炸 .

几乎就在同时，发生了第一次爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sweld] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
It was swelled by the others .
它 曾是 肿胀 经过 这 其他的 .

它被其他人挤得膨胀起来。

[ðə; ði][aɪs] ['ʃivə] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld][ɪn]['dʒægɪd] ['splɪntəz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The ice shivered and crumbled in jagged splinters — and then there was a
这 冰 瑟瑟发抖 和 崩溃了 在 锯齿状 碎片 — 和 然后 那里 曾是 一个
[njuː] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][laɪf]['ɪntuː]
new column of light reaching down from the world of air and life into
新的 柱子 的 光 到达 向下 从 这 世界 的 空气 和 生活 进入
[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsiː] .
the darkness of the undersea .
这 黑暗 的 这 海底 .

冰块颤抖着崩裂成参差不齐的碎片——然后一道新的光柱从空气和生命的世界延伸到黑暗的海底。

[ə; eɪ] ['rʌfli] ['sɜːkjələ(r)] [həʊl] [geip] [ɪn][ðə; ði][aɪs]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [fiːt] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['swɪmɪŋ]
A roughly circular hole gaped in the ice sixty or seventy feet nearer the swimming
一个 大致 圆 洞 张开的 在 这 冰 六十 或者 七十 脚 更近 这 游泳
[men] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] .
men than the old one .
男人 比 这 老的 一 .

冰面上出现了一个大致呈圆形的洞，比原来的洞离游泳的人近了六七十英尺。

" ['ðætl̩] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " ['mʌtə] ['kenɪθ] ['tɔːrəns] .
" That'll give ' em a chance , " muttered Kenneth Torrance .
" 那将 给 - 呃 一个 机会 , " 低声说道 肯尼斯 托伦斯 .

“那会给他们一个机会，”肯尼斯·托伦斯低声说道。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] .
He plunged the torpoon around and down .
他 暴跌 这 - 大约 和 向下 .

他将鱼雷绕圈向下猛击。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] !
" **And now for a fight !**
" 和 现在 为了 一个 斗争 !

"现在开始战斗！"

" [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [streɪt] [ə'hed] , [ə; eɪ] [hɑːd] , ['despərət] ['djuːəl] ,
" **Without pause , now , there was , straight ahead , a hard , desperate duel ,**
" 没有 暂停 , 现在 , 那里 曾是 , 直的 前方 , 一个 难的 , 绝望的 决斗 ,

"没有丝毫停顿，眼前立刻展开了一场艰苦卓绝的决斗。"

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [lɑːst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] - [ɔː(r)] ['eni] [mæn] ['raɪdɪŋ] [wʌn] .
a fitting last fight for any torpoon or any man riding one .
一个 配件 最后的 斗争 为了 任何 - 或者 任何 男人 骑术 一 .

对于任何一艘鱼雷艇或任何驾驶鱼雷艇的人来说，这都是一场恰如其分的最后一战。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ʃelz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪtrəʊ] - [gʌnz] [ˌmægə'ziːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [kaʊnt] ;
Each of the seven shells left in the nitro - gun's magazine had to count ;
每个 的 这 七 贝壳 左边 在 这 硝基 - 枪的 杂志 有 到 数数 ;

硝化枪弹匣里剩下的七发子弹，每一发都必须有效；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and the first of them gave a good example .
和 这 第一的 的 他们 给予 一个 好的 例子 .

其中第一个人举了一个很好的例子。

[ken] [tɜːnd] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [fɜːst] [ə'tækt] .
Ken turned down in time to see the death of the man first attacked .
肯 转向 向下 在 时间 到 看 这 死亡 的 这 男人 第一的 遭到攻击 .

肯及时赶到，目睹了第一个被袭击者的死亡。

[hɪz; ɪz] [suːt] [wɒz; wəz] [rɪpt] [kliːn] [ə'krɒs] , [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [went] [ʌp] [ɪn] ['bʌbəlz] ,
His suit was ripped clean across , his air of life went up in bubbles ,
他的 套装 曾是 撕裂 干净的 穿过 , 他的 空气 的 生活 去 向上 在 气泡 ,

他的西装被撕开了一道口子，他的生命气息也随之消散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn] .
and the water came in .
和 这 水 来了 在 .

水涌进来了。

[ðə; ði] [siːl] - ['kriːtʃə(r)] [lʌndʒd] [æt; ət] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['vɪktɪm] [ə; eɪ] [lɑːst] [taɪm] ,
The seal - creature lunged at its falling victim a last time ,
这 海豹 - 生物 猛扑 在 它是 坠落 受害者 一个 最后的 时间 ,

那只海豹状怪物最后一次扑向了倒下的猎物。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] [ɪts] [smuːð] [braʊn] ['bɒdi] [krɒst] [kenz] [saɪts] .
and as it did so its smooth brown body crossed Ken's sights .
和 作为 它 做过 所以 它是 光滑的 棕色的 身体 交叉 肯的 景点 .

就在这时，它光滑的棕色身体映入了肯的眼帘。

[ðə; ði] - ['faɪəd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ʃel] [straɪk] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ʃʌdə]
The torpooner fired , and saw his shell strike home , for the body shuddered
这 - 被解雇 , 和 锯 他的 壳 罢工 家 , 为了 这 身体 颤抖
,
,
,

鱼雷手开火了，他看到炮弹击中目标，因为尸体颤抖了一下。

[kən'vʌls] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːlmən] , [ɪn'tɜːnəli] [tɔːn] ,
convulsed , and the sealman , internally torn ,
抽搐 , 和 这 西尔曼 , 内部 撕裂 ,

抽搐着，海豹猎人内心撕裂，

[went] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hjuːmən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sleɪn] .
went sinking in a dark cloud after the human it had slain .
去 下沉 在 一个 黑暗的 云 后 这 人类 它 有 被杀 .

它杀死人类后，便化作一团黑云沉入地下。

[ðæt] [saɪt] [geɪv] [pɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
That sight gave pause to the other two creatures that had arrived ,
那 视线 给予 暂停 到 这 其他 二 生物 那 有 到达的 ,

眼前的景象让另外两个赶到的生物停下了脚步。

[ænd; ənd] [geɪv] [ken] ['tɔːrəns] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] [tʃɑːns] .
and gave Ken Torrance a good second chance .
和 给予 肯 托伦斯 一个 好的 第二 机会 .

并给了肯·托兰斯一个很好的第二次机会。

['məʊtə(r)] [θrɒbɪŋ] , [ðə; ði] - [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] .
Motor throbbing , the torpoon turned like a thing alive .
发动机 悸动 , 这 - 转向 喜欢 一个 事物 活 .

马达轰鸣，鱼雷像活物一样旋转起来。

[ɪts] [snaʊt] [ænd; ənd] [gʌn] - [saɪts] ['swɜːrvɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nekst] ['tɑːgɪt] .
Its snout and gun - sights swerving straight toward the next target .
它是 鼻子 和 枪 - 景点 急转弯 直的 朝向 这 下一个 目标 .

它的鼻子和瞄准器径直朝着下一个目标转动。

[bʌt; bət] , [wen] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,
But , when just on the point of pressing the trigger ,
但 , 什么时候 只是 在 这 观点 的 紧迫 这 扳机 ,

但是，就在即将扣动扳机的时候，

[kɛnz] - [wɒz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
Ken's torpoon was struck a terrific blow and tumbled over and over .
肯的 - 曾是 击 一个 了不起 吹 和 翻滚 超过 和 超过 .

肯的鱼雷遭到猛烈撞击，翻滚了好几圈。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stɜːn(ə)l] [siːn] [blɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
The whole external scene blurred to him ,
这 所有的 外部的 场景 模糊 到 他 ,

外面的一切都变得模糊不清了。

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [bæk] [tuː; tə]
and only after a moment was he able to bring the torpoon back to
和 仅有的 后 一个 片刻 曾是 他 有能力的 到 带来 这 - 后退 到
[æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .
an even keel .
一个 甚至 龙骨 .

过了一会儿，他才使鱼雷恢复了平稳。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He saw what had happened .
他 锯 什么 有 发生 .

他目睹了事情的经过。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [siːl] - ['kriːtʃə(r)] ,
While he had been sighting on the second seal - creature ,
尽管 他 有 到过 目击 在 这 第二 海豹 - 生物 ,

当他一直在观察第二个海豹状生物时，

[ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]
the third had attacked the torpoon from the rear by striking it with all
这 第三 有 遭到攻击 这 - 从 这 后部 经过 引人注目 它 和 全部
[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['hevi] ,
the strength of its heavy ,
这 力量 的 它是 重的 ,

第三艘鱼雷艇从后方用其重型艇的全部力量攻击鱼雷艇，

['mʌskjələ(r)] ['bɒdi] .
muscular body .
肌肉发达的 身体 .

肌肉发达的体格。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ʌp] [ɪts] [ə'tæk] .
But it did not follow up its attack .
但 它 做过 不是 跟随 向上 它是 攻击 .

但它并未对这次袭击进行后续跟进。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kræʃt] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hwɜːrl] [prə'pelə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
For it had crashed in to the whirling propeller , and now it was
为了 它 有 崩溃了 在 到 这 旋转 螺旋桨 , 和 现在 它 曾是
['hæŋɪŋ] [wel] [bæk] ,
hanging well back ,
绞刑 出色地 后退 ,

因为它撞上了旋转的螺旋桨，现在被甩在了后面。

[ɪts] [hed] ['hɒrəbli] [gæʃt] [baɪ] [ðə; ði] [stiːl] [bleɪdz] .
its head horribly gashed by the steel blades .
它是 头 糟糕透了 裂口 经过 这 钢 刀片 .

它的头部被钢刃划出了一道可怕的伤口。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [θriː] ['kɔmbətənt] [hʌŋ] [stɪl] ,
For a moment the three combatants hung still ,
为了 一个 片刻 这 三 战斗人员 悬挂 仍然 ,

三人僵持了一会儿，一动不动。

[bəuθ] - ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [straɪk] [bəuθ]
both sealmen staring at the torpoon as if in wonder that it could strike both
两个都 - 凝视 在 这 - 作为 如果 在 想知道 那 它 可以 罢工 两个都
[wɪð] [ɪts] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
with its bow and stern ,
和 它是 弓 和 船尾 ,

两名海豹兵盯着鱼雷，仿佛惊叹于它竟然能用船头和船尾同时击中他们。

[ænd; ənd] [ken] ['tɔːrəns] ['ræpɪdli] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and Ken Torrance rapidly glancing over the situation .
和 肯 托伦斯 快速 瞥了一眼 超过 这 情况 .

肯·托伦斯迅速扫视了一下现场情况。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [men] , [hiː; hi] [sɔː] , [hæd; həd] [riːtʃt]
The remaining two of the last group of three men , he saw , had reached
这 其余的 二 的 这 最后的 团体 的 三 男人 , 他 锯 , 有 达到
[ðə; ði] [tɒp] ,
the top ,
这 顶部 ,

他看到，最后那三人中的另外两人已经登顶了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪriz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
and the foremost of the Peary's crew were within several feet of the new hole in the ice .
和 这 首先 的 这 皮里氏 全体人员 是 之内 一些 脚 的 这 新的 洞 在 这 冰 .

皮尔里号船员中最前锋的几名船员距离冰面上新出现的洞只有几英尺远。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪf] .
In a very short time all would be out and safe .
在 一个 非常 短的 时间 全部 会 是 出去 和 安全的 .

很快所有人都会安全脱险。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] - .
Until then he had to hold off the two sealmen .
直到 然后 他 有 到 抓住 离开 这 二 - .

在此之前，他必须抵挡住那两名海豹突击队员。

[tuː] ?
Two ?
二 ?

二?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['əʊnli] [tuː] , [bʌt; bət] [faɪv] — [ten] — [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] — [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
There were no longer only two , but five — ten — a dozen — and more .
那里 是 不 更长 仅有的 二 , 但 五 — 十 — 一个 打 — 和 更多的 .

不再只有两个人，而是五个、十个、十二个，甚至更多。

[ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] !
The dead were coming to life !
这 死的 是 未来 到 生活 !

死者复活了！

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] ,
Here and there in the various levels of drifting ,
这里 和 那里 在 这 各种各样的 级别 的 漂流 ,

在漂移的各个层面上，时而出现，

['məʊʃnləs] [braʊn] ['bɒdɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [kɪld] , [wʌn][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ə'weɪkənɪŋ] !
motionless brown bodies that he thought the explosion had killed , one was stirring , awakening !
静止不动 棕色的 身体 那 他 想法 这 爆炸 有 被杀 , 一 曾是 搅拌 , 唤醒 !

他以为爆炸已经炸死了一堆堆一动不动的棕色尸体，结果发现其中一个正在动，醒了过来！

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd][bʌt; bət] [stʌnd] ['meni] [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] !
The explosion had but stunned many or most of them , and now they were returning to consciousness !
这 爆炸 有 但 目瞪口呆 许多 或者 最多 的 他们 , 和 现在 他们 是 返回 到 意识 !

爆炸只是让他们中的许多人或大多数人感到震惊，现在他们正在恢复意识！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði]['djuːəl]
The Duel
这 决斗

决斗

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [left] [ken] .
Upon seeing this , all hope for life left Ken .
之上 看到 这 , 全部 希望 为了 生活 左边 肯 .

看到这一幕，肯对生活彻底绝望了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [sɪks] [ʃelz] [left] , [ænd; ənd] [æt; ət] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] ['əʊnli] [sɪks] - .
He had only six shells left , and at best he could kill only six sealmen .
他 有 仅有的 六 贝壳 左边 , 和 在 最好的 他 可以 杀 仅有的 六 - .

他只剩下六发炮弹了，最多也只能杀死六名海豹突击队员。

[ɔːl'redi] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [ə'baʊt] [hɪm] , [kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] - .
Already , there were more than twenty about him , completely encircling the torpoon .
已经 , 那里 是 更多的 比 二十 关于 他 , 完全地 包围 这 - .

当时，他周围已经有二十多人，将鱼雷完全包围了。

[ðeɪ] [siːmd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] ,
They seemed afraid of it , and yet desirous of finishing it — they hung back ,
他们 似乎 害怕的 的 它 , 和 然而 渴望 的 精加工 它 — 他们 悬挂 后退 ,

他们似乎害怕，但又渴望完成它——他们犹豫了。

['wɒtʃɪŋ] ['weərəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [straɪk] [ænd; ənd] [hɜːt] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [end] ; [bʌt; bət] [ken] [njuː] ,
watching warily the thing that could strike and hurt from either end ; but Ken knew ,
观看 谨慎地 这 事物 那 可以 罢工 和 伤害 从 任何一个 结尾 ; 但 肯 知道 ,

他警惕地注视着那东西，它随时可能从两端发起攻击并造成伤害；但肯知道，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪn'ækʃn] [lɒŋ] .
of course , that he could not count on their inaction long .
的 课程 , 那 他 可以 不是 数数 在 他们的 不作为 长的 .

当然，他不可能指望他们长期不作为。

[wʌn] [kən'sɜːtɪd] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [miːn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'bʌv] .
One concerted charge would mean his quick end , and the death of most of the men above .
一 协同 收费 会 意思是 他的 快的 结尾 , 和 这 死亡 的 最多 的 这 男人 多于 .

一次协同冲锋就能让他迅速丧命，而且上面大多数人也会丧命。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [traɪ] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [men] [ə'bʌv] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] ,
there was only one thing to do — try to hold them off until those men above had climbed out ,
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 — 尝试 到 抓住 他们 离开 直到 那些 男人 多于 有 攀登 出去 ,

当时只有一件事可做——尽力拖住他们，直到上面的人爬出去为止。

['evri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

每个人。

[wɪð] [ðɪs] [plæn][ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [mə'nuːvə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
With this plan in mind , he maneuvered for a commanding position .
和 这 计划 在 头脑 ， 他 操纵 为了 一个 指挥 位置 .

有了这样的计划，他便设法占据了有利位置。

['kwaɪətli][hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['ɪntuː][gɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] - [rəʊz] .
Quietly he slid his motor into gear , and slowly the torpoon rose .
悄悄 他 滑行 他的 发动机 进入 齿轮 ， 和 缓慢地 这 - 玫瑰 .

他悄无声息地将发动机挂入档位，鱼雷缓缓升起。

[æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['hezɪteɪtɪŋ] [braʊn] ['bɒdɪz] [brəʊk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
At this first movement , the wall of hesitating brown bodies broke back a little .
在 这 第一的 移动 ， 这 墙 的 犹豫不决 棕色的 身体 打破 后退 一个 小的 .

在这第一次移动中，犹豫不决的棕色人种组成的人墙向后退了一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [prest] [ɪn] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] ,
It quickly pressed in again , however ,
它 迅速地 按下 在 再次 ， 然而 ，

然而，它很快又再次压了上来。

[æz; əz][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [weə(r)] [ken] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['θɜːti] [fiːt]
as the torpoon came to a halt where Ken wanted it — a position thirty feet
作为 这 - 来了 到 一个 停止 在哪里 肯 通缉 它 — 一个 位置 三十 脚
[bɪ'niːθ] ,
beneath ,
下面 ，

当鱼雷艇停在肯想要的位置——水下三十英尺处时，

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [men] [ə'bʌv] ,
and slightly to one side , of the escaping men above ,
和 轻微地 到 一 边 ， 的 这 逃脱 男人 多于 ，

略偏一侧，在上面逃跑的人旁边，

[wɪð] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['eəriə][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
with an angle of fire commanding the area the sealmen would have to
和 一个 角度 的 火 指挥 这 区域 这 - 会 有 到
[krɒs] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .
cross to attack them .
叉 到 攻击 他们 .

以有利的射击角度控制海豹队员必须穿越的区域才能攻击他们。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['ækʃ(ə)n] .
Almost at once came action .
几乎 在 一次 来了 行动 .

几乎立刻就采取了行动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kriːtʃəz] [swəːv] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [men] .
One of the surrounding creatures swerved suddenly up toward the men .
一 的 这 周围 生物 急转弯 突然 向上 朝向 这 男人 .

周围一只生物突然猛地朝男人们窜去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['æŋglɪŋ] [ðə; ði][tɔːrp] , [ken] [sent] [ə; eɪ]['naɪtrəʊ] - [ʃel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Instinctively angling the torp , Ken sent a nitro - shell at it ; and the
本能地 钓鱼 这 鱼雷 ， 肯 发送 一个 硝基 - 壳 在 它 ； 和 这
[tʃɑːns] [eɪm][wɒz; wəz] [gʊd] .
chance aim was good .
机会 目的 曾是 好的 .

肯本能地调整鱼雷的角度，向它发射了一枚硝化钢炮弹；而这次偶然的瞄准竟然很准。

[ðə; ði][prə'dʒektaɪl] [kɔːt] [ðə; ði] [siːlmən] ['skweəli] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] , [ˌaɪ 'tiː]
The projectile caught the sealman squarely , and , after the convulsion , it
这 弹丸 捕捉 这 西尔曼 完全 ， 和 ， 后 这 抽搐 ， 它
[bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] ['daʊnwəd] ,
began to drift downward ,
开始 到 漂移 向下 ，

那枚弹丸正中海豹猎人，剧烈的抽搐过后，它开始向下飘落。

[ɪts] ['bɒdi] [tɔːn] [ə'pɑːt] .
its body torn apart .
它是 身体 撕裂 除 .

它的身体被撕裂了。

" ['ðætl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !
" That'll teach you , damn you !
" 那将 教 你 ， 该死 你 ！

“这下你该长记性了，该死的！”

" [ken] ['mʌtə] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
" Ken muttered savagely , and , to heighten the effect he had created ,
" 肯 低声说道 野蛮地 ， 和 ， 到 增高 这 影响 他 有 创建 ，

肯恶狠狠地低声咒骂着，为了增强他所营造的效果，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [saɪts] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ə'nʌðə(r)] [siːlmən] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd] [hɪm] —
he brought his sights to bear on another sealman in the circle around him —
他 带来 他的 景点 到 熊 在 其他 西尔曼 在 这 圆圈 大约 他 —
[ænd; ənd]['faɪəd][ænd; ənd] [kɪld] .
and fired and killed .
和 被解雇 和 被杀 .

他将目光投向周围圈子中的另一名海豹突击队员——开枪将其击毙。

[ðɪs] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [təʊld][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
This sight of sudden death told on the others .
这 视线 的 突然 死亡 讲述 在 这 其他的 .

这突如其来的死亡景象给其他人带来了警示。

[ðeɪ] [gruː] ['ɒbviəsli] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] , [ðəʊ] [stɪl] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɒlɪd]['sɜːk(ə)l]
They grew obviously more fearful and gave back , though still forming a solid circle
他们 生长 明显地 更多的 可怕 和 给予 后退 ， 尽管 仍然 成型 一个 坚硬的 圆圈
[ə'raʊnd] [ðə; ði] - .
around the torpoon .
大约 这 - .

它们明显变得更加害怕，并退缩了，但仍然在鱼雷周围形成了一个坚实的圆圈。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz]['evə(r)] ['θɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] ['daʊnwəd] [æz; əz][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]
The circle was ever thickening and deepening downward as more of those
这 圆圈 曾是 曾经 增稠 和 加深 向下 作为 更多的 的 那些
[ðæt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] ['rendəd] [ʌn'kɒnʃəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][laɪf] .
that the explosion had rendered unconscious returned to life .
那 这 爆炸 有 渲染 无意识 返回 到 生活 .

随着更多在爆炸中失去意识的人恢复意识，这个圆圈不断加厚向下延伸。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'bʌv] , [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ,
And then , above , the first man reached the hole ,
和 然后 ， 多于 ， 这 第一的 男人 达到 这 洞 ，

然后，在上面，第一个人到达了洞口。

[klɔːd] [æt; ət] [ɪts] [rʌf] ['edʒɪz] [ænd; ənd]['liːvə, 'le-][hɪm'self] [θruː] .
clawed at its rough edges and levered himself through .
爪子 在 它是 粗糙的 边缘 和 杠杆 他自己 通过 .

他用爪子抓挠着粗糙的边缘，撬开了它。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
That was a signal .
那 曾是 一个 信号 .

那是一个信号。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'niːθ] , [tuː] [braʊn] ['bɒdɪz] [flæʃt] ['ʌpwəd] [ɪn] [ə'tæk] .
From somewhere beneath , two brown bodies flashed upward in attack .
从 某处 下面 , 二 棕色的 身体 闪光灯 向上 在 攻击 .

从下方某处，两个棕色的身影闪身跃起，发动攻击。

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [æt; ət] ['eni] ['sekənd] , [ken] ['faɪəd] [twaɪs] ['swɪftli] .
Fearing a general rush at any second , Ken fired twice swiftly .
恐惧 一个 一般的 匆忙 在 任何 第二 , 肯 被解雇 两次 迅速地 .

肯担心随时会遭到全面进攻，迅速开了两枪。

[wʌn] [ʃel] [mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][slɪd][tuː; tə][ɪts] [mɑːk] .
One shell missed , but the other slid to its mark .
一 壳 错过 , 但 这 其他 滑行 到 它是 标记 .

一枚炮弹落空了，但另一枚炮弹却击中了目标。

['ɔːlməʊst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪts] ['feləʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
Almost alongside its fellow , one of the creatures was shattered and torn ,
几乎 旁边 它是 同伴 , 一 的 这 生物 曾是 破碎 和 撕裂 ,

几乎就在它的同伴旁边，其中一个生物被撕碎了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evɪdəntli] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
and that evidently altered the other's intentions ,
和 那 显然 已修改 这 其他的 意图 ,

这显然改变了对方的意图。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ɪts] ['feloʊz]
for it abandoned the attack and sought safety in the mass of its fellows
为了 它 弃 这 攻击 和 寻求 安全 在 这 大量的 的 它是 伙伴们
[ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd] .
on the farther side .
在 这 更远 边 .

因为它放弃了进攻，转而向对岸的同伴们寻求庇护。

[ə'nʌðə(r)] ['respaɪt] .
Another respite .
其他 喘息 .

又一次喘息的机会。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .
Another man through the hole .
其他 男人 通过 这 洞 .

又一个人从洞里钻了进来。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] ['naɪtrəʊ] - [ʃelz] [left] !
And but two nitro - shells left !
和 但 二 硝基 - 贝壳 左边 !

还剩两枚硝基壳！

[ðə; ði] ['dedli] ['sɜːk(ə)l] , [laɪk] [wʊlvz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ləʊn] ['træpə(r)] [huː] [krautʃ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The deadly circle , like wolves around a lone trapper who crouches close to his
这 致命 圆圈 , 喜欢 狼 大约 一个 孤独 捕兽人 WHO 蹲伏 关闭 到 他的
['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ,
dying fire ,
垂死 火 ,

这致命的圈子，就像一群狼围着一个蜷缩在即将熄灭的篝火旁的孤独猎人一样。

[prest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['ɒmɪnəs] ['kwaɪətnəs] ,
pressed in a little ; and by their ominous quietness ,
按下 在 一个 小的 ； 和 经过 他们的 不祥的 寂静 ，

被轻轻挤压着；而他们那不祥的静默，

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ɔːl] [tɜːnd] [ɪn][ɒn][hɪm] , [ðeə(r)] [kən'sɜːtɪd] ['ɪntʃɪŋ] ['kləuzə(r)] ,
by the sight of their eyes all turned in on him , their concerted inching closer ,
经过 这 视线 的 他们的 眼睛 全部 转向 在 在 他 ， 他们的 协同 缓慢移动 更近 ，

从他们所有人的目光都集中在他身上，并齐心协力地慢慢靠近的情景来看，

[ken] [senst] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .
Ken sensed the nearness of the charge that would finish him .
肯 感觉到的 这 接近 的 这 收费 那 会 结束 他 .

肯感觉到即将夺走他性命的冲锋越来越近了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['kwɔːtə(r)] - [lait] .
All this in deep silence , there in the gloomy quarter - light .
全部 这 在 深的 沉默 ， 那里 在 这 阴沉 四分之一 - 光 .

这一切都发生在寂静无声中，在昏暗的微光下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jel] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz][fɪsts][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['træpə(r)][baɪ]
He could not yell and brandish his fists at them as the trapper by
他 可以 不是 叫喊 和 挥舞 他的 拳头 在 他们 作为 这 捕兽人 经过
[ðə; ði]['faɪə(r)] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][fjuː]['ekstrə] ['mɪnɪts] .
the fire might have done to win a few extra minutes .
这 火 可能 有 完毕 到 赢 一个 很少 额外的 分钟 .

他不能像火堆旁的猎人那样，为了争取几分钟的额外时间而对他们大喊大叫、挥舞拳头。

[ðə; ði]['əʊnli][kɑːdz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃelz] — [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]
The only cards he had to play were two shells — and one was
这 仅有的 牌 他 有 到 玩 是 二 贝壳 — 和 一 曾是
['niːdɪd] [naʊ] !
needed now !
需要 现在 ！

他手头仅有的两张牌是两枚贝壳——而现在就需要一枚！

[hiː; hi]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] , [ʃʊə(r)][eɪm] , [ænd; ənd] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪts]['vɪktɪm]
He fired it with deliberate , sure aim , and grunted as he saw its victim
他 被解雇 它 和 商榷 ， 当然 目的 ， 和 哼哼 作为 他 锯 它是 受害者
[kən'vʌls] [ænd; ənd][daɪ] ,
convulse and die ,
抽搐 和 死 ，

他沉着冷静地开枪，瞄准目标，看到受害者抽搐着死去，他闷哼了一声。

[wɪð] [dɑːk] [blʌd] ['striːmɪŋ] .
with dark blood streaming .
和 黑暗的 血 流媒体 .

鲜血暗红流淌。

[ə'gen] [ðə; ði] [swɔːm] ['hezɪteɪtɪd] .
Again the swarm hesitated .
再次 这 蜂群 犹豫了一下 .

蜂群再次犹豫了。

[ken] [risk] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'bʌv] .
Ken risked a glance above .
肯 冒险 一个 瞥一眼 多于 .

肯冒险向上瞥了一眼。

['əʊnli] [θriː] [men] [left] , [hiː; hi] [sɔː] ; [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['pʊld] [θruː] [ðə; ði][həʊl][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] .
Only three men left , he saw ; and one was pulled through the hole as he watched .
仅有的 三 男人 左边 , 他 锯 ; 和 一 曾是 拉 通过 这 洞 作为 他 观看 .

他看到只剩下三个人；他眼睁睁地看着其中一个人被拉进了洞里。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] , ['sevrəl] [siːl] - ['kriːtʃəz] [sɜːrdʒd] ['ʌpwəd] .
Below , in one place , several seal - creatures surged upward .
以下 , 在 一 地方 , 一些 海豹 - 生物 激增 向上 .

在下方某处，几只海豹状生物向上游动。

" [get] [bæk] , [dæm] [juː; jʊ] !
" Get back , damn you !
" 得到 后退 , 该死 你 !

滚开，你这该死的！

" [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['hɑːʃli] .
" he cursed harshly .
" 他 被诅咒的 严厉地 .

他恶狠狠地咒骂着。

" [ɔːl] [raɪt] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" All right — take it !
" 全部 正确的 — 拿 它 !

“好吧——拿着吧！”

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst] !
That's the last !
那就是 这 最后的 !

这是最后一个了！

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ʃel] [his] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][mæn] ,
" And the last shell hissed out from the gun even as the last man ,
" 和 这 最后的 壳 嘶嘶作响 出去 从 这 枪 甚至 作为 这 最后的 男人 ,

“最后一发炮弹嘶嘶地从炮膛射出，就连最后一个人也倒下了。”

[ə'bʌv] , [wɒz; wəz] ['pʊld] [θruː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['seɪfti] .
above , was pulled through up into the air and safety .
多于 , 曾是 拉 通过 向上 进入 这 空气 和 安全 .

上面提到的那个人被拉到空中，安全脱险。

[ken] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ʃel] .
Ken felt that he had given half his life with that final shell .
肯 毛毡 那 他 有 给定 一半 他的 生活 和 那 最终的 壳 .

肯觉得他用那最后一枚弹壳献出了自己半辈子的生命。

[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Completely surrounded by a hundred or more of the sealmen ,
完全地 包围 经过 一个 百 或者 更多的 的 这 - ,

被一百多名海豹猎人完全包围，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [həʊp] [tuː; tə][mə'nuːvə(r)][ðə; ði] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪs][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
he could not possibly hope to maneuver the torpoon up to the hole in the ice and leave it ,
他 可以 不是 可能 希望 到 演习 这 - 向上 到 这 洞 在 这 冰 和 离开 它 ,

他根本不可能操控鱼雷艇到达冰洞附近并离开。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] .
without being overwhelmed .
没有 存在 不堪重负 .

而不至于不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd][held] [ɒf] [ðə; ði] [swɔːm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
He had held off the swarm long enough for the others to escape ,
他 有 握住 离开 这 蜂群 长的 足够的 为了 这 其他的 到 逃脱 ,

他拖住了蜂群，为其他人争取了逃脱的时间。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end] .
but for himself it was the end .
但 为了 他自己 它 曾是 这 结尾 .

但对他自己而言，一切都结束了。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [wen] [ðæt] [end] [wʊd] [kʌm] .
So he thought , and wondered just when that end would come .
所以 他 想法 , 和 想知道 只是 什么时候 那 结尾 会 来 .

于是他开始思考，想知道这一天何时才会到来。

[suːn] , [hiː; hi] [njuː] .
Soon , he knew .
很快 , 他 知道 .

很快，他就明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)][fɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ]
It would not take them long to overcome their fear when they saw that he no
它 会 不是 拿 他们 长的 到 克服 他们的 害怕 什么时候 他们 锯 那 他 不
[lɒŋgə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['blʌdi] [deθ] .
longer reached out and struck them down in sudden bloody death .
更长 达到 出去 和 击 他们 向下 在 突然 血腥 死亡 .

当他们看到他不再伸手将他们击倒在地，让他们突然血流成河地死去时，他们很快就克服了恐惧。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜːn] .
Now it was their turn .
现在 它 曾是 他们的 转动 .

现在轮到他们了。

" ['eniweɪ] , " [ðə; ði] - [m'ɜːməd] , " [ai][gɒt] - [ɪm] [aʊt] .
" Anyway , " the torpooner murmured , " I got ' em out .
" 反正 , " 这 - 低声说道 , " 我 得到 - 呃 出去 .

“总之，”鱼雷手低声说道，“我把他们救出来了。”

[ai] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
I saved them .
我 已保存 他们 .

我救了他们。

" [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] ?
" But had he ?
" 但 有 他 ?

但他真的做到了吗？

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] .
Suddenly his mind turned up a dreadful thought .
突然 他的 头脑 转向 向上 一个 可怕 想法 .

突然，他脑海中浮现出一个可怕的念头。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [aɪs] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
He had saved them from the sealmen , but they were up on the ice without food .
他 有 已保存 他们 从 这 - , 但 他们 是 向上 在 这 冰 没有 食物 .

他把他们从捕海豹的人手中救了出来，但他们却被困在冰面上，没有食物。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɔːʃ(ə)n] ['ræʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ;
There had been no time to apportion rations in the submarine ;
那里 有 到过 不 时间 到 分摊 口粮 在 这 潜艇 ;

潜艇上根本没有时间分配口粮；

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] - !
all the supplies were stacked around him in the torpoon !
全部 这 补给品 是 堆叠 大约 他 在 这 - !

鱼雷艇里所有的补给品都堆在他周围！

['sɜːtʃɪŋ] [pleɪnz] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ə'pɪə(r)] [ˌəʊvə'hed] ,
Searching planes would eventually appear overhead ,
搜索 飞机 会 最终 出现 开销 ,

搜索飞机最终会出现在头顶上方，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [fuːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðeə(r)] [deθ] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪri] !
but if he could not get the food up to the men it meant their death as surely as if they had stayed locked in the Peary !
但 如果 他 可以 不是 得到 这 食物 向上 到 这 男人 它 意思是 他们的 死亡 作为 一定 作为 如果 他们 有 入住 已锁定 在 这 皮里 !

但如果他不能把食物送到那些人那里，那就意味着他们必死无疑，就像他们一直被锁在皮里一样！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ʃelz] ,
But how could he do it without shells ,
但 如何 可以 他 做 它 没有 贝壳 ,

但没有炮弹，他怎么可能做到呢？

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wɔːl] ['edʒɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and with that living wall edging inch by inch upon him ,
和 和 那 活的 墙 边缘 英寸 经过 英寸 之上 他 ,

而那堵活生生的墙正一点一点地向他逼近，

['vɪzəbli] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [hɪm] .
visibly on the brink of rushing him .
明显地 在 这 边缘 的 匆忙 他 .

明显就要冲上去攻击他了。

[sʌm; səm] ['kærid] [rəʊps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [læʃ] [ðə; ði] - [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Some carried ropes with which they would lash the torpoon down as they had the others .
一些 携带 绳索 和 哪个 他们 会 睫毛 这 - 向下 作为 他们 有 这 其他的 .

有些人带着绳子，像对待其他人一样，用绳子把鱼雷固定住。

[mʌst; məst] [ɔːl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] , [biː; bi] [ɪn] [veɪn] ?
Must all he and those men had gone through , be in vain ?
必须 全部 他 和 那些 男人 有 已消失 通过 , 是 在 徒劳 ?

他和那些人所经历的一切，难道都要白费吗？

[mʌst; məst] [hiː; hi] [daɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
Must he die — and the others ?
必须 他 死 — 和 这 其他的 ?

他必须死吗？其他人也一样？

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ðəʊz] [men] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [aɪs] ['fiːldz] ,
For certainly without food , those men above on the lonely ice fields ,
为了 当然 没有 食物 , 那些 男人 多于 在 这 孤独 冰 字段 ,
可以肯定的是，如果没有食物，那些孤零零地待在冰原上的人们，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [siːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [wʊd] ['perɪʃ] ['kwɪkli] .
all of them weakened by the long siege in the submarine , would perish quickly .
全部 的 他们 减弱 经过 这 长的 围城 在 这 潜艇 , 会 沦 迅速地 .
. . .
: : :
. . .
他们都被困在潜艇里很久，身体虚弱，很快就会死去……

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['pɒsəb(ə)l][plæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
And then a faintly possible plan came to him .
和 然后 一个 淡淡的 可能的 计划 来了 到 他 .
然后，他脑海中浮现出一个略微可行的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [blʌf] [ðə; ði] [siːl] - ['kriːtʃəz] .
It involved an attempt to bluff the seal - creatures .
它 涉及 一个 试图 到 虚张声势 这 海豹 - 生物 .
这是一次试图唬住海豹状生物的行动。

['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊn] [mæn] [ɪn][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['blɑːstɪd]
Thirty feet above the lone man in the torpoon was the hole he had blasted
三十 脚 多于 这 孤独 男人 在 这 - 曾是 这 洞 他 有 炸毁
[ɪn][ðə; ði][aɪs] .
in the ice .
在 这 冰 .
在鱼雷艇上孤身一人的上方三十英尺处，是他炸开的冰面上的一个洞。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] ['fɪltəd] [daʊn] ;
He knew that from the cone of light which filtered down ;
他 知道 那 从 这 锥体 的 光 哪个 过滤 向下 ;
他知道，从向下照射下来的光锥中；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃəz]
he did not dare to take his eyes for a second from the creatures
他 做过 不是 敢 到 拿 他的 眼睛 为了 一个 第二 从 这 生物
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,
他一刻也不敢将目光从周围的生物身上移开。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [laɪð] ,
for all now depended on his judging to a fraction just when the lithe ,
为了 全部 现在 取决于 在 他的 评判 到 一个 分数 只是 什么时候 这 轻盈 ,
现在一切都取决于他的判断，哪怕只有一小部分，就在那个身姿矫健的人，

['lɪvɪŋ] [wɔːl] [wʊd] [liːp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] .
living wall would leap to overwhelm him .
活的 墙 会 飞跃 到 压倒 他 .
活体墙会跃起将他淹没。

[naʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] ['bɒdɪz]
Now the torpoon was enclosed by what was more a sphere of brown bodies
现在 这 - 曾是 内 经过 什么 曾是 更多的 一个 领域 的 棕色的 身体
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
than a circle .
比 一个 圆圈 .
现在，鱼雷被包裹在一个与其说是圆形不如说是棕色物体组成的球体中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɒlɪd] [sfɪə(r)] .
But it was not a solid sphere .
但 它 曾是 不是 一个 坚硬的 领域 .

但它并不是一个实心球体。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] ['θɪnli] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ['siːlɪŋ] [weə(r)] ,
It stretched thinly to within a few feet of the ice ceiling where ,
它 拉伸 薄薄的 到 之内 一个 很少 脚 的 这 冰 天花板 在哪里 ,

它薄薄地延伸到距离冰顶几英尺的地方，

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊl] [ken][hæd; həd] [bləʊn] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
in one place , was the hole Ken had blown in the ice .
在 一 地方 , 曾是 这 洞 肯 有 吹 在 这 冰 .

其中一处是肯在冰面上吹出的洞。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
He began to play the game .
他 开始 到 玩 这 游戏 .

他开始玩游戏。

[hiː; hi] [edʒd] [ðə; ði] [gɪr] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːs] , ['dʒentli]['æŋg(ə)ld][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [pleɪnz] ,
He edged the gears into reverse , gently angled the diving - planes ,
他 边缘 这 齿轮 进入 撤销 , 轻轻地 倾斜的 这 潜水 - 飞机 ,

他轻轻地将齿轮挂入倒档，缓缓地调整俯冲翼的角度，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] - ['tɪltɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and slowly the torpoon tilted in response and began to sink back to the
和 缓慢地 这 - 斜 在 回复 和 开始 到 下沉 后退 到 这
[dɑːk] [siː] - [flɔː(r)] .
dark sea - floor .
黑暗的 海 - 地面 .

于是，鱼雷缓缓倾斜，开始下沉到黑暗的海底。

['məʊʃn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːvd] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [sliːk] [braʊn] [hedz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɪn] [frʌnt]
Motion appeared in the curved facade of sleek brown heads and bodies in front
运动 出现 在 这 弯曲 正面 的 光滑 棕色的 头部 和 身体 在 正面
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] .
and to the sides .
和 到 这 侧面 .

在前方和两侧，光滑的棕色头部和身体的弧形立面上出现了动静。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ken] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ;
The creatures behind and below , Ken could not see ;
这 生物 在后面 和 以下 , 肯 可以 不是 看 ;

肯看不见他身后和下方的生物；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['dæmɪdʒ][hɪz; ɪz][prə'pelə(r)][hæd; həd]
he could only trust to the fear inspired by the damage his propeller had
他 可以 仅有的 相信 到 这 害怕 灵感 经过 这 损害 他的 螺旋桨 有
[riːkt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
wreaked on one of them ,
破坏 在 一 的 他们 ,

他只能依靠螺旋桨对其中一人造成的破坏所带来的恐惧来约束自己。

[tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] .
to hold them back .
到 抓住 他们 后退 .

阻止他们。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [baɪ][ðə; ði]

he could judge the movements of those behind and below by the

他 可以 法官 这 移动 的 那些 在后面 和 以下 经过 这

['sɪŋkrənaɪzd] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] ;

synchronized movements of those in front ;

同步 移动 的 那些 在 正面 ;

他可以通过前面人员的同步动作来判断后面和下面人员的动作；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [ɪn] [ðɪs] [tens] [siːdʒ] ,

for the sealmen , in this tense siege ,

为了 这 - , 在 这 紧张 围城 ,

对于海豹猎人来说，在这场紧张的围攻中，

[siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz][wʌn] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [æz; əz][wʌn] [wen] [ə; eɪ]['liːdə(r)]

seemed to move as one — just as they would move as one when a leader

似乎 到 移动 作为 一 — 只是 作为 他们 会 移动 作为 一 什么时候 一个 领导者

[gɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][gæp][tuː; tə][ðə; ði] - .

got the courage to charge across the gap to the torpoon .

得到 这 勇气 到 收费 穿过 这 差距 到 这 - .

他们似乎行动一致——就像领导者鼓起勇气冲过缺口去投掷鱼雷时一样。

[ɪn] [rɪ'vɜːs] , ['sləʊli] , [ðə; ði] - [bækt] ['daʊnwəd] .

In reverse , slowly , the torpoon backed downward .

在 撤销 , 缓慢地 , 这 - 支持的 向下 .

鱼雷缓缓地向后倒退。

['evri] ['mɪnɪt] [siːmd] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ken] [deəd] [nɒt] [muːv] [fɑːst]

Every minute seemed a separate eternity of time , for Ken dared not move fast

每一个 分钟 似乎 一个 分离 永恒 的 时间 , 为了 肯 敢于 不是 移动 快速地

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

at this juncture ,

在 这 契机 ,

每一分钟都仿佛一个世纪那么漫长，因为肯此时不敢轻举妄动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] .

and he needed to retreat not less than fifty feet .

和 他 需要 到 撤退 不是 较少的 比 五十 脚 .

他至少需要后退五十英尺。

['fɪfti] [fiːt] !

Fifty feet !

五十 脚 !

五十英尺！

[wʊd] [ðeɪ] [həʊld] [ɒf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would they hold off long enough for him to make it ?

会 他们 抓住 离开 长的 足够的 为了 他 到 制作 它 ?

他们能否坚持足够长的时间，让他到达目的地？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在北极冰层下(Under Arctic Ice)

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] - [edʒd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] ,
Foot by foot the torpoon edged down at her forty - five - degree angle ,
脚 经过 脚 这 - 边缘 向下 在 她 四十 - 五 - 程度 角度 ,

鱼雷一步一步地以45度角缓缓下降，

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [fʊt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['bɒdɪz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəbli]['bəʊldə(r)] .
and with every foot the watching bodies became visibly bolder .
和 和 每一个 脚 这 观看 身体 成为 明显地 更大胆 .

每走一步，围观的人就明显变得更加大胆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - — ['ɪnə(r)] [lait] [wʊd] [dɪ'kriːs] [ðə; ði][ˌvɪzə'bɪləti]
There was no light inside the torpoon — inner light would decrease the visibility
那里 曾是 不 光 里面 这 - — 内 光 会 减少 这 能见度
[ˌaʊt'saɪd] — [bʌt; bət] [ken] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊlz][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
outside — but Ken knew her controls as does the musician his instrument .
外部 — 但 肯 知道 她 控制 作为 做 这 音乐家 他的 乐器 .

鱼雷艇内没有灯光——艇内灯光会降低艇外能见度——但肯对鱼雷艇的操控了如指掌，就像音乐家对自己的乐器一样。

['sləʊli] [ðə; ði][prə'pelə(r)] [wɜːl] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] - [drɒpt] ,
Slowly the propeller whirled over , the torpoon dropped ,
缓慢地 这 螺旋桨 旋转 超过 , 这 - 掉落 ,

螺旋桨缓缓旋转，鱼雷下沉。

['sləʊli] [ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] [ə'bʌv] [dɪ'mɪnɪʃt] — [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði]
slowly the diffused light from the hole above diminished — and slowly the
缓慢地 这 扩散 光 从 这 洞 多于 减少 — 和 缓慢地 这
['iːgə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] - ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [krept] [ɪn] .
eager wall of sealmen followed and crept in .
渴望的 墙 的 - 随后 和 悄悄地爬 在 .

从上面的洞口透出的漫射光线渐渐减弱——然后，急切的捕海豹者们也慢慢地跟了上去，悄悄地爬了进去。

['twenti] - [faɪv] [fiːt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] , [ænd; ənd]
Twenty - five feet down ; and then , after a long time , thirty - five feet , and
二十 - 五 脚 向下 ; 和 然后 , 后 一个 长的 时间 , 三十 - 五 脚 , 和
['fɔːti] .
forty .
四十 .

向下25英尺；然后，过了很久，又向下35英尺，再向下40英尺。

['sev(ə)nti] [fiːt] [ʌp] , [ɪn][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] . . . .
Seventy feet up , in all , to the hole in the ice . . . .
七十 脚 向上 , 在 全部 , 到 这 洞 在 这 冰 . . . .

总共向上攀爬了70英尺，才到达冰面上的洞口……

[ken] ['wɒntɪd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Ken wanted seventy - five feet , but he could not have it .
肯 通缉 七十 - 五 脚 , 但 他 可以 不是 有 它 .

肯想要七十五英尺，但他没能如愿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] [sliːk] ['bɒdɪz] [brəʊk] .
For the wall of sleek bodies broke .
为了 这 墙 的 光滑 身体 打破 .

因为那由光滑的躯体组成的墙崩溃了。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] ; ['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] !
One or two of the creatures surged forward ; other followed ; they were coming !
一 或者 二 的 这 生物 激增 向前 ; 其他 随后 ; 他们 是 未来 !

一两只生物向前冲去；其他的也跟着冲了过去；它们来了！

[ðə; ði] [slɪm] - [liːpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʌn'liːʃt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [m'əʊtəz] — ['fɔːwəd] .
The slim torpoon leaped under the unleashed power of her motors — forward .
这 苗条的 - 跳跃 在下面 这 释放 力量 的 她 电机 — 向前 .

纤细的鱼雷在马达释放出的强大动力下向前跃出。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] [ken] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
For one awful moment Ken thought he was finished .
为了 一 可怕 片刻 肯 想法 他 曾是 完成的 .

肯在那一刻可怕地以为自己完了。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] , [hwɜːrl] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,
The vision of the hole was obscured by a twisting , whirling maelstrom of bodies ,
这 想象 的 这 洞 曾是 模糊不清 经过 一个 扭曲 , 旋转 漩涡 的 身体 ,

洞口的视线被扭曲旋转的人群漩涡遮蔽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['ægəni] ['ʌndə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊz] .
and the torpoon quivered and shook like a living thing in agony under glancing blows .
和 这 - 颤抖 和 摇晃 喜欢 一个 活的 事物 在 痛苦 在下面 瞥了一眼 打击 .

鱼雷在擦肩而过的打击下颤抖不已，如同活物般痛苦挣扎。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [lait] , [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [lait] ,
But then came a patch of light , a pathway of light ,
但 然后 来了 一个 修补 的 光 , 一个 路径 的 光 ,

但随后出现了一束光，一条光路，

['liːdɪŋ] [streɪt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [faɪv] - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ə'bʌv] .
leading straight up at a forty - five - degree angle to the hole in the ice above .
领导 直的 向上 在 一个 四十 - 五 - 程度 角度 到 这 洞 在 这 冰 多于 .

以 45 度角笔直向上延伸至上方冰面上的洞口。

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [liːpt] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
Sealmen and torpoon had leaped forward at the same moment .
- 和 - 有 跳跃 向前 在 这 相同的 片刻 .

海豹突击队员和鱼雷同时向前跃出。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [muːv] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [ə'hed] ,
Doubtless the creatures had not expected the shell to move so suddenly and decisively ahead ,
毫无疑问 这 生物 有 不是 预期的 这 壳 到 移动 所以 突然 和 果断地 前方 ,

毫无疑问，这些生物并没有预料到贝壳会如此突然而果断地向前移动。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [swəːv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hed] - [ɒn] ['kɒntækt] .
so that when it did , those in the van swerved to escape head - on contact .
所以 那 什么时候 它 做过 , 那些 在 这 货车 急转弯 到 逃脱 头 - 在 接触 .

因此，当这种情况发生时，面包车里的人猛打方向盘，避免了正面碰撞。

[ðə; ði] - [geɪnd] [spiːd] [ɔːl] [tuː] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['paɪlət] .
The torpoon gained speed all too slowly for her pilot .
这 - 获得 速度 全部 也 缓慢地 为了 她 飞行员 .

对于她的飞行员来说，鱼雷加速的速度太慢了。

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [taɪm][tuː; tə][geɪn] [fʊl] ['fɔːwəd] [spiːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [stɑːt] .
It naturally took time to gain full forward speed from a standing start .
它 自然 采取 时间 到 获得 满的 向前 速度 从 一个 常设 开始 .

从静止状态加速到全速自然需要时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [fɑːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv] - ,
But she moved , and she moved fast , and after her poured the full tide of sealmen ,
但 她 已搬 , 和 她 已搬 快速地 , 和 后 她 倾倒 这 满的 潮 的 - ,

但她动了，而且动得很快，紧随其后的是一大群海豹猎人。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [preɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [rɪ'triːt] .
now that they saw their prey running in retreat .
现在 那 他们 锯 他们的 猎物 跑步 在 撤退 .

现在他们看到猎物正在逃窜。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'hed] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][rəʊp] , [nuːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [preɪ] .
From somewhere ahead appeared a rope , noosed to catch the fleeing prey .
从 某处 前方 出现 一个 绳索 , 绞索 到 抓住 这 逃离 猎物 .

前方某处突然出现一根绳子，用来套住逃跑的猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði][saɪd] .
It slipped off the side .
它 滑倒了 离开 这 边 .

它从旁边滑落了。

[ə'nʌðə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] .
Another touched the bow , but it too was thrown off .
其他 感动 这 弓 , 但 它 也 曾是 抛掷 离开 .

另一只手触碰到了弓，但也被甩开了。

[ðə; ði] - ['fɔːwəd] [mə'mentəm] [wɒz; wəz] [naʊ] [greɪt] ;
The torpoon's forward momentum was now great ;
这 - 向前 势头 曾是 现在 伟大的 ;

鱼雷的前进动能现在非常大；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [spiːd] [ken] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
she was sweeping up at the full speed Ken had gone back to be able to attain .
她 曾是 扫荡 向上 在 这 满的 速度 肯 有 已消失 后退 到 是 有能力的 到 达到 .

她以肯努力恢复到之前的速度扫地。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [fʊl] [spiːd] !
He needed full speed !
他 需要 满的 速度 !

他需要全速前进！

[ðə; ði][plæn] [wʊd] [feɪl][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
The plan would fail at the last moment without it !
这 计划 会 失败 在 这 最后的 片刻 没有 它 !

如果没有它，计划会在最后一刻失败！

[ə'nʌðə(r)] [rəʊp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːl] - ['kriːtʃərz] [lɑːst]['dʒestʃə(r)] .
Another rope ; but it was the seal - creature's last gesture .
其他 绳索 ; 但 它 曾是 这 海豹 - 生物的 最后的 手势 .

又一根绳子；但这却是这只海豹状生物的最后一个动作。

[θruː] [ðə; ði] [saɪd] [pleɪts] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [fɑːst] ; [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] ;
Through the side plates of quarsteel the light grew fast ; the ice was only ten feet away ;
通过 这 边 盘子 的 - 这 光 生长 快速地 ; 这 冰 曾是 仅有的 十 脚 离开 ;

光线透过石英钢侧板迅速增强；冰面距离只有十英尺远；

[ə; eɪ] [slaɪt] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [kə'rekʃn] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ded] [ə'hed] — [ænd; ənd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
a slight directional correction brought the hole dead ahead — and at full speed , twenty - four miles an hour ,
一个 轻微 方向性 更正 带来 这 洞 死的 前方 — 和 在 满的 速度 , 二十 - 四 英里 一个 小时 ,

稍微修正方向，就直接撞上了前方的洞——而且是以全速，每小时24英里。

[ðə; ði] - [pɑːst] [θruː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] .
the torpoon passed through and into the thin air of the world of light and life .
这 - 通过了 通过 和 进入 这 薄的 空气 的 这 世界 的 光 和 生活 .

鱼雷穿过稀薄的空气，进入了光明与生命的世界。

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] ['despərət] ['fjuːdʒətɪv] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] , [hɜː(r); hə(r)] [prə'pelə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['skriːmɪŋ] ,
Right out of the hole , a desperate fugitive from below , she leaped , her propeller suddenly screaming ,
正确的 出去 的 这 洞 , 一个 绝望的 逃犯 从 以下 , 她 跳跃 , 她 螺旋桨 突然 尖叫 ,

她像一个绝望的逃犯一样，从洞里猛地跃出，螺旋桨突然发出尖锐的啸声。

[ænd; ənd] [ɑːtʃt] [haɪ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] ,
and arched high through the air before she dove with a rending ,
和 拱形 高的 通过 这 空气 前 她 鸽子 和 一个 渲染 ,

她高高跃起，划过空中，然后猛地俯冲而下，发出撕裂般的声响。

['splɪntərɪŋ] [kræʃ] ['ɒntə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [aɪs] .
splintering crash onto the upper side of the sheet ice .
分裂 碰撞 到 这 上 边 的 这 床单 冰 .

碎片猛烈撞击在冰层上表面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] , ['pɜːfɪkt] ['ɑːktɪk] [deɪ] [biːt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
And the sun of a cloudless , perfect Arctic day beat down on her ;
和 这 太阳 的 一个 无云 , 完美的 北极 天 打 向下 在 她 ;

晴朗无云的北极阳光洒在她身上；

[ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['iːgəli] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [pɔːt] .
and men were all around , eagerly reaching to open her entrance port .
和 男人 是 全部 大约 , 急切地 到达 到 打开 她 入口 港口 .

周围都是男人，急切地伸手去打开她的入口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

['kenɪθ] ['tɔːrəns] , [deɪzd] , ['bætəd] , ['hɜːtɪŋ] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt][bʌt; bət] ['kɒnʃəs] , [faʊnd] [ðə; ði]
Kenneth Torrance , dazed , battered , hurting in every joint but conscious , found the
肯尼斯 托伦斯 , 茫然 , 伤痕累累 , 受伤 在 每一个 联合的 但 有意识的 , 成立 这
\- [pɔːt] ['əʊpən] ,
torpoon's port open ,
\- 港口 打开 ,

肯尼斯·托兰斯神情恍惚，浑身伤痕累累，关节疼痛难忍，却已失去意识，他发现鱼雷的舱口是开着的。

[ænd; ənd] [felt] [hændz] [riːtʃ] [ɪn][ænd; ənd][klɑːsp][hɪm] .
and felt hands reach in and clasp him .
和 毛毡 双手 抵达 在 和 搭扣 他 .

他感到一双手伸进来，紧紧地抱住了他。

['wɪərəli] [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][lɪft][hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] ['sʌnlaɪt] .
Wearily he helped them lift him out into the thin sunlight .
疲劳 他 帮助 他们 举起 他 出去 进入 这 薄的 阳光 .

他疲惫地帮他们把他抬到稀薄的阳光下。

['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['slɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)] , [hiː; hi] [piə] [ə'raʊnd] .
Sitting down , slitting his eyes against the sudden glare , he peered around .
坐着 向下 , 切缝 他的 眼睛 反对 这 突然 强光 , 他 窥视 大约 .

他坐了下来，眯起眼睛抵挡突然刺眼的阳光，环顾四周。

['kæptɪn] - [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Captain Sallorsen was beside him ,
队长 - 曾是 旁 他 ,

萨洛森上尉就在他旁边，

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
supporting him with one hand and pounding him on the back with the other ;
支持 他 和 一 手 和 猛击 他 在 这 后退 和 这 其他 ;

一手扶着他，一手拍打他的背；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['saɪəntɪst] , ['lɔːsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and there in front was the bearded scientist , Lawson , and the rest of
和 那里 在 正面 曾是 这 留着胡子的 科学家 , 劳森 , 和 这 休息 的
[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .

走在最前面的是留着胡子的科学家劳森，以及其他几个人。

[ken] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] , [kəʊld][eə(r)] .
Ken took a great gulp of the clean , cold air .
肯 采取 一个 伟大的 咕噜 的 这 干净的 , 寒冷的 空气 .

肯深深地吸了一口干净、冰冷的空气。

" [gɒʃ] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" Gosh ! " was all he could say .
" 天哪 ! " 曾是 全部 他 可以 说 .

“哎呀！”他只能发出这样的感叹。

" [gɒʃ] , [ðæt] [teɪsts] [gʊd] ! "
" Gosh , that tastes good ! "
" 天哪 , 那 口味 好的 ! "

“哇，真好吃！”

" [mæn] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Man , you did it ! " shouted Sallorsen .
" 男人 , 你 做过 它 ! " 喊叫 - .

“伙计，你做到了！”萨洛森喊道。

" [haʊ] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "
" How , in God's name , I don't know — but you did it ! "
" 如何 , 在 神的 姓名 , 我 不 知道 — 但 你 做过 它 ! "

"老天爷啊，我不知道你是怎么做到的——但你做到了！"

" [hiː; hi][dɪd] ! " [sed] ['lɔːsn] .
" He did ! " said Lawson .
" 他 做过 ! " 说 劳森 .

"他真的做到了！"劳森说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] .
" And he did it all himself .
" 和 他 做过 它 全部 他自己 .

"而且这一切都是他自己做的。"

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kɒmz] [baɪ] .
Even to the food , which should keep us till a plane comes by .
甚至 到 这 食物 , 哪个 应该 保持 我们 直到 一个 飞机 来 经过 .

甚至连食物都足够我们撑到飞机到来。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [stɒpt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
If they haven't stopped searching for us .
如果 他们 还没有 停止 搜索 为了 我们 .

如果他们还没有停止寻找我们。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [rɪ'maɪndid] [ken] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" His words reminded Ken of something .
" 他的 字 提醒 肯 的 某物 .

"他的话让肯想起了某件事。"

" [əʊ] , [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , there'll be a plane over , " he said .
" 哦 , 将会 是 一个 飞机 超过 , " 他 说 .

"哦，会有飞机飞过来，"他说。

" [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [stəʊl] [ðɪs] - — [siː] ?
" Forgot to tell you , but I stole this torpoon — see ?
" 忘了 到 告诉 你 , 但 我 偷窃 这 - — 看 ?

"忘了告诉你，但我偷了这枚鱼雷——看到了吗？"

— [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['feloʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
— and told the fellows they could come and get it somewhere right around here .
— 和 讲述 这 伙伴们 他们 可以 来 和 得到 它 某处 正确的 大约 这里 .

——并告诉那些家伙，他们可以来这附近取东西。

" ['kenɪθ] ['tɔːrəns] [grɪnd] ,
" Kenneth Torrance grinned ,
" 肯尼斯 托伦斯 咧嘴一笑 ,

肯尼斯·托伦斯咧嘴一笑，

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəd] [stiːl] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .
and glanced down at the battered steel shell which had borne him out of the water below .
和 瞥了一眼 向下 在 这 伤痕累累 钢 壳 哪个 有 出生 他 出去 的 这 水 以下 .

他向下望去，看到了那艘把他从下面的水中救出来的破旧钢壳。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
" And here it is , " he finished .
" 和 这里 它 是 , " 他 完成的 .

“就是这样，”他总结道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒd] — [bʌt; bət] [ðen] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈprɒmɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ! "
" A little damaged — but then I didn't promise it would be as good as new ! "
" 一个 小的 损坏的 — 但 然后 我 没有 承诺 它 会 是 作为 好的 作为 新的 ! "

“有点小瑕疵——但我又没保证它会跟新的一样！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神